



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕМИДБАР • МААМАР 5

להבין ביאור הדברים הנ"ל בענין במדבר סיני באהל מועד כו'

Понять объяснение сказанного выше
о словах «в пустыне Синайской»



Пустыня Синайская и Шатер собрания — это две стадии Малхут мира Ацилут: Пустыня Синайская — её жаждущее восхождение в качестве майин нуквин, после того как она спустилась в нижние миры, чтобы очистить искры, и сводит себя к одной точке; Шатер собрания — отвечающий поток майин духрин при соединении Зеир Анпин и Нуквы. В человеке молитва — это очищающее восхождение, а Тора и мицвот ниспосылают поток.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/5/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Пустыня Синайская и Шатер собрания — это две стадии Малхут мира Ацилут: Пустыня Синайская — её жаждущее восхождение в качестве майин нуквин, после того как она спустилась в нижние миры, чтобы очистить искры, и сводит себя к одной точке; Шатер собрания — отвечающий поток майин духрин при соединении Зеир Анпин и Нуквы. В человеке молитва — это очищающее восхождение, а Тора и мицвот ниспосылают поток.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Это объяснение раскрывает предшествующий маамар о словах «в пустыне Синайской, в Шатре собрания». Ночью Малхут спускается вместе с девятью своими Сфирот в Брия, Йецира и Асия, чтобы очистить искры святости, смешанные с клипат нога, тогда как её Кетер остаётся наверху. Молитва человека совершается таким же образом: любовь, рождающаяся из размышления, обнаруживает зло, скрытое в животной душе, а посторонние мысли, возникающие во время молитвы, — это зло, сопротивляющееся отделению. Облачённая в нижние миры, Малхут называется мидбар — «речь» с добавленной открытой буквой мем, то есть открытая внешним силам; во времена Храма она оставалась соединённой наверху, и искры очищались сами собой благодаря раскрытию, без борьбы. Её восхождение — это жар пустыни: жажда и любовь столь сильные, что она становится одной точкой под Йесод. Море и горы из слов мидраша, которые бежали, символизируют отдельное существование и высокомерие; пустыня же, принявшая Его, символизирует самоустранение. Шатер собрания — это отвечающее ей соединение, которое через Моше привлекается в мицвот, тогда как любовь Аарона побуждает её к восхождению. Наконец, слова «по черепам их» достигают Кетера и высшей пустыни — источника дарования Торы.

ПЛАН

1 Две стадии Малхут; её ночное нисхождение

¶1-2

Пустыня Синайская — это восхождение Малхут как майин нуквин, а Шатер собрания — ниспосылаемые ей майин духрин; в молитве им соответствуют части до Ахават Олам и после неё. Ночью девять её Сфирот спускаются, чтобы очистить искры в клипат нога, тогда как её Кетер остаётся наверху, как показывает примечание, основанное на источниках.

2 Очищение в душе и во время молитвы

¶3-7

Животная душа представляет собой смесь добра и зла, скрытую даже в душе соблюдающего заповеди человека. Молитва с размышлением обнаруживает зло, чтобы его можно было оттолкнуть; посторонние мысли возникают потому, что во время очищения зло цепляется за добро, и человеку не следует отчаиваться из-за своей молитвы — ему нужно оттолкнуть эти мысли.

3 Мидбар и ядбер: война и покой

¶8-11

Облачённая в нижние миры, Малхут — мидбар, открытый внешним силам; во времена Храма она была ядбер — владычеством. Тогда искры очищались сами собой благодаря раскрытию, подобно тому как свечи сливаются в факел, а враги отступают перед великим царём; теперь же очищение происходит посредством борьбы — таков путь Мишкана в пустыне.

4 Жар пустыни

¶12-15

Жар пустыни — это жажда и любовь Малхут, в которых она превращает себя в одну точку под Йесодом, её Кетером. Душа, искра Малхут, совершает то же во время молитвы, а Тиккун хацот и изучение Торы после полуночи начинают это восхождение.

5 Мидраш: море, горы и пустыня

¶16-23

Море, нижние воды мира Йецира, и высокомерные горы бежали от Б-га, потому что не могли принять самоустранение; безлюдная пустыня, подобная Синаю и седьмому тысячелетию, приняла Его. Слова «где не жил человек» истолковываются и в отрицательном, и в положительном смысле; их основное значение — Малхут, скрытая как точка в Ацилуте.

6 Шатер собрания

¶24-29

Шатер собрания — это соединение Зеир Анпин и Нуквы в чертоге любви, отвечающее её жажде; человеку это соответствует объятие Торы и мицвот и радость исполнения мицвы. Моше, шаушвин царя, ниспосылает Зеир Анпин в материальные мицвот; Аарон, шаушвин царицы, побуждает Малхут подняться.

7 «Вознесите главу»: восхождения к Кетеру

¶30-31

Перепись истолковывается как восхождение через Брия, колена и праотцев к Кетеру — «по черепам их», раскрывающемуся в Шавуот. Высшая пустыня — Лоб над «человеком» — является источником Торы; она даруется свыше тому, кто стал мидбаром.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

очищение (бирур) בירור

Отделение искр святости от зла, с которым они смешаны в клипат нога, чтобы добро поднялось, а зло отпало; наверху это совершается Малхут, а в человеке — посредством молитвы.

майин нуквин и майин духрин מיין נוקבין ומיין דוכרין
«Женские воды», поднимающиеся снизу, и «мужские воды», ниспосылаемые в ответ; здесь им соответствуют Пустыня Синайская и Шатер собрания.

клипат нога קליפת נוגה

Область сокрытия, где смешаны добро и зло; из неё происходит животная душа, и в неё упали искры.

мидбар מדבר

Пустыня; это слово также читается как «речь» с добавленной открытой буквой мем: Малхут, облачённая в нижние миры, а в её восхождении — жажда и самоустранение земли, на которой ничто не растёт.

точка под Йесодом נקודה תחת היסוד

Малхут, сведённая в своём восхождении к одной точке — своему Кетеру, который никогда не покидал Ацилут: полное самоустранение.

еш ע"ש

Существование как отдельная «вещь», позиция моря и высокомерных гор, которые не могут принять Б-жественное раскрытие.

шаушвиним שושבינא דמלכא ודמטרוניתא

Моше, шаушвин царя, ниспосылающий Зеир Анпин в мицвот, и Аарон, шаушвин царицы, побуждающий Малхут подняться.

Две стадии Малхут; её ночное нисхождение

1 להבין ביאור הדברים¹ הנ"ל בענין במדבר סיני באהל מועד² כו. הנה מדבר סיני ואהל מועד הוא הכל

בחי מלכות דאצילות רק

Чтобы понять объяснение сказанного выше о словах «в пустыне Синай, в Шатре собрания» и т. д.: пустыня Синай и Шатер собрания — оба обозначают уровень Малхут (царство) мира Ацилут (мира эманации); однако

Этот маамар представляет собой объяснение (биур) предшествующего маамара о начальном стихе книги Бемидбар: «Авая говорил с Моше в пустыне Синай, в Шатре собрания». Здесь говорится, что оба названных в стихе места в своем внутреннем смысле обозначают один уровень — Малхут мира Ацилут, Б-жественное качество царства в высшем мире.

כי מדבר סיני הוא ענין העלאת מ"נ [מ"יין נוקבין] דמ"ל שעולה ממטה למעלה בבחי מ"נ [מ"יין נוקבין] ואהל מועד הוא ענין המשכת מ"ד [מ"יין דוכרין] שנמשך מז"א להמתיק המ"נ [המ"יין נוקבין] דגבורות דנוק' [דנוקבא] כו.

пустыня Синай связана с вознесением майин нуквин (женских вод) Малхут, которая поднимается снизу вверх на уровне майин нуквин; а Шатер собрания связан с нисхождением майин духрин (мужских вод), которые нисходят от Зеир Анпин (эмоциональных качеств), чтобы смягчить майин нуквин Гвурот Нуквы (женского начала), и т. д.

Эти два понятия различаются направлением. Пустыня Синай — это восхождение Малхут вверх в качестве майин нуквин, «женских вод»: каббалистический термин, обозначающий пробуждение, исходящее снизу от получающего. Шатер собрания — это ответ свыше, майин духрин, или «мужские воды», которые Зеир Анпин ниспосылает, чтобы смягчить строгости (Гвурот), заключенные в этом восхождении.

2 וזהו ענין התפלה עד אהבת עולם שנק' מדבר סיני ומאהבת עולם ואילך הוא ההמשכה ונק' אהל מועד

וכמשי"ת [וכמו שיתבאר] אי"ה [אם ירצה השם].

Итак, в этом состоит смысл молитвы: до [благословения] «Ахават олам» («Вечной любовью») она называется «пустыней Синай», а начиная с «Ахават олам» происходит нисхождение; эта часть называется «Шатром собрания», как будет объяснено, с Б-жьей помощью.

Эта схема применяется к утренней молитве. До благословения «Ахават олам», непосредственно перед «Шма», молитва представляет собой восхождение, называемое «пустыней Синай»; начиная с «Ахават олам» происходит нисхождение, называемое «Шатром собрания». К этому положению маамар вернётся позднее.

והענין דהנה ידוע דכלילה יורדת המלי' בבי"ע ליתן טרף לביתה³ כו' דהיינו לברר בירורי נוגה

Суть такова: известно, что ночью Малхут нисходит в Брия, Йецира и Асия, «чтобы дать пищу своему дому» и т. д., то есть чтобы очистить искры Нога

Речь идёт об известном каббалистическом учении: ночью Малхут нисходит в три нижних мира — Брия, Йецира и Асия. К ней относятся слова стиха о жене, которая встаёт ещё ночью, «чтобы дать пищу своему дому». Там она отделяет то, что подлежит исправлению, от Нога — «сияющей» скорлупы, единственной области сокрытия, в которой добро и зло смешаны и потому могут быть разделены.

דבי"ע שנפלו בהם מרפ"ח ניצוצים⁴ וכל תשעה ספירות שלה יורדים בבי"ע לברר בירורים רק הכתר שלה נשאר למעלה באצילות וכמ"ש לעולם ה' דברך נצב בשמים

в мирах Брия, Йецира и Асия, куда упали [некоторые] из 288 искр. Все девять её Сфирот нисходят в Брия, Йецира и Асия, чтобы очищать искры; только её Кетер (Венец) остаётся наверху, в Ацилуте, как сказано: «Навеки, Авая, слово Твоё стоит твёрдо в небесах».

Она очищает искры из числа 288 искр святости, упавших при разбиении сосудов. Девять из её десяти Сфирот нисходят для этой работы, но её Кетер, её высшая точка, остаётся в Ацилуте. В стихе «Твоё слово» — это Малхут, качество Б-жественной речи, которое пребывает вечно «в небесах».

(כ"כ [כל כך] בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער י"ז⁵ פ"ב [פרק ב'] ד"ה והנה מצאתי כתוב אצלי כו' ובשערי ציון ובמ"ח. והרמ"ז [והרב משה זכות] פ' יתרו דס"ז תפסו בפשיטות כמ"ש [כמה שכתוב שם] תחלה בפע"ח [בפרי עץ חיים] ובשער א' פ"ז [פרק ז'] שהכתר שלה יורד להיכל ק"ק [קדש הקדשים] העליון דבריאה והט"ס [והט' ספירות] נכללים בלאה כו'.

(Так написано в «При Эц Хаим», шаар 17, глава 2, в отрывке, начинающемся словами «И вот, я нашёл записанным у себя» и т. д., а также в «Шаарей Цион» и «Мишнат Хасидим». Рамаз же, комментируя главу Итро, лист 67, счёл само собой разумеющимся то, что сначала написано там в «При Эц Хаим» и в шааре 1, главе 7: её Кетер нисходит в верхнюю палату (эйхал) Святого Святых мира Брия, а девять Сфирот включаются в Лею и т. д.

В этом пространном примечании сопоставляются источники. В «При Эц Хаим», «Шаарей Цион» и «Мишнат Хасидим» изложена одна точка зрения; однако Рамаз придерживался противоположного описания, также встречающегося в «При Эц Хаим»: её Кетер нисходит в высшую палату мира Брия, а девять Сфирот поглощаются Леей — ещё одним женским аспектом мира Ацилут.

אך ממ"ש במק"מ [במקדש מלך] פ' אמור דף צ' ע"א מלשון הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] בפ"י משי"ש [מה שכתוב שם] בזהר בשעתא דכנס"י [דכנסת ישראל] אתערת כי אז מתעלים ט' נקודות שבכריאה משמע כמשי"כ [כמה שכתוב], וכ"כ [וכן כתב] עוד בפ' אמור דקיי"ג ע"ב בשם הרח"ו [הרבי חיים ויטאל],

Однако из написанного в «Микдаш Мелех», глава Эмор, лист 90а, где приводятся слова раби Хаима Виталя в его объяснении написанного там в Зоаре: «В час, когда пробуждается община Израиля», — а именно, что тогда возносятся девять точек, находящихся в мире Брия, следует то же, что я написал. И ещё он написал об этом в главе Эмор, лист 113б, от имени раби Хаима Виталя;

В противоположность этому прочтению, «Микдаш Мелех», комментарий к Зоару, приводит слова раби Хаима Виталя, объясняющего изречение Зоара «В час, когда пробуждается община Израиля»: в этот час возносятся девять точек, находящихся в мире Брия. Если внизу находятся девять точек, которые надлежит вознести, значит, прежде они нисходили, как сказано в тексте. «Микдаш Мелех» повторяет это в другом месте главы Эмор, также от имени раби Хаима Виталя.

וגם בלקוטי הש"ס [הששה סדרים] להאריז"ל [להארי"י זכרוננו לברכה] דט"ז ע"ד ד"ה דע משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרוננו לברכה] לכי ומעטי⁶ א"ע [את עצמו]. כי [כתב] אבל הכתר אינו זו ממקומו כו' ע"ש ונרשם שם מהרב ז"ל [זכרוננו לברכה / זכרוננו לברכה] כנראה שהוא מהאריז"ל [מהארי"י זכרוננו לברכה] עצמו.

а также в «Ликутей а-Шас» Аризаля, лист 16д, в отрывке, начинающемся словами «Знай, что сказали наши мудрецы, благословенной памяти: „Иди и уменьшись“», написано: «Но Кетер не сдвигается со своего места» и т. д.; см. там. Там же указано: «от Рава, благословенной памяти», поэтому, по-видимому, это слова самого Аризаля.

Ещё одно подтверждение приводится в «Ликутей а-Шас», где обсуждается талмудическое повествование о том, как луне было сказано: «Иди и уменьшись». Там прямо сказано: «Но Кетер не сдвигается со своего места». Поскольку этот текст помечен как сказанный «Равом», из примечания следует, что это собственные слова Аризаля.

ומה שיש להבין ד' הפע"ח [הפרי עץ חיים] הנ"ל איך יתיישב עם מ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער מיעוט הירח⁷ פ"ב [פרק ב'] ושמ"ח פ"ג [פרק ג'] מענין התלבשות ט"ס [ט' ספירות] שלה⁸ כו' אין כאן מקומו.

Что касается вопроса, как согласовать приведённые выше слова «При Эц Хаим» с написанным в «Эц Хаим», шаар «Уменьшение луны», глава 2, и шаар 48, глава 3, о том, что девять её Сфирот облачаются и т. д., — здесь не место для этого.

Один вопрос остаётся открытым. Согласно изложению в «Эц Хаим» об уменьшении луны, её высшие девять Сфирот восходят в Зеир Анпин, оставляя ей одну точку; а в главе о клипот говорится о девяти Сфирот, облачённых в другую сторону. Как это соотносится с описанным в «При Эц Хаим» нисхождением девяти Сфирот, здесь не рассматривается.

ועיין בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ר"פ צו ומ"ש בענין לכי ומעטי כו'. והנה לפמ"ש [לפי מה שכתוב] בזהר הרקיע בפ' פקודי דף רל"ד ג"כ הכתר שלה אינו מכלל ט"ס [ט' ספירות] הנ"ל כי הוא הנקודה השרשית שלה).

См. также у Рамаза в начале главы Цав и то, что написано о «Иди и уменьшись» и т. д. И вот, согласно написанному в «Зоар а-Ракиа» на главу Пкудей, лист 234, её Кетер также не входит в число упомянутых девяти Сфирот, ибо это её корневая точка.)

В качестве дополнительных источников указаны комментарий Рамаза в начале главы Цав и обсуждения изречения «Иди и уменьшись». «Зоар а-Ракиа» также отделяет её Кетер от девяти Сфирот, поскольку он является её корневой точкой, источником всего остального.

וענין הבירורים הוא לברר את הניצוצי קדושה דהיינו להוציא האוכל מן הפסולת שהניצוצי קדושה נפלו בכ"ע בק"נ [בקליפת נוגה] ונתערבו בפסולת המרובה על האוכל שהוא בחי' התערובות הטוב עם הרע בתכלית כתערובות הכסף בסיגים.

Смысл бирурим состоит в том, чтобы очистить искры святости, то есть извлечь пищу из отходов. Искры святости упали в миры Брия, Йецира и Асия, в клипат нога, и смешались с отходами, которых больше, чем пищи; таков уровень предельного смешения добра со злом, подобного смешению серебра со шлаком.

Бирур (очищение) описывается как отделение пищи от отходов, которых больше, чем пищи: искры смешаны с массой зла, превосходящей их, подобно тому как серебро смешано со шлаком. Задача — извлечь добро из этой смеси.

לכן הבירור הוא להפריד הטוב מן הרע לבלתי יהיו מעורבים ואז הרע מתפרד ונופל למטה.⁹

Поэтому очищение состоит в том, чтобы отделить добро от зла, дабы они не были смешаны; тогда зло отделится и упадет вниз.

Очищение — это отделение. Когда добро и зло перестают быть смешаны, зло само отпадает вниз.

Очищение в душе и во время молитвы

3 והנצוצי קדושה שהם הטוב שהוברר מתעלה למעלה בבחי' מ"נ [מ"יין נוקבין] להכלל באצ"י. ונוכל להבין עד"מ ענין התערובות טו"ר [טוב ורע] וענין ההפרדה והבירור בעבודת ה' בנפש האדם. שמצד הנפש הבהמית הרי הוא מעורב טוב ורע יחדיו.

И искры святости — то добро, которое было очищено, — поднимаются ввысь на уровне маин нуквин, чтобы включиться в Ацилут. Мы можем понять, по аналогии, что означают смешение добра и зла, а также их разделение и очищение в служении Б-гу, совершаемом душой человека. Ведь со стороны животной души он представляет собой смешение добра и зла.

Очищенное добро — искры святости — поднимается как маин нуквин и включается в Ацилут. Чтобы сделать этот процесс наглядным, Альтер Ребе обращается к его соответствию в служении человека Б-гу: животная душа — жизненная сила, движущая телом и его желаниями, — сама представляет собой смесь добра и зла.

4 והגם שהוא עושה מצות ואינו עושה עבירות מ"מ בהעלם יש בו הרע שהרי יוכל להתאוות תאוה

И хотя он исполняет мицвот и не совершает грехов, зло всё же скрыто присутствует в нём, ведь он способен возжелать желаемого;

Даже тот, кто соблюдает мицвот и избегает греха, всё ещё несёт в себе зло, скрытое внутри. Доказательство тому — он по-прежнему способен чего-либо желать: способность к желанию не исчезла.

ועוד זאת שיוכל למצוא בנפשו איך התורה ומצות שמקיים אינם זכים ומיוחדים בתכלית לקיים רצון הבורא ית' לבד בלי שום פניה אחרת כי מתערב בזה איזו פניה וכוונה אחרת בפנימיותו.

и, кроме того, он может обнаружить в своей душе, что Тора и мицвот, которые он исполняет, не вполне чисты и не посвящены всецело одному лишь исполнению воли Создателя, благословен Он, без какого-либо иного побуждения: в них примешивается некое другое побуждение и намерение, таящееся в его внутреннем мире.

Более тонкий признак: при честном самоанализе он может обнаружить, что изучает Тору и исполняет мицвот не исключительно ради исполнения воли Создателя. В глубине души к этому примешивается какое-то иное побуждение.

נמצא יש ת ערובות טו"ר [טוב ורע] אפילו בקיום התורה ומצות שהם בחי' לכושים תורה ומצות שהוא מקיים.

Следовательно, смесь добра и зла присутствует даже в исполнении Торы и мицвот, которые являются аспектом облачений Торы и мицвот, исполняемых им.

Таким образом, эта смесь затрагивает самое исполнение мицвот. Тора и мицвот — это «облачения» души, средства, посредством которых она действует и выражает себя, и даже они оказываются смешанными.

5 ואצ"ל [ואין צריך לומר] בפנימית המדות דנה"ב [דנפש הבהמית] שלא נתהפכו עדיין מטבעם ותולדתם והרי בטבעם הם מעורבים טו"ר [טוב ורע] לפי שנלקחה מקליפת נוגה המעורבת טו"ר [טוב ורע] כנודע.

И тем более [это относится] к внутренней стороне эмоциональных качеств (мидот) животной души, которые еще не преобразились, не изменив своей природы и врожденных свойств: по своей природе они представляют собой смесь добра и зла, поскольку животная душа происходит из клипат нога, в которой смешаны добро и зло, как известно.

Если даже одеяния смешаны, тем более смешано внутреннее ядро эмоциональной жизни животной души, еще не преобразившейся. Смесь добра и зла свойственна ей по природе, поскольку животная душа происходит из клипат нога — области, в которой добро и зло смешаны.

וכשמתפלל בכוונה הנה ע"י שלהבת האהבה של הנפש אלקית הבאה מהתכונות בגדולת ה' אזי מתברר הטוב מן הרע.

Когда же человек молится с сосредоточенным намерением (кавана), тогда благодаря пламени любви Б-жественной души, возникающей из размышления о величии Б-га, добро отделяется от зла.

Именно во время молитвы с кавана происходит отделение добра от зла. Размышление о величии Б-га зажигает пламя любви в Б-жественной душе, и это пламя отделяет добро от зла.

דהיינו שאז ימצא ויראה איך שהוא רחוק מה' כי מעשיו אינם זכים ומיוחדים להש"י [להשם יתברך] כדבעי.

Иными словами, тогда он обнаружит и увидит, как далек он от Б-га, ибо его поступки не чисты и не посвящены Вс-вышнему, благословен Он, как должно.

Первый результат — познание самого себя. В свете этого размышления человек видит, как далек он от Б-га, ведь его поступки не посвящены Ему всецело.

כי מחמת שיכין היטב ויתאמת אצלו בראי [בראיה] חושיות ע"י ההתכוננות וההעמקה בגדולת ה' איך שאפס זולתו ממש אז יבוש ויכלם ממעשיו

Поскольку он хорошо поймет и это станет для него достоверным, словно он видит собственными глазами, благодаря размышлению и углубленному созерцанию величия Б-га, что в действительности нет ничего помимо Него, он устыдится и смутится из-за своих поступков,

Размышление делает для человека столь же очевидным, как зрительное восприятие, что в действительности нет ничего помимо Б-га. На фоне этого он стыдится своих поступков.

שהוא מבחוץ עדיין בבחי' יש ודבר ולגרמייהו עבדין כו' וישית עצות בנפשו לדחות הרע כו'.

ведь внешне он по-прежнему пребывает на уровне самостоятельного «нечто» (еш), отдельной сущности, и действует «ради себя» и т. д.; тогда он обдумает в своей душе, как отстранить зло, и т. д.

Он видит, что внешне все еще остается самостоятельным «нечто» (еш), а его поступки, согласно арамейскому выражению, совершаются «ради себя». Тогда он «обдумает в своей душе» — словами псалма — как отстранить зло.

נמצא ע"י התפלה נתגלה הרע מה שהיה תחלה מעורב בטוב ולא היה ידוע כלל שהוא רע שהיה נדמה לו שדרכו זכה וישרה עכשיו ע"י הבירור נתגלה הרע.¹⁰

Итак, благодаря молитве обнаруживается зло, которое прежде было смешано с добром и во все не распознавалось как зло: ему казалось, что его путь чист и прям; теперь же, благодаря отделению, зло обнаруживается.

Таким образом, молитва выводит на свет скрытое зло. То, что человек считал чистым и прямым путем, теперь раскрывается таким, каково оно есть.

6 ועי"ז יופרד מן הטוב וישאר הטוב לבדו בלי תערובות רע. וכמו שהוא הבירור בנפשות האדם שהנפש אלקית מבררת את הנפש הבהמית בשעת התפלה.

И благодаря этому оно отделится от добра, и добро останется одно, без примеси зла. Так же происходит очищение человеческой души: Б-жественная душа очищает животную душу во время молитвы,

Когда зло становится явным, его можно отделить, оставив одно добро. Так происходит и в человеке: во время молитвы Б-жественная душа очищает животную душу.

כך יובן עדי"ז למעלה ענין ירידת המלי' דאצי"י לברר קליפת נוגה דבי"ע. דהנה הרפ"ח ניצוצי קדושה שנפלו בשכירת הכלים הם מעורבים בנוגה וכמשל תערוכות הטו"ר [הטוב ורע] בנפש הבהמית שבאדם.

так же следует понимать и то, как наверху Малхут мира Ацилут (мира эманации) нисходит, чтобы очистить клипат нога миров Брия, Йецира и Асия. Ведь 288 искр святости, упавших при разбиении сосудов, смешаны с нога — подобно тому, как добро и зло смешаны в животной душе человека.

Тот же образец действует и наверху: Малхут мира Ацилут нисходит в нижние миры, чтобы очистить клипат нога. 288 искр святости, упавших при разбиении сосудов — изначальном расколе, рассеявшем святость в нижних мирах, — смешаны с нога, подобно тому, как добро и зло смешаны в животной душе.

7 ולזאת ע"י ירידת המלי' בבי"ע לברר מבררת ומפרדת הטוב מהרע ואז הרע נפרד ונופל למטה והרפ"ח ניצוצים מתעלים למעלה ליכלל באצי"י

Поэтому благодаря нисхождению Малхут в Брия, Йецира и Асия, чтобы очищать, она очищает и отделяет добро от зла; тогда зло отделяется и падает вниз, а 288 искр поднимаются ввысь, чтобы включиться в Ацилут.

Малхут нисходит, чтобы стало возможно очищение. Отделив добро от зла, она устраняет зло, а 288 искр поднимаются, чтобы включиться в Ацилут.

ולכן בירור זה הוא דוקא ע"י ירידתה בבי"ע כי באצילות לא יגור¹¹ יגור¹² רע^{13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25} כלל ואף הקליפות דאצי"י הם עומדים ג"כ בבריאה וכמ"ש ברכות בא

פ"ט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] דקל"ב ד' בכסאו של הקב"ה אין דבר רע נוגע²⁶

И поэтому это очищение происходит именно благодаря её нисхождению в Брия, Йецира и Асия, ибо в Ацилуте «зло не пребудет с Тобой» вовсе; даже клипот Ацилута также находятся в Брия. Как сказано в [Мидраш] Раба, [раздел] Бо, глава 15, лист 132d: «Ничто дурное не касается престола Святого, благословен Он,

Малхут должна спуститься, поскольку в Ацилуте вовсе нет зла, которое можно было бы отделить; даже клипот, относимые к Ацилуту, в действительности находятся в Брия. То же говорится в Мидраше о престоле Б-га: ничто дурное не касается его.

שנאמר לא יגורך רע (ועי' בזהר חלק א) בראשית דכ"ז רע"א ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם. נ"ב א' נ"ו
 סע"ב [סוף עמוד ב] פ' נח דס"ב רע"א וישב קפ"ח א' ויחי דרי"ט ב'. ח"ב [חלק ב'] משפטים ק"ג א' קי"ז סע"ב
 [סוף עמוד ב] כי תשא קצ"ג סע"ב [סוף עמוד ב].

как сказано: „Зло не пребудет с Тобой“. (И см. Зоар, часть I, Берешит, лист 27a, в начале, и Микдаш Мелех там же; 52a; 56b, в конце; раздел Ноах, лист 62a, в начале; Ваешев 188a; Вае-
 хи, лист 219b. Часть II: Мишпатим 103a; 117b, в конце; Ки Тиса 193b, в конце.

Мидраш приводит в доказательство стих из Теилим 5:5: «Ибо Ты не Б-г, желающий нечестия; зло не
 пребудет с Тобой». В скобках перечислены места в Зоаре и комментарий Микдаш Мелех к нему, где
 рассматривается этот стих.

ח"ג [חלק ג'] אמור ק"ה ב' ובגמרא פכ"ג דשבת קמ"ט ב' פ"ב [פרק ב'] דחגיגה ד"ב סע"ב [סוף עמוד ב] ספ"ז
 דסוטה מ"ב א' סנהדרין דק"ג סע"א [סוף עמוד א] פ"ב [פרק ב'] דנדה י"ג ב' הכל מענין לא יגורך רע בתלים
 סי' ה').

Часть III: Эмор 105b. И в Гемаре: глава 23 трактата Шабат, 149b; глава 2 трактата Хагига,
 лист 12b, в конце; конец главы 7 трактата Сота, 42a; Санедрин, лист 103a, в конце; глава 2
 трактата Нида, 13b: всё это относится к теме «Зло не пребудет с Тобой» в Теилим, псалом 5.)

Список продолжается пятью отрывками из Талмуда, где используется тот же стих. Все они раскрыва-
 ют мысль о том, что зло не может пребывать в присутствии Б-га.

וגם בבי"ע הרע נמצא רק בהלבושים דבי"ע ששם יש רע שנבריא מיעוטו רע וביצירה חציו רע ובעשי'
 [ובעשיה] רובו רע זהו הכל בלבושים דבי"ע ולכן יורדת שם לברר.

И даже в Брия, Йецира и Асия зло находится лишь в одеяниях Брия, Йецира и Асия, где есть
 зло: в Брия меньшая часть — зло, в Йецира — половина, а в Асия большая часть — зло; всё это
 относится к одеяниям Брия, Йецира и Асия. Поэтому она нисходит туда, чтобы очищать.

Даже в трёх нижних мирах зло существует только в их «одеяниях», то есть во внешних слоях. По мере
 нисхождения его доля возрастает: от меньшей части в Брия до половины в Йецира и большей части в
 Асия. Поэтому Малхут должна спуститься туда, чтобы очищать.

(ועפ"י [ועל פי זה] יובן מה שאנו רואים שבשעת התפלה כשהאדם רוצה לדבק שכלו בגדולת הבורא ית' אזי נופלים לו מחשבות זרות המטרידים ומבלבלים אותו מה שלא היו נופלים לו כלל בכל היום כולו.)

(На этом основании можно понять то, что мы наблюдаем: во время молитвы, когда человек хочет устремить свой разум к величию Творца, благословен Он, в его мысли вторгаются чуждые мысли (махшавот зарот), которые тревожат и смущают его, — мысли, совсем не приходившие ему в голову в течение всего дня.

Здесь поясняется знакомое многим явление. Когда во время молитвы человек старается сосредоточить разум на величии Б-га, его одолевают отвлекающие чуждые мысли, которые не беспокоили его весь день.

והענין דדוקא מצד שבשעת התפלה הוא שעת הבירור להפריד הרע מהטוב ולדחותו ולכן יתאמץ גם הוא להתדבק בתכלית בהטוב ואינו רוצה להפרד מן הטוב כי כלחיותו מהטוב ומצד עצמו אין לו חיות וקיום כנודע.

Объяснение таково: именно потому, что время молитвы — это время очищения, когда зло отделяют от добра и отбрасывают, оно тоже прилагает усилия, чтобы всецело прилепиться к добру, и не желает отделяться от него; ведь вся его жизненная сила (хаут) исходит от добра, а само по себе оно не обладает ни жизненной силой, ни существованием, как известно.

Молитва — время очищения, когда зло должно быть отделено от добра. Поскольку у зла нет собственной жизненной силы и всю свою жизненность оно получает от добра, оно изо всех сил цепляется за добро именно тогда, когда ему грозит отделение.

משא"כ בכל היום כולו שלא בשעת הבירור שאזי הוא מעורב עם הטוב הנה הוא שוקט ונח על מקומו. וכך יובן למעלה דכשהמלי' [דכשהמלכות] יורדת לברר הרפ"ח אזי גם כללות קליפת נוגה רוצה לעלות כו' וכנזכר בפע"ח [בפרי עץ חיים])

В отличие от этого, в течение всего остального дня, когда не происходит очищения и зло смешано с добром, оно спокойно и пребывает на своём месте. Так же можно понять и происходящее наверху: когда Малхут нисходит, чтобы очистить 288 [искр], клипат нога в целом тоже хочет подняться и т. д., как упоминается в При Эц Хаим.)

В остальное время дня, когда очищение не происходит, зло спокойно покоится, оставаясь смешанным с добром. То же происходит наверху: когда Малхут нисходит, чтобы очистить 288 искр, клипат нога в целом тоже стремится подняться вместе с ними.

(שער י"ח פ"ג [פרק ג']) בכוונת הרחיצה בחמין בע"ש [בערב שבת] שהוא בחי' שלהובא דאשא²⁷ הנמשך מלמעלה לדחות הק"נ [הקליפת נוגה] שלא תעלה כו'

(Шаар 18, глава 3): о намерении при омовении горячей водой в канун Шабата, которое соответствует уровню «пламени огня» (шалхова де-эша), нисходящего свыше, чтобы оттеснить клипат нога и не дать ей подняться и т. д.

В «При Эц Хаим» это учение приводится в связи с намерениями при омовении горячей водой перед Шабатом. Жар соответствует «пламени огня», нисходящему свыше, чтобы отогнать клипат нога и не дать ей подняться вместе с искрами.

וז"ש [וזהו שכתוב] אש לפניו תלך ותלהט סביב צריו.²⁸ דהיינו שלא יתעלו רק הניצוצי קדושה לבדם שהובררו ולא הרע כו'.

И это [смысл] написанного: «Перед Ним идет огонь и сжигает вокруг Его врагов»: то есть подняться должны лишь искры святости, которые были очищены, — сами по себе, а не зло и т. д.

Стих из Теилим 97 описывает этот огонь, который идет перед Б-гом и сжигает Его врагов. Его цель — чтобы поднялись лишь очищенные искры святости, но не зло.

ולכן אין ראוי שיפול לב האדם בקרבו ממה שנופלים לו מחשבות זרות בתפלה לומר שתפלתו אינה כלום

Поэтому человеку не следует падать духом из-за того, что во время молитвы в его мысли вторгаются посторонние мысли, и говорить себе, что его молитва ничего не стоит;

Отсюда следует урок для молящегося: ему не нужно отчаиваться, когда в его молитву вторгаются посторонние мысли, словно его молитва ничего не стоит.

דהא כך הוא המדה גם בענין הבירורים למעלה רק שיש לו לדחותם ולהסיח דעתו מהם וזהו כענין שלהובא דאשא הנ"ל:^{29, 30, 31}

ведь таков порядок и в том, что касается очищения наверху. Ему следует лишь оттеснить их и отвлечь от них мысли; в этом он уподобляется упомянутому выше «пламени огня».

Их вторжение происходит по тому же принципу, что и очищение наверху. Его задача — оттеснить их и отвлечь от них мысли; так он сам становится своего рода «пламенем огня».

Мидбар и ядбер: война и покой

8 ב והנה בעליית המלי מבייע לאצילות ע"ז נאמר מי זאת עולה מן המדבר כתמרות עשן.³²

2. Теперь об ascent Малхут из Брия, Йецира и Асия в Ацилут: о ней сказано: «Кто эта, восходящая из пустыни, словно столбы дыма?»

В разделе 2 речь идет о восхождении. Возвращение Малхут из нижних миров в Ацилут описывается стихом из «Песни песней»: «Кто эта, восходящая из пустыни, словно столбы дыма?» Дым, как объяснит маамар, — это очищенные искры, которые поднимаются вверх.

פי' כשיורד' [כשיורדת] בבייע לברר נקרא' [נקראת] מדבר בתוס' [בתוספת] מ' פתוחה והוא מפני שמצד התלכשות' בבייע לברר יכולים החיצונים לינק ממנה כיון

Иными словами: когда она нисходит в Брия, Йецира и Асия, чтобы очищать, ее называют «мидбар» — к этому слову добавлена открытая буква мем. Это потому, что, облачаясь в Брия, Йецира и Асия ради очищения, она дает внешним силам (хицоним) возможность получать от нее питание, поскольку

Слово «мидбар» — «пустыня» — понимается как корень слова «речь» с добавленной впереди буквой мем: Малхут — это Б-жественная речь, и при нисхождении она принимает эту добавочную мем. Причина в том, что, будучи облаченной в нижние миры, она дает внешним силам — силам, противостоящим святости, — возможность получать от нее питание.

שהיא מתלבשת שם בבחי' ההתלכשות ממש משא"כ בזמן שבהמ"ק [שבית המקדש] היה קיים אז היא בבחי' ידבר עמים³³ כו' שהוא בחי' ממשלה.

она облачается там по-настоящему. Но во времена, когда стоял Храм, она пребывала на уровне «Он покоряет (ядбер) народы» и т. д., что соответствует господству.

Там она действительно облачена, а не просто касается нижних миров издали. Во времена Храма было иначе: она пребывала на уровне «ядбер» — «Он покоряет народы», то есть на том же корне, но без добавочной мем; это означает власть и господство.

9 והענין דאז לא היתה יורדת לבי"ע כלל אלא היתה תמיד באצי". וזהו ענין דבימי שלמה³⁴ קיימא סיהרא באשלמותא^{35,36} בבחי' יחוד פב"פ [פנים בפנים] עם ז"א באצילות.

Объяснение состоит в том, что тогда она вовсе не спускалась в миры Брия, Йецира и Асия, но всегда пребывала в Ацилуте. В этом и смысл [изречения], что в дни Шломо «луна пребывала в полноте» — на уровне единения лицом к лицу с Зеир Анпин в Ацилуте.

Во времена Храма Малхут вовсе не спускалась, но всегда оставалась в Ацилуте. Это и имеется в виду в изречении Зоара о том, что в дни Шломо «луна пребывала в полноте»: Малхут, уподобляемая луне, тогда соединялась лицом к лицу с Зеир Анпин.

אך לפי' [לפי זה] צ"ל לכאורה דא"כ איך היו מתבררים הרפ"ח ניצוצין שנפלו מכבר בשבירה לבי"ע שהם מתבררים ע"י המלי' וכמ"ש בפ"י ותתן טרף.³⁷

Но, исходя из этого, на первый взгляд следует спросить: если так, то как очищались 288 искр, которые уже давно, во время разбиения [сосудов], упали в миры Брия, Йецира и Асия и очищаются посредством Малхут, как сказано в объяснении слов «И она дает пищу».

Отсюда возникает вопрос: если во времена Храма Малхут вовсе не спускалась, то как тогда очищались 288 искр, ведь они уже упали в нижние миры во время разбиения сосудов, а их очищение — задача Малхут, на что указывают слова «она дает пищу».

10 וא"כ כיון שאז לא היתה המלי' יורדת כלל לבי"ע א"כ איך היו מתבררים. אך הענין דאע"פ [דאף על פי] שאז לא היתה יורדת כלל לבי"ע מ"מ היו מתבררים

Итак, если Малхут тогда вовсе не спускалась в миры Брия, Йецира и Асия, то каким же образом они очищались? Но объяснение состоит в том, что, хотя тогда она вовсе не спускалась в миры Брия, Йецира и Асия, тем не менее искры очищались,

Вопрос повторяется, и начинается ответ. Хотя во времена Храма Малхут не спускалась вниз, искры всё же очищались.

הניצוצים מחמת היחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] שהי' [שהיה] באצילות פב"פ [פנים בפנים] ואז מחמת רוב גילוי האור באצילות ממילא היו מתבררים הניצוצים ונכללים בהמלי' כנר בפני אבוקה מעוצם הגילוי כו'.

благодаря единению Зеир Анпин и Нуквы, происходившему в Ацилуте лицом к лицу. Тогда, вследствие обильного раскрытия света в Ацилуте, искры очищались сами собой и включались в Малхут, подобно свече перед факелом, под действием силы этого раскрытия и так далее.

Искры очищались благодаря единению Зеир Анпин и Нуквы лицом к лицу в Ацилуте. Это единение вызывало столь великое раскрытие света, что искры сами собой возносились в Малхут, подобно тому как пламя свечи теряется в свете факела.

ודוקא עתה בזמן הירידה (שאין הגילוי כמו אז) היא נצרכת לירד בבי"ע לבררם. וזהו שורש ענין ההפרש בין ידבר למדבר שכשהיא מיוחדת במאצילה באצ"י ובירור הניצוצות הוא ממילא.

И только теперь, во время нисхождения, когда раскрытие уже не такое, как тогда, ей необходимо спускаться в миры Брия, Йецира и Асия, чтобы очистить их. В этом корень различия между йадбер и мидбар: когда она соединена со своим Источником в Ацилуте, искры очищаются сами собой;

Лишь теперь, в эпоху нисхождения, когда нет того раскрытия, Малхут должна спускаться в нижние миры, чтобы очищать их. В этом корень различия между йадбер — «владычествовать» — и мидбар: пока она соединена со своим Источником в Ацилуте, искры очищаются без усилий.

דהיינו שמתבטלים מעוצם הגילוי הם מתבטלים ממילא. משא"כ כשמוכרחת לירד בבי"ע לבררם נקראת מדבר בתוס' [בתוספת] מ' פתוחה.

то есть, будучи обессилены силой раскрытия, они сами собой приходят в состояние битуля. Когда же она вынуждена спускаться в миры Брия, Йецира и Асия, чтобы очистить их, она называется мидбар — с добавлением открытой буквы мем.

В этом состоянии искры сами собой приходят в состояние битуля под воздействием силы раскрытия. Когда ей необходимо спуститься и очистить их, она становится мидбар — словом, образованным добавлением буквы мем.

וביאור הענין מבואר במ"א ע"פ מאמר הזח"א [הזהר חלק א] פ' ויצא (דקמ"ח ע"א) ע"פ קומה ה' למנוחתך וזהו ההפרש בין המשכן שהי' [שהיה] במדבר לבית עולמים שנקרא מנוחה.³⁸

Объяснение этого вопроса приводится в другом месте, в связи со словами Зоара, часть I, раздел Вайеце (148a), о стихе: «Восстань, Авая, в место покоя Твоего»: в этом состоит различие между Мишканом, находившимся в пустыне, и Вечным Храмом (Бейт Олаим), который называется «местом покоя» (менуха).

Эта мысль раскрывается в другом месте, где разбирается толкование Зоара на слова «Восстань, Авая, в место покоя Твоего»: Мишкан, странствовавший по пустыне, отличается от постоянного Храма, который мудрецы называют менуха — «покоем».

לפי שענין בירור הניצוצות ישנו בב' בחי' הא' כמ"ש ותתן טרף³⁹ כו' שהיא לשון מלחמה עד"מ המלך יוצא לקראת

Ибо очищение искр происходит двумя способами. Первый описан словами стиха: «И дает она добычу...» и так далее; это выражение, связанное с войной. Можно привести такой пример: царь выходит навстречу

Есть два способа очищения искр. На первый указывает слово стиха тереф, буквально «добыча», — слово, связанное с войной. Это можно уподобить царю, который выходит навстречу своему врагу.

שונאו באשר הוא שם ונלחם עמו עד שמכניעו וכך הוא ענין ירידת המלי' בכי"ע לברר שהוא בחי' היציאה למקום השונא באשר הוא שם להכניעו.

своему врагу там, где тот находится, и сражается с ним, пока не покорит его. Таково и нисхождение Малхут в миры Брия, Ёецира и Асия для их очищения: это уровень выхода туда, где находится враг, чтобы покорить его.

Царь сражается на территории врага, пока не покорит его. Нисхождение Малхут в нижние миры подобно этому: она выходит к врагу, туда, где он находится, чтобы покорить его.

ולכן היה המשכן במדבר שהיא מקום יניקת החיצונים ודוקא לשם נמשך הגילוי להכניעם ובחי' זו היא דרך המלחמה

Поэтому Мишкан находился в пустыне — месте, откуда черпают жизненную силу внешние силы; именно туда и нисходило раскрытие, чтобы покорить их. Этот уровень — путь войны.

Вот почему Мишкан находился в пустыне — месте, где внешние силы черпают свою жизненную силу. Б-жественное раскрытие нисходило именно туда, чтобы покорить их на их собственной территории.

(והנה דרך המלחמה לפעמים מתכוין ליתן מקום לשונאו שיגביר באיזו מלחמה קטנה כדי לנצחו במלחמה הגדולה ממנה. כי לפעמים לא סגי בלאו הכי.

(В военном деле иногда намеренно дают врагу возможность одержать верх в каком-либо малом сражении, чтобы победить его в более великом сражении, ибо порой иначе победить невозможно.

Отступление о военной стратегии: полководец может позволить врагу выиграть малое сражение, чтобы победить его в более крупном, поскольку иногда иного пути к победе нет.

וכך עד"מ בענין ירידת המלי דלכך נקי אז מדבר במ' פתוחה שנותן מקום ליניקת החיצונים כדי לנצחם במלחמה הגדולה להוציא בלעם מפיהם כמ"ש חיל בלע ויקאנו⁴⁰ כו' וכענין עת אשר שלט האדם באדם לרע לו.⁴¹

И так же, в качестве примера, происходит при нисхождении Малхут. Поэтому тогда она называется мидбар — с открытой буквой мем, — ибо она дает внешним силам возможность черпать от нее жизненность, чтобы победить их в великом сражении и заставить извергнуть из уст то, что они проглотили, как сказано: «Он поглотил богатство и изрыгнет его» и так далее; и подобно этому сказано: «Время, когда человек властвует над человеком ему во вред».

Это отражено в открытой букве мем слова мидбар: нисходя, Малхут оставляет внешним силам возможность черпать от нее, чтобы их можно было победить в решающем сражении и заставить отдать проглоченное. Слова книги Иова «Он поглотил богатство и изрыгнет его» и книги Когелет «Время, когда человек властвует над человеком ему во вред» описывают один и тот же поворот: владычество заканчивается потерей для самого властвующего.

אך כ"ז [כל זה] הוא בבחי' הכירור שבדרך מלחמה אמנם הבחי' השנית בענין הכירורים הוא שלא בדרך מלחמה. והיינו כמו עד"מ למטה במלכותא דארעא הנה מלך גדול ונורא שכבר נודע ידו

Но все это относится к аспекту очищения, происходящего посредством войны. Однако второй способ очищения — не посредством войны. Иными словами, в качестве примера из земного мира: в земном царстве великий и грозный царь, чья власть уже известна...

Второй способ очищения происходит не посредством войны. Его иллюстрирует земной царь, великий и грозный, чья мощь уже известна всем.

כי חזקה היא וחכמתו רבה עד שאינו צריך ל צאת נגד שונאו להלחם בו ולהכניעו רק מחמת התפשטות גדולתו במקומו ממילא מוכנעים וכפופים וכמו שמצינו דבר זה בשלמה המלך⁴² ע"ה [עליו השלום] (כמבואר במלכים א' ה').

...сила которого велика и мудрость которого велика, так что ему не нужно выступать против врага, сражаться с ним и покорять его; напротив, благодаря распространению его величия в его владениях враги сами покоряются и склоняются перед ним, как это было с царем Шломо, мир ему (как объясняется в I Kings 5).

Такому царю никогда не нужно выступать против врагов: его величие распространяется из его владений и само побуждает их покориться. Так было при царе Шломо: согласно книге Царей, его царствование было мирным со всех сторон, а соседние царства приносили ему дань.

וכך יובן עד"מ למעלה שיש ג"כ בירור ניצוצות עד"ז שלא בדרך מלחמה אלא בהמשכת אור א"ס למטה

И так же можно понять, в качестве примера, происходящее свыше: там также происходит очищение искр таким образом — не посредством войны, а благодаря нисхождению вниз Бесконечного света (Ор Эйн Соф).

Искры можно очистить и свыше, не прибегая к войне. Это происходит, когда Бесконечный свет нисходит вниз.

כמו שהוא למעלה בעולם האצילות ממילא נעשה ביטול הסטי"א [הסטרא אחרא] כביטול הנר בפני האבוקה שהאבוקה היא במקומה

— так, как он пребывает наверху, в мире Ацилут; [тогда] само собой происходит самоустранение ситра ахра (другой стороны), подобно тому как свеча теряет свою силу перед факелом: факел остается на своем месте,

Свет нисходит вниз, подобно тому как он сияет наверху, в Ацилуте. Тогда ситра ахра — «другая сторона», противостоящая святости, — сама собой теряет силу, подобно тому как маленькие свечи меркнут перед факелом, который остается на месте.

וכל הנרות הקטנים ממילא בטלים בהתקבץ כל אורות הנרות לאבוקה מחמת המשכתם אחריה ונדעכים ממקומם וא"צ [ואין צריך / ואינו צריך] לירד למקום הקליפות להכניעם כו'.^{43, 44}

и все маленькие свечи сами собой теряют свою силу: все их огоньки собираются у факела, ибо тянутся за ним, и гаснут там, где стояли; поэтому нет нужды спускаться в место клипот, чтобы покорить их, и так далее.

Маленькие огоньки тянутся к факелу и сливаются с ним, исчезая там, где горели. Нет нужды спускаться в область клипот, чтобы покорить их.

11 והנה עד"ז היה הבירור בזמן הבית כו' דהגם שלא היתה יורדת המלי' בבי"ע לברר בחי' מלחמה. מ"מ היה הבירור באופן נעלה יותר.

Итак, именно таким образом происходило очищение во времена Храма: хотя Малхут не спускалась в Брия, Йецира и Асия, чтобы очищать в режиме войны, тем не менее очищение совершалось на более высоком уровне.

То же относилось и к эпохе Храма. Хотя Малхут не спускалась в режиме войны, искры очищались более высоким способом.

דהיינו לפי שאז היה זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] פב"פ [פנים בפנים] שעל כן היה גילוי גדול מאד מא"ס ב"ה ע"י יחוד זה דזו"נ [דזעיר אנפין ונוקבא] שבאצילות

Иными словами, тогда Зеир Анпин и Нуква были лицом к лицу, и поэтому благодаря их единению в Ацилуте происходило величайшее раскрытие от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он;

Тогда Зеир Анпин и Нуква были лицом к лицу. Их единение в Ацилуте приносило величайшее раскрытие от Бесконечного.

אזי ממלא היו מתבטלים הקליפות מעוצם הגילוי הזה שבאצ"י והיו נכלליי [נכללים] הניצוציי שבהם כנר באבוקה

и потому клипот сами собой уничтожались под воздействием этого чрезвычайно сильного раскрытия в Ацилуте, а заключенные в них искры включались в него, подобно свече, сливающейся с факелом.

Раскрытие было столь сильным, что клипот сами собой уничтожались. Заключенные в них искры поглощались, подобно тому как пламя свечи сливается с пламенем факела.

לכן נק' בחי' זו מנוחה שא"צ [שאינן צריך / שאינו צריך] לבחי' מלחמה (ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער מיעוט הירח ספ"ב [סוף פרק ב'] ואח"כ כאשר נבנה בית ראשון⁴⁵ ע"י שלמה⁴⁶ כו' בין בשבת בין בחול כו'.

Поэтому этот уровень называется «покоем» (менуха), ибо нет нужды в режиме войны. (См. также «Эц Хаим», шаар Миут а-Йареах, в конце главы 2: «А впоследствии, когда Шломо построил Первый Храм», и т. д., «как в Шабат, так и в будни», и т. д.)

Поэтому Храм называется «покоем»: война не требовалась. В примечании приводится «Эц Хаим», где сказано, что после того, как Шломо построил Первый Храм, Малхут была лицом к лицу с Зеир Анпин и в будни, и в Шабат.

וצ"ע [וצריך עיון] ממ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] ר"פ צו ורחל יורדת בבריאה כו' וזמן כהמ"ק [בית המקדש] לתת טרף לביתה^{47, 48, 49} וכ"מ [וכן משמע] בזהר פ' ויחי דרכ"ט סע"ב [סוף עמוד ב] ודף ר"נ ע"א ובפ' יתרו דס"ז ע"ב, וי"ל [ויש לומר] דירידתה אז היה

Однако это требует объяснения в свете слов Рамаза в начале раздела «Цав»: «И Рахель спускается в Брию», и т. д., «во времена Храма — чтобы давать пищу своим домочадцам». То же следует из «Зоара», раздел «Вайехи», лист 229б, внизу, и лист 250а, а также раздел «Итро», лист 67б. Можно сказать, что тогда ее спуск происходил

Возникает затруднение: Рамаз и отрывки из «Зоара» подразумевают, что Рахель, то есть Малхут, спускалась в Брию «чтобы давать пищу своим домочадцам» даже во времена Храма. В примечании предлагается объяснение: тогда она спускалась лишь до определенного уровня.

רק להיכל ק"ק [קדש הקדשים] דבריא כמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' יתרו שם והוא מהפע"ח [מהפרי עץ חיים]
ש"א [שער א'] פ"ז [פרק ז']. ובכח זה היו מתבררים הכירורים כו' וע' בסש"ב [בספר של בינונים] ח"א [חלק א']
פניג [פרק נ"ג]

лишь в чертог Святая святых Брии, как пишет там Рамаз в разделе «Итро»; это сказано по «При Эц Хаим», шаар 1, глава 7. И благодаря этой силе совершалось очищение искр, и т. д. (См. также «Сефер шель Бейнони», часть I, глава 53.)

Она спускалась лишь в высший чертог Брии — ее «Святая святых», как пишет сам Рамаз, опираясь на «При Эц Хаим»; отсюда ее силы было достаточно, чтобы очищать искры. В примечании также приводится ссылка на главу 53 «Тании» («Сефер шель Бейнони»), где говорится о пребывании Шхины в Первом Храме.

משא"כ אחר החורבן שירדה המלי פלאים⁵⁰ ונתמעט אורה כימי החול כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שם לכך
א"א להיות כירור הניצוצות ע"ד הנ"ל לכך צ"ל הכירור ע"י התלבשותה בק"נ [בקליפת נוגה] לברר

Иначе обстояло дело после разрушения Храма: Малхут необычайно низко спустилась, и в будни ее свет уменьшился, как сказано там в «Эц Хаим». Поэтому искры уже невозможно очистить описанным выше способом, и очищение должно происходить благодаря тому, что она облачается в клипат нога, чтобы очищать.

После разрушения Малхут «необычайно низко спустилась», как сказано в «Эйха», а в будни ее свет уменьшился, согласно описанию в «Эц Хаим». Очищение одним лишь раскрытием стало невозможным, поэтому ей приходится облачаться в клипат нога и очищать изнутри.

(ועמ"ש כעין זה בפ' בראשית סד"ה הן האדם היה כו'). וזהו שנקראת עתה מדבר כמ"ם פתוחה מצד
שמתלבשת בק"נ [בקליפת נוגה] לברר כו'.

(См. также сходное объяснение в разделе «Берешит», в конце маамара, начинающегося словами «Вот, человек стал», и т. д.) Вот почему теперь ее называют «мидбар», словом с открытой буквой мем: потому что она облачается в клипат нога, чтобы очищать, и т. д.

Сходное объяснение приводится в маамаре к разделу «Берешит», начинающемся словами «Вот, человек стал». Поэтому теперь Малхут называют «мидбар», с открытой буквой мем: она облачается в клипат нога, чтобы очищать ее.

אבל מי שתומה הוא בחיי בינה עלמא דחירות לפי שאין שם יניקה כו' ונקי גי' יין המשומר⁵¹ משייב
[מששת ימי בראשית].

Но закрытая буква мем означает уровень Бины, «мир свободы», поскольку там нет никакого притока жизненности и т. д.; ее также называют «вином, хранимым со времен шести дней Творения».

Закрытая конечная буква мем, напротив, соответствует Бине, называемой «миром свободы», поскольку никакая внешняя сила не может черпать там жизненность. Бина также называется «вином, хранимым со времен шести дней Творения» — так в Талмуде образно говорится о сокрытом благе Будущего мира.

וזוהו מי זאת עולה מן המדבר כתמרות עשן⁵² כו' הוא הרפ"ח שנברר⁵³ [שנבררים] שעולים בהעלאת מ"נ
[מ"יין נוקבין] כדמיון העשן כמ"ש במ"א:

И это [означает]: «Кто эта, восходящая из пустыни, подобно столпам дыма» и т. д.: это 288 искр, которые очищаются и возносятся при вознесении майин нуквин, подобно дыму, как объясняется в другом месте.

Таков смысл слов: «Кто эта, восходящая из пустыни, подобно столпам дыма». 288 очищенных искр возносятся как майин нуквин, поднимаясь подобно дыму, как объясняется в другом месте.

РАЗДЕЛ 4 • 112-15

Жар пустыни

12 ג ועוד זאת הטעם שנקי מדבר. כי הנה הטעם שהמדבר אינו מגדל צמחים הוא מפני תוקף חום השמש
שבו וענין משל זה דתוקף החום הוא מרמז לבחיי עליי⁵⁴ [עלייה] המלי מבי"ע לאצילות

3. Есть и еще одна причина, по которой она называется мидбар. Пустыня не растит растений из-за сильного жара солнца, и этот образ сильного жара указывает на уровень подъема Малхут из миров Брия, Йецира и Асия в Ацилут,

В третьем разделе приводится еще одна причина названия «мидбар». В пустыне не растут растения из-за палящего жара солнца; этот жар указывает на подъем Малхут из нижних миров в Ацилут.

שהוא בבחי' גבורות וצמאון כמ"ש למען יזמרך כבוד⁵³ כו' קארי תדיר ולא שכיך וע"ז נאמר אל תחרש ואל תשקוט אל.⁵⁴

который относится к уровню Гвурот и жажды, как сказано: «Чтобы слава воспевала Тебя» и далее: «она постоянно взывает и не умолкает». И об этом сказано: «Не молчи и не оставайся безмолвным, о Б-г».

Ее подъем связан с Гвурот и жаждой — сильным, не знающим покоя стремлением. Стих «Чтобы слава воспевала Тебя и не умолкала» толкуется о Малхут, называемой «славой»: она «постоянно взывает и не умолкает». Так же и сказано: «Не молчи и не оставайся безмолвным, о Б-г».

13 וזהו ענין תוקף החום תגבורת האהבה וכו' בפי' בלק דקצ"א ע"פ שחורה אני ונאווה.⁵⁵ מגו דחיקו ורחימו אזעירת גרמה⁵⁶

И в этом заключается смысл сильного жара — усиления любви, как упоминается в «Паршат Балак», лист 191, при словах [стиха] «Черна я, но прекрасна»: «От тесноты и любви она умилила себя»,

Этот жар — любовь в ее наивысшем напряжении. В Зоаре, в «Паршат Балак», при словах «Черна я, но прекрасна» сказано о Малхут: «От тесноты и любви она умилила себя».

והיינו שמכל הפרצוף שלה שהיתה בבי"ע נעשית רק נקודה א' באצ"י. והוא בחי' הביטול בתכלית כמבואר באריכות בביאור מאמר הנ"ל.

то есть из всего ее парцуфа, пребывавшего в мирах Брия, Йецира и Асия, она становится лишь одной точкой в Ацилут. Это и есть уровень полного самоустранения (битуль), как подробно объясняется в толковании к упомянутому выше изречению.

Из целого парцуфа, распространенного в нижних мирах, она сжимается в одну точку в Ацилут. Это сжатие и есть полное самоустранение, как подробно разъясняется в толковании к этому отрывку из Зоара.

14 ונקודה זו הוא בחי' כתר דמל' שנשאר באצ"י תמיד וגם הטי"ס [הטי' ספירות] שירדו בבי"ע עולים בגבורה וצמאון באצילות

И эта точка — уровень Кетера Малхут, который всегда остается в Ацилут; девять Сфирот, спустившиеся в Брия, Йецира и Асия, также поднимаются в Ацилут с Гвурой и жаждой,

Единственная точка, в которую сокращается Малхут, — это ее Кетер, который никогда не покидает Ацилут. Девять Сфирот, спустившиеся в нижние миры, поднимаются обратно в Ацилут с Гвурой и жаждой — сильным стремлением, описанным выше.

וזה נמשך להם מבחי' הכתר שבאצי' תמיד ואז נעשית נקודה תחת יסוד והוא בחי' נקודת הכתר כנ"ל וזהו ענין במדבר.

и это исходит для них от уровня Кетера, который всегда пребывает в Ацилут. И тогда она становится точкой под Йесодом — это уровень точки Кетера, о котором говорилось выше. Таково значение слов «в пустыне» (бамидбар).

Сила, позволяющая им подняться, исходит от того Кетера, который остается наверху. Затем Малхут становится точкой под Йесодом — каналом Зеир Анпин, посредством которого происходит единение; эта точка и есть ее Кетер. В этом и состоит значение слов «в пустыне».

כי בחי' זו דכתר הוא הרצון שלמעלה מהחכמה ליכלל במאצילה והוא כמשל המדבר שאין בו שום צמיחה

Ибо этот уровень Кетера — это воля, пребывающая выше Хохмы: включиться в своего Источника. Это подобно пустыне, где вовсе ничто не растет,

Кетер — это воля, пребывающая выше Хохмы: просто раствориться в своем Источнике. Пустыня, где ничто не растет, служит ее образом.

רק בחי' דומם ממש בחי' העפר מחמת תוקף החום כך הוא ענין תוקף ביטול זה ורצון זה עד שהיא בבחי' דומם לגבי מאצילה נקודה א' כו' אזעירת גרמה וזהו ומדברך נאווה.⁵⁷

а есть лишь подлинно неживой уровень — уровень праха, вызванный сильным жаром. Такова сила этого самоустранения (битуля) и этой воли: она становится подобна неживому перед своим Источником, одной-единственной точкой и т. д. — «умалила себя». И в этом значение слов «и речь твоя (мидбарех) прекрасна».

Как после того, как жар иссушает пустыню, от нее остается лишь безжизненный прах, так сила этого самоустранения делает Малхут подобной неживому перед своим Источником — единственной точкой, как сказал Зоар: «умалила себя». Именно это имеют в виду слова из «Песни песней»: «речь твоя (мидбарех) прекрасна».

פי' זו העליה דמלי שעולה מבי"ע בבחי' גבורות שאז נק' מדבר לשון דיבור למען יזמרך כבוד⁵⁸ כו'

Иными словами, это восхождение Малхут, поднимающейся из Брия, Йецира и Асия в аспекте Гвурот; тогда она называется мидбар — словом, обозначающим речь (дибур): «дабы слава Тебе воспевала хвалу» и т. д.,

В стихе обыгрывается слово мидбар, означающее «речь». Малхут, поднимающаяся из нижних миров с Гвурот, называется мидбар — атрибутом речи, той «славой», которая воспевает хвалу и не умолкает.

נאווה שכך היה כוונת המאציל ית' בתחלה שתדך ביי"ע בכדי שתתעלה אח"כ והירידה צורך עלייה וכנז"ל [וכנזכר לעיל].

«прекрасна», ибо таково было изначальное намерение Источника, благословен Он: чтобы она спустилась в Брия, Йецира и Асия, дабы впоследствии возвыситься; спуск совершается ради последующего подъема, как говорилось выше.

Это восхождение «прекрасно», поскольку оно осуществляет изначальный замысел Б-га: Малхут должна была спуститься в нижние миры именно для того, чтобы впоследствии подняться выше. Спуск совершается ради подъема.

וע"ז אמר דוד המלך ע"ה [עליו השלום] שהי' מרכבה למדת מל' ואמר כנגד מדתו צמאה לך נפשי⁵⁹ היא המל' מתי אבוא ואראה⁶⁰ שתתעלה באצילות כו'.

Об этом сказал царь Давид, мир ему, бывший колесницей атрибута Малхут. Говоря о своем атрибуте, он произнес: «Душа моя жаждет Тебя» — это Малхут; «когда приду я и явлюсь», чтобы она возвысилась в Ацилут, и т. д.

Царь Давид был «колесницей» Малхут — человеком, всецело преданным этому Б-жественному атрибуту, поэтому его слова выражают именно его. «Душа моя жаждет Тебя» — это жаждущая Малхут, а слова «когда приду я и явлюсь» выражают ее стремление подняться в Ацилут.

15 והנה כמו שיש בחי'⁶¹ זו למעלה במדת מלכות שיורדת ביי"ע והירידה צורך עליי' [עליה] לברר ולהעלות כו'

И вот, подобно тому как этот уровень существует наверху — в свойстве Малхут, которая нисходит в Брия, Йецира и Асия, причем нисхождение необходимо для последующего подъема, чтобы очистить и возвысить и т. д.,

Образ Малхут наверху — нисхождение ради последующего подъема, чтобы очистить и возвысить, — имеет соответствие в человеческой душе.

כך הוא בנפש האדם שהוא ניצוץ פרטי הנמשך ממדת מל' שמתלבש בגוף ונפש הבהמית דוגמת ירידת השכינה בכדי לברר הנפש הבהמית.

так и в душе человека: она представляет собой отдельную искру, исходящую от свойства Малхут и облеченную в тело и животную душу, подобно нисхождению Шхины (Б-жественного присутствия), чтобы очистить животную душу.

Каждая душа — отдельная искра Малхут, облеченная в тело и животную душу, подобно тому как Шхина нисходит в нижние миры. У этого нисхождения есть цель: очистить животную душу.

(וכמ"ש בפ' בראשית שם שזהו ענין וישלחהו מג"ע [מגן עדן] לעבוד את האדמה⁶² כו' ע"ש). ועיקר הכירור בשעת התפלה שאז עולה בבחי' מדבר וצמאון

(Как написано там, в главе «Берешит»: в этом заключается смысл слов «и изгнал его из Эденского сада, чтобы возделывать землю» и т. д.; см. там.) А главное очищение происходит во время молитвы, когда душа поднимается на уровень пустыни и жажды,

В маамаре на главу «Берешит», упомянутом ранее, это видят в изгнании Адама из Эдена, чтобы «возделывать землю»: нисхождение души, чтобы очистить животную душу, и есть эта работа. Главное очищение происходит во время молитвы, когда душа поднимается в жажду пустыни.

והוא הבחי' צעקה שנת"ל [שנתבאר לעיל] שזה היא בחי' מדבר כדכתיב תעו במדבר כו' צמאים כו' ויצעקו⁶³ כו' ליכלל באורו ית'.

и это — уровень вопля, о котором говорилось выше, то есть уровень пустыни, как написано: «Блуждали они в пустыне», и т. д., «жаждали», и т. д., «и возопили», и т. д., чтобы включиться в Его свет, благословен Он.

Эта жажда и есть вопль, о котором говорилось выше, вопль пустыни. В псалме говорится о путниках, заблудившихся в пустыне, голодных и жаждущих, которые возопили к Б-гу; так и душа взывает, чтобы раствориться в Его свете.

וזהו מדבר סיני והוא ענין הכירורים שהרע נפרד מהטוב בין למעלה ע"י המלי' שמבררת כנ"ל. ובין בנפש האדם ע"י התפלה

И в этом заключается смысл слов «пустыня Синайская»: речь идет об очищении, когда зло отделяется от добра — как наверху, посредством Малхут, которая очищает, как сказано выше, так и в душе человека, посредством молитвы.

Именно в этом состоит смысл слов стиха «пустыня Синайская»: очищение, отделение зла от добра. Наверху эту работу совершает Малхут, а в человеке — молитва.

(ובזה יובן ענין תיקון חצות כי אז מתחיל עליית המלי בבחי' מדבר וצמאון למען יזמרך⁶⁴ כו' ולכן צריך לבכות על ירידה זו של השכינה שהוצרך לירד ולהתלבש בק"נ [בקליפת נוגה] ועי"ז מוסיף כח למעלה להיות עליית המלי

(На этом основании станет понятен смысл Тикун хацот (исправления в полночь): тогда начинается подъем Малхут на уровне пустыни и жажды — «чтобы слава воспевала Тебя» и т. д. Поэтому следует плакать из-за этого нисхождения Шхины, которой пришлось опуститься и облечься в клипат нога; этим человек придает силу наверху, чтобы состоялся подъем Малхут,

Это также объясняет Тикун хацот — ночной плач об изгнании Шхины. В полночь Малхут начинает подъем, сопровождаемый жаждой, а плач о ее нисхождении в клипат нога придает силу наверху для ее подъема.

וגם ממשיך לה תענוג עליון ע"י עסק התורה שאחר חצות וכמבואר בפע"ח [בפרי עץ חיים] עד שבתפלת השחר אח"כ היא עולה באצי" ממש וכן בנפש האדם ג"כ שאז שעתהכושר להתבונן בגדולת ה' להמשיך גילוי יחוד א"ס ב"ה בנפשו):^{65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78}

и также ниспосылает ей высшее наслаждение благодаря изучению Торы после полуночи, как объясняется в «При Эц Хаим», так что затем, во время утренней молитвы, она поднимается непосредственно в Ацилут. Так же и в душе человека: тогда наступает благоприятный час, чтобы размышлять о величии Б-га и привлекать в свою душу раскрытие единства Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он.)

Изучение Торы после полуночи ниспосылает ей высшее наслаждение, как объясняется в «При Эц Хаим», и в итоге во время утренней молитвы она поднимается непосредственно в Ацилут. Для человека это тоже благоприятный час, чтобы размышлять о величии Б-га и привлекать в душу раскрытие Его единства.

מידראש: מֹרֶה, גִּבּוֹרִים וּבִשְׁמֵי

16 ד ובכל זה יש לפרש המדרש רבה פ' במדבר פ"א בענין וידבר ה' אל משה במדבר סיני⁷⁹ וז"ל [וזה לשונו]

ע"פ ישאו מדבר ועריו חצרים וגו'

4. И на основании всего сказанного можно истолковать слова Мидраш Раба, раздел «Бемидбар», глава 1, о стихе «Авая говорил с Моше в пустыне Синай». Вот его слова: о [стихе] «Пусть пустыня и её города возвысят [голос], селения» и т. д.

В разделе 4 всё сказанное выше соотносится с мидрашем об открывающем стихе книги «Бемидбар». Мидраш предваряет слова «в пустыне Синай» призывом из книги Йешаяу: «Пусть пустыня и её города возвысят голос».

(בישע"י [בישעיה] סי' מ"ב י"א) לנשיא שנכנס למדינה וראו אותו בני המדינה וברחו.⁸⁰ נכנס לשניה וברחו מלפניו.

(Йешаяу, глава 42, [стих] 11): [Это можно сравнить] с князем, который вошёл в область; жители области увидели его и разбежались. Он вошёл во вторую область, и они бежали от него.

Такова притча: князь вошёл в одну область, и её жители разбежались, увидев его; то же произошло и во второй области.

נכנס לעיר חריבה⁸¹ וקדמו אותו והיו מקלסין אותו אמר הנשיא זו העיר טובה היא מכל המדינות כאן אני בונה כס נאה כאן אני דר.

Он вошёл в опустошённый город, и жители вышли ему навстречу, прославляя его. Князь сказал: «Этот город лучше всех областей; здесь я построю прекрасный престол, здесь буду жить».

Затем он вошёл в разрушенный город, жители которого вышли приветствовать его и воспевать его. Там он сказал, что построит свой престол и будет жить.

כך כשבא הקב"ה לים ברח מלפניו שנאמר הים ראה וינוס וכן ההרים⁸² רקדו כאלים⁸³ בא במדבר חריבה קדמה אותו וקילסה אותו

Так же и когда Святой, благословен Он, пришёл к морю, оно бежало от Него, как сказано: «Море увидело и отступило»; и также: «горы скакали, словно бараны». Он пришёл в опустошённую пустыню; она вышла Ему навстречу и прославила Его,

Так было и с Б-гом: море бежало от Него, как сказано в псалме об исходе из Египта, а горы скакали, словно бараны. Но опустошённая пустыня вышла приветствовать Его и прославлять.

שנאמר ישאו מדבר ועריו חצרים תשב קדר ירונו יושבי סלע⁸⁴ אמר זו העיר טובה לי מכל המדינות.

как сказано: «Пусть пустыня и её города возвысят [голос], селения, где живёт Кедар; пусть воспоют обитатели скалы». Он сказал: «Этот город лучше для Меня всех областей;

Таков стих Йешаяу: пустыня и её поселения возносят голоса в песне. Поэтому Б-г избрал пустыню предпочтительно перед всеми другими местами.

בו אני בונה כנסיה ודר בתוכו התחילו שמחים שהקב"ה דר בתוכו שנאמר יושום מדבר וציה⁸⁵ עכ"ל
[עד כאן לשונו].

в нём Я построю дом собрания (кнесия) и буду жить в нём». Они возрадовались, что Святой, благословен Он, живёт в нём, как сказано: «Возрадуются пустыня и иссохшая земля». Конец цитаты.

Там Он построит Свой дом собрания и будет жить. Пустыня возрадовалась, что Он живёт в ней, как сказано у Йешаяу: «Возрадуются пустыня и иссохшая земля».

17 והענין כי עיקר עסק התורה הוא להיות בבחי' ביטול באור א"ס ב"ה לגמרי וכמ"ש ולא תחללו⁸⁶ שלא להיות בחי' חלל כמאמר דוחק רגלי השכינה^{87,88} כביכול כו'

Суть в том, что главное в занятии Торой — пребывать в состоянии полного самоустранения (битуль) перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он; как сказано: «Не оскверняйте» (техалелу), то есть не становитесь пустотой (халаль), подобно тому, кто, как сказано, «теснит ноги Шхины», как бы то ни было, и т. д.

Главное здесь — то, что занятие Торой в своей основе означает полное самоустранение перед Бесконечным светом. Альтер Ребе истолковывает слова «Не оскверняйте» (техалелу) как «не становитесь пустотой» (халаль) — местом, лишённым Б-жественности, подобно надменному человеку, который, как сказано в Талмуде, «теснит ноги Шхины», вытесняя Б-жественное присутствие пространством, которое он присваивает себе.

ולכן כל האומר אין לי אלא⁸⁹ תורה היינו שהוא בחי' לי יש ודבר אפילו תורה אין לו. וכמ"ש מזה בד"ה ועשית ציץ⁹⁰ ובד"ה בחדש השלישי לצאת בניי [בני ישראל] מאמ"צ [מארץ מצרים].

Поэтому «всякий, кто говорит: „У меня есть только Тора“, то есть тот, кто пребывает на уровне «я», самосущего (еш) и отдельной вещи, — «даже Торы не имеет». Об этом говорится в маамаре, начинающемся словами «И сделай циц», и в маамаре, начинающемся словами «В третьем месяце после выхода сынов Израиля из земли Египетской».

Отсюда слова Талмуда: «Всякий, кто говорит: „У меня есть только Тора“, не имеет даже Торы»; особое ударение здесь падает на «я»: тот, кто учится, оставаясь самосущим еш, лишён самой Торы, которая требует самоустранения. Эта мысль развивается в двух других маамарах.

18 והנה בחי' ים הוא מים תחתונים וכמ"ש יהי רקיע ויהי מבדיל כו' דהיינו המקור להתהוות ים ודבר נפרד משא"כ מים עליונים הם עלמין סתימין דלא אתגליין כו' שהם בבחי' ביטול.

Итак, уровень «моря» — это нижние воды, как сказано: «Да будет свод, и да отделяет он...» и так далее. То есть это источник возникновения чего-то существующего и отдельного. Верхние же воды — это скрытые миры (альмин стимйн), которые не раскрыты, и так далее, пребывающие на уровне самоустранения.

Море, напротив, обозначает «нижние воды», которые свод отделил от верхних вод во второй день Творения. Это разделение — источник всего существующего как отдельное «нечто», тогда как верхние воды — это «скрытые миры», пребывающие в состоянии самоустранения.

ובמא"א [ובמאורי אור] **אות יו"ד סט"ז ים נקי היצירה ומלכו** [ומלכות] **שבה נקי ים סוף סופא דדרגין**⁹¹ **עכ"ל** [עד כאן לשונו] **והוא ממ"ש בזח"ג** [בזהר חלק ג] **שלח קס"ג ב'.**⁹²

А в «Меорей Ор», буква ך, раздел 16, сказано: «Йецира называется „морем“, а находящаяся в ней Малхут (царство) называется Ям Суф (Море тростника) — концом (софа) ступеней». Конец цитаты. Это основано на сказанном в Зоаре, часть III, Шлах, 163б.

«Меорей Ор», алфавитный справочник каббалистических терминов, называет «морем» Йецира, а Малхут внутри неё — Ям Суф, понимая это название как «конец (соф) ступеней». Это соответствует Зоару к главе Шлах.

19 והיינו כי בריאה נקי עלמין סתימין ויצירה הוא עלמא דאתגלייא כמשל המחשבה והדבור כמ"ש בד"ה מי מנה עפר יעקב.

Итак, Брия называется «сокрытыми мирами», а Йецира — «раскрытым миром» (альма де-ит-галья); это подобно различию между мыслью и речью, как сказано в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислил прах Яакова».

Брия называется «сокрытыми мирами», а Йецира — «раскрытым миром», подобно тому как мысль сокрыта, а речь явлена. Эта аналогия развивается в маамаре о словах «Кто исчислил прах Яакова».

ולכן נקי יצירה מים תחתונים לגבי הבריאה. וכמו ההפרש שבין שרפים⁹³ **וכין חיות ואופנים**⁹⁴ **שמתנשאים ברעש**⁹⁵ **גדול כו'**

Поэтому Йецира называется нижними водами по отношению к Брия. Это подобно различию между серафимами и хайт и офаним, которые «возносятся с великим шумом» и т. д.;

Поэтому Йецира — это «нижние воды» по отношению к Брия. Различие проявляется и среди ангелов: хайт и офаним «возносятся с великим шумом», как сказано в утреннем благословении «Йоцер».

לפי שהשרפים בכריאה שם מאיר אור א"ס בגילוי והם משיגים ע"כ הם אומרים קדוש⁹⁶ כו'. אבל החיות והאופנים שהם ביצירה ואין משיגים האור לכן מתנשאים ברעש כו'.

ибо серафимы находятся в Брия, где Бесконечный свет раскрыто сияет, и они постигают его; поэтому они говорят: «Свят», и т. д. Но хаят и офаним находятся в Йецира и не постигают света, поэтому они возносятся с шумом, и т. д.

Серафимы находятся в Брия, где Бесконечный свет сияет открыто и они постигают его; поэтому они говорят: «Свят». Хаят и офаним в Йецира не постигают света, и потому возносятся с великим шумом.

20 ולכן עיקר עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] מתחיל ביצירה. כמ"ש במא"א [במאורי אור] אות ע' [עיינן] סי"ז וז"ל

[וזה לשונן] אך אמיתית עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] הוא ק"נ [קליפת נוגה] מעורבת עם מט"ט [מטטרון]

Поэтому дерево познания добра и зла по существу начинается в мире Йецира, как сказано в книге «Меорей Ор», буква айн, раздел 17. Вот его слова: «Но истинное дерево познания добра и зла — это клипат нога, смешанная с Метатроном,

Поэтому дерево познания добра и зла — сфера, где добро и зло смешаны, — по существу начинается в мире Йецира. В книге «Меорей Ор» сказано, что истинное дерево познания — это клипат нога, смешанная с Метатроном, ангелом, связанным с миром Йецира.

כי ביצירה הטוב והרע שוים הם מעורבים עכ"ל [עד כאן לשונן] משא"כ בכריאה שרוכו טוב ומיעוטו רע וגם אין מעורבים וכ"כ [וכן כתב] הרמ"ז [הרב משה זכות] ר"פ וישב, ולכן מי הים הם מלוחים ואין ראויים לשתייה.

ибо в Йецира добро и зло равны и смешаны». Конец цитаты. Иначе обстоит дело в мире Брия: там бóльшая часть — добро, а меньшая — зло, и они также не смешаны. Так же пишет Рамаз в начале главы «Ваешев». Поэтому морская вода соленая и непригодна для питья.

В мире Йецира добро и зло равны и смешаны; в мире Брия преобладает добро, и добро со злом не смешаны. Поэтому морская вода соленая и непригодна для питья: «нижние воды» мира Йецира уже смешаны со злом.

21 ובהיות כן זהו ענין הים ראה ויננס⁹⁷ שברח מלפני הקב"ה, היינו כשראה גילוי אור א"ס ב"ה דקמיה כולא כלא חשיב ממש לא יוכל לעמוד ולקבל ביטול זה שא"כ היה כלא היה.

Если это так, то в этом смысл слов: «Море увидело и отступило» — оно бежало от Святого, благословен Он. Иными словами, увидев раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, перед Которым всё воистину считается ничем, море не могло устоять и принять это самоустранение, ибо тогда оно стало бы как бы несуществовавшим.

Теперь смысл мидраша ясен. Море отступило, потому что, столкнувшись с раскрытием Бесконечного света, перед Которым всё — ничто, оно не могло вынести требуемого самоустранения: принять его означало бы перестать существовать.

שהרי עיקר בחינתו הוא בהיות יש ודבר נפרד עד ששם בחי' עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] כנ"ל.

Ведь его основное качество — быть чем-то, отдельной сущностью, вплоть до того, что там находится уровень Древа познания добра и зла, как упоминалось выше.

Вся его сущность состоит в том, чтобы быть отдельным «нечто», и вплоть до того, что там присутствует смешение добра и зла — Древо познания.

22 וכמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] סד"ה וכל העם רואים⁹⁸ את הקולות כפי' וירא העם וינועו ויעמדו מרחוק⁹⁹ דקאי על הערב רב שלא היו רואים את הקולות

И, как сказано в этом же духе в конце маамара, начинающегося словами «И весь народ видел звуки», при объяснении слов «И народ увидел, и содрогнулся, и встал поодаль»: речь идет о смешанном множестве (эрев рав), которое не видело звуков,

Та же мысль приводится в маамаре «Тора Ор» о даровании Торы, «И весь народ видел звуки». Там слова «народ увидел, и содрогнулся, и встал поодаль» истолковываются как относящиеся к смешанному множеству (эрев рав), которое вышло из Египта вместе с Израилем и не «видело звуков».

שהם ההמשכות מאור א"ס ב"ה מה שאור א"ס שורה במה שבטל אליו. שלא רצו לקבל המשכה וביטול זה.

то есть о нисхождении потоков из Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он: Бесконечный свет пребывает на том, что самоустранено перед Ним; они же не хотели принять это нисхождение и это самоустранение,

«Звуки» — это нисхождение потока Бесконечного света, который пребывает лишь на том, что самоустранено перед ним. Смешанное множество не желало этого потока, потому что принять его означало самоустраниться.

כ"א ויעמדו מרחוק. לקבל מחיצוניות החיות שמאיר הקב"ה שע"י יוכלו להיות בבחינת יש שלהם אף שע"י [שעם כל זה] מתפעלים מגדולת הקב"ה רק שהוא מרחוק כו'

но «встали поодаль», чтобы получать от внешней стороны (хицониют) жизненной силы, которую излучает Святой, благословен Он, — благодаря этому они могли оставаться в своем состоянии «нечто». И хотя даже так они проникались величием Святого, благословен Он, это происходило лишь издали и т. д.;

Поэтому они «встали поодаль»: получали лишь от внешней стороны Б-жественной жизненной силы, чтобы сохранить собственное ощущение себя. Они были впечатлены величием Б-га, но лишь издали.

היינו שאעפ"כ [שאף על פי כן] נשאר בבחי' יש כו', וע' כה"ג [כהאי גוונא] בזח"א [בוהר חלק א] ויצא דקס"ב ע"ב¹⁰⁰ בפ"י והיו העטופים ללבן¹⁰¹ כו' אתכספן ומתעטפי מההוא זהרא ולא יכלי לקרבא לגביה¹⁰² כו'

то есть, несмотря на это, они оставались на уровне «нечто» и т. д. См. подобное в Зоаре, часть I, Вайеце, лист 162б, при объяснении слов «А слабые (аатуфим) были у Лавана» и т. д.: «они томятся, укрываются от того сияния и не могут приблизиться к нему» и т. д.;

Даже будучи тронуты, они оставались «нечто». Зоар истолковывает подобным образом и стада Яакова: «слабые (аатуфим) были у Лавана» — это те, кто укрывается от сияния и не может приблизиться к нему, хотя и тоскует по нему.

ע"ש ומבואר במ"א, ועמ"ש מענין ים שהוא ביצירה ע"פ רפאני הוי' וארפא, ואמר עוד במדרש בפ"י ההרים רקדו כאילים דהיינו ג"כ שברחו מלפניו.

см. там, и это разъясняется в другом месте. См. также сказанное о море, которое относится к Йецира, в маамаре на стих «Исцели меня, Авая, и я исцелюсь». А в Мидраше далее говорится при объяснении слов «горы скакали, как бараны», что и это означает, что они бежали от Него.

Это место из Зоара разъясняется в другом месте; соотнесение «моря» с Йецира обсуждается в маамаре на слова «Исцели меня, Авая, и я исцелюсь». Затем Мидраш говорит, что и горы, которые «скакали, как бараны», бежали.

כי ענין הרים אלו הם מ"ש למה תרצדון הרים¹⁰³ גבנונים וכדפירש"י [וכדפירש רש"י] (פסחים ק"י ב') שהם בחי' הרי בתר טורי דפרודא, והיינו

Ибо эти горы — те самые, о которых сказано: «Почему вы скачете, горы с вершинами?»; как объяснил Раши (Псахим 118б), это уровень «гор Бетер», гор разделения. Иными словами,

Это горы, к которым обращены слова псалма: «Почему вы скачете, горы с вершинами?» Раши отождествляет их с «горами Бетер» — горами разделения.

כי כמו הר הוא בליטה וגובה כך הוא ענין גסות הרוח שהוא בחי' יש ודבר כו' משא"כ הר סיני דת"י
[דתרגם יונתן] (בשופטים סי' ה')

подобно тому как гора выступает и возвышается, так и заносчивость есть состояние «нечто», отдельной сущности и т. д. В отличие от горы Синай, которую Йонатан перевел [так] (в Судьях, глава 5),

Гора выступает и высится — подобно заносчивости; это позиция самостоятельного «нечто». Гора Синай противоположна этому, как сказано в Таргуме на песнь Деворы.

דהוא חליש וזעיר מכל טוריא¹⁰⁴ היינו בחי' ביטול ובחי' מעט הגובה שבו זהו ע"ד שת"ח [שתלמיד חכם / שתלמידי חכמים] צ"ל בו שמינית שבשמינית¹⁰⁵ כו' כמ"ש הפי' בד"ה יביאו לבוש מלכות.¹⁰⁶

что она слабее и меньше всех гор. Это означает уровень самоустранения (битуль). А та малая высота, которая в ней есть, подобна [изречению], что в мудреце Торы должна быть одна восьмая одной восьмой и т. д., как разъясняется в маамаре, начинающемся словами «Пусть принесут царские одеяния».

Таргум называет Синай «слабее и меньше всех гор» — это образ самоустранения. И все же она остается горой, пусть и с небольшой высотой, подобно «одной восьмой одной восьмой» гордости, которая, согласно Талмуду, должна быть у мудреца Торы.

משא"כ הרים הנ"ל שהם בבחי' יש וגסות ועז"נ [ועל זה נאמר] וכל הר וגבעה ישפלו¹⁰⁷ כו' וע"כ רקדו וברחו שלא יכלו לקבל המשכה וביטול זה.

В отличие от них, упомянутые выше горы находятся на уровне йеш и грубости, и о них сказано: «И всякая гора и холм будут унижены» и т. д. Поэтому они скакали и бежали: они не могли принять это нисхождение и самоустранение.

Другие горы олицетворяют самоутверждение и грубость, которые, как говорит Йешаяу, будут унижены. Поэтому они «скакали» и бежали: они не могли принять поток света и требуемое им самоустранение.

בא במדבר חריבה קדמה אותו וקילסה אותו שנאמר ישאו מדבר ועריו חצרים¹⁰⁸ כו'. פי' לשון מדבר חריבה זהו ע"ד שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] על אלף השביעי וחד חרוב.¹⁰⁹

«Он пришел в пустыню бесплодную; она вышла навстречу Ему и восхвалила Его, как сказано: „Пусть пустыня и ее города возвысят [голос], селения“» и т. д. Выражение «пустыня бесплодная» означает примерно то же, что слова наших благословенной памяти мудрецов о седьмом тысячелетии: «и одно [тысячелетие] опустошено».

Пустыня, приветствовавшая Б-га, «бесплодна» в том смысле, который вкладывают мудрецы в слова о седьмом тысячелетии: мир существует шесть тысяч лет, «а одно [тысячелетие] опустошено».

שהוא מחמת עוצם גילוי אור א"ס יום שכולו שבת^{110, 111} יום שכולו ארוך.¹¹² לא יוכל גשמיות העולם לקבל חיות משם להיות

Это происходит из-за чрезвычайной силы раскрытия Бесконечного света (Ор Эйн Соф) — «дня, который весь есть Шабат», «дня, который весь долог»: материальность мира не сможет получать оттуда жизненную силу, чтобы быть

В ту эпоху раскрытие Бесконечного света будет столь сильным — «день, который весь есть Шабат», «день, который весь долог», — что материальность мира не сможет черпать из него жизненную силу в ее нынешнем состоянии.

כמו שהוא עתה בבחי' יש ודבר נפרד כו' ויהיו מים במים שבחי' מים תחתונים יהיו במדרגת מים עליונים עלמין סתימין כו'

такой, как сейчас, на уровне чего-то существующего и отдельного и т. д. И будут «воды в водах»: уровень нижних вод будет соответствовать уровню верхних вод — сокрытых миров и т. д.,

Мир больше не будет существовать так, как сейчас, — как отдельное «нечто». Тогда «воды будут в водах»: нижние воды поднимутся до уровня верхних, сокрытых вод.

שמעל לרקיע ופרסא המבדיל כו' ונקי זה וחד חרוב. בבחינת ביטול ע"ד נקודה תחת היסוד כו' ועי"ז יהי' [יהיה] אח"כ בנין חדש.

которые находятся над небосводом и разделяющей перегородкой (парса) и т. д. Это и называется «и одно [тысячелетие] опустошено»: состояние самоустранения, подобное точке под Йесодом и т. д. Благодаря этому впоследствии возникнет новое строение,

Верхние воды находятся над небосводом и разделяющей перегородкой (парса). Именно это состояние называется «одно [тысячелетие] опустошено»: самоустранение, подобное точке под Йесодом, из которой впоследствии возникнет новое строение.

ביתר שאת בבחי' השמים החדשים¹¹³ והארץ החדשה אשר אני עושה שלא יהיו מעלימים ומסתירים כלל.¹¹⁴

превосходящее прежнее, на уровне «новых небес и новой земли, которые Я создаю», где ничто не будет вовсе скрывать и заслонять.

Новое строение будет выше прежнего: это «новые небеса и новая земля» Йешаяу, которые уже ничуть не будут скрывать Б-жественность.

23 וכמ"ש בת"א [בתורה אור] פ' ויצא גבי עשר אעשרנו לך.¹¹⁵ ואתעדלית [ואתערותא דלתתא] זו הנשארית מן העילוי הראשון כו' יעו"ש [יעו"ש שם].

Как написано в «Тора Ор», в разделе «Ваеце», в связи со словами «Я непременно буду отделять десятину Тебе»: «И это пробуждение снизу (итерута дилетата), остающееся от первого возвышения...» и так далее; см. там.

Маамар «Тора Ор» о клятве Яакова «Я непременно буду отделять десятину Тебе» развивает ту же тему. В нём говорится о пробуждении снизу, остающемся от первого возвышения.

ועיין עוד מענין אחד חרוב שם בד"ה ובבואה לפני המלך.¹¹⁶ עו"ל [עוד יש לומר] כי הנה פ"י במדבר כו' לא ישב אדם שם.¹¹⁷

См. также там о том, что «один — опустошение», в маамаре, начинающемся словами «И когда она предстала перед царём». Можно сказать и ещё одно объяснение: смысл слов «в пустыне»... «где не жил человек»...

Об «одном — опустошении» говорится также в маамаре «Тора Ор» об Эстер, начинающемся словами «И когда она предстала перед царём». Теперь Альтер Ребе предлагает иное прочтение слов Ирмеягу: «в пустыне... где не жил человек».

יש לפרש כבי' אופנים הא' לגנאי. וכמ"ש בד"ה אני לדודי. דהיינו ארץ לא זרועה^{118, 119} הם המעשים והדבורים והמחשבות אשר לא לה' המה כו'.

можно истолковать двояко. Первое толкование — в отрицательном смысле, как написано в маамаре, начинающемся словами «Я принадлежу возлюбленному моему»: «земля, не засеянная» — это поступки, слова и мысли, которые не посвящены Б-гу, и так далее.

Эти слова можно прочесть двояко. Первое толкование — отрицательное: «земля, не засеянная» означает мысли, слова и поступки, не посвящённые Б-гу, как объясняется в маамаре «Я принадлежу возлюбленному моему».

וזהו אשר לא ישב אדם שם פ"י אדם הוא כמ"ש ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם¹²⁰ שם כו'

И это — «где не жил человек». Под «человеком» подразумевается, как написано: «А над подобием престола — подобие, видом подобное человеку»; там и так далее;

В этом прочтении «человек» (адам) — это «подобие человека», которое Йехезкель увидел над престолом, как объясняется в том маамаре.

ע"ש והיינו כמ"ש כתפארת אדם¹²¹ לשבת בית^{122, 123} (ישעיה מ"ד י"ג). ופ"י דקאי על התורה הנקי אדם.

см. там. И это соответствует написанному: «как красота человека, чтобы обитать в доме» (Йешаяу 44:13). Объясняется, что речь идёт о Торе, которая называется «человеком».

Слова Йешаяу «как красота человека, чтобы обитать в доме» объясняются как относящиеся к Торе, которая называется «человеком».

ובית הוא תשבע"פ [תורה שבעל פה] ע"ד א"ת [אל תקרי] בניך אלא בוניך¹²⁴ כו'. (וע' זח"ב [זהר חלק ב'] קי"ז ב"י¹²⁵ ח"ג [חלק ג'] קמ"א סע"ב [סוף עמוד ב]).¹²⁶

А «дом» — это Устная Тора, в соответствии с толкованием: «Не читай „твои дети“ (банайих), но „твои строители“ (бонайих)» и так далее. (См. Зоар, часть II, 117b; часть III, 141b, внизу.)

«Дом» — это Устная Тора: мудрецы читают слово «твои дети» (банайих) как «твои строители» (бонайих), то есть как мудрецов, созидających её. В приведённых местах Зоара «человек» относится к Торе, а «человек» и «дом» — к Зеир Анпин и Нукве.

משא "כ בח"י מודומ"ע [מחשבה דבור ומעשה] של הבלי עולם נקי מדבר אשר לא ישב אדם הנ"ל שם.

Тогда как уровень мысли, речи и действия, посвящённых мирской суете, называется пустыней, «где не жил человек», о котором говорилось выше.

Мысли, слова и поступки, поглощённые мирской суетой, — это «пустыня, где не жил человек»: место, куда никогда не входила Тора, называемая «человеком».

והוא ארץ חריבה לגנאי. ע"ד אמרם ז"ל [זכרונו לברכה / זכרונם לברכה] ע"פ אמלאה החרבה¹²⁷ לא נתמלאה צור¹²⁸ אלא מחורבנה של ירושלים.¹²⁹ הוא יראה שלם.^{130, 131}

Это и есть опустошённая земля в отрицательном смысле, подобно тому, что сказали наши благословенной памяти мудрецы о [стихе] «Я наполнюсь за счёт опустошённой»: Цор наполнился лишь благодаря разрушению Йерушалаима; [Йерушалаим] — это йира шлем (совершенный трепет).

Такая земля «опустошена» в дурном смысле — подобно Цору, который, как сказали мудрецы, наполнился лишь благодаря разрушению Йерушалаима, чьё имя означает «совершенный трепет» (йира шлем). Они не могут быть полны одновременно: когда наполняется одно, другое опустошается.

והבי' הוא לשבח ע"ד ההפך מזה וכמ"ש סד"ה ענין ימי המילואים שנתמלא יראה שלם ממילא נחרב תאוות נה"ב [נפש הבהמית] כו' כי ולאום מלאום יאמץ¹³² כו'.

А второе толкование — в положительном смысле, противоположном этому, как написано в конце маамара, начинающегося словами «Смысл дней посвящения»: когда человек наполняется совершенным трепетом, влечения животной души сами собой разрушаются и т. д., ибо «один народ одолеет другой народ» и т. д.

Второе толкование положительное и противоположное первому: когда человека наполняет совершенный трепет, влечения животной души сами собой разрушаются. Как было сказано Ривке: «один народ одолеет другой».

ועד"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] וחנינא בני די לו¹³³ בקב חרובין¹³⁴ כו' וכן רשב"י [רבי שמעון בר יוחאי] ור"א [ורבי אלעזר] בנו במערה איברי להו חרובא¹³⁵ כו' (פ"ב [פרק ב'] דשבת דל"ג ע"ב).

И в этом духе сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «И Ханина, сын Мой, довольствуется кабом плодов рожкового дерева» и т. д.; и так же рабби Шимон бар Йохай и его сын рабби Элазар в пещере: «для них выросло рожковое дерево» и т. д. (Шабат, гл. 2, 33б).

Образы плодов рожкового дерева связаны здесь с игрой слов: слово «харув» напоминает слово «разрушенный». Рабби Ханина жил от недели к неделе на кабе плодов рожкового дерева, а рабби Шимон бар Йохай и его сын получали пропитание от рожкового дерева в пещере. Их скудная пища — положительное «разрушение» телесных желаний.

ופי' לא ישב אדם שם ע"ד מ"ש במ"א ע"פ והאיש משתאה לה¹³⁶ מחרש¹³⁷ כו' וע"ד לית דין בר נש¹³⁸ כו'.

А слова «не жил там человек» означают то же, что сказано в другом месте по поводу стиха «А тот человек изумлённо смотрел на неё, молча...», и то же, что в изречении: «Это не смертный человек» (бар наш) и т. д.

В положительном смысле слова «не жил там человек» означают уровень, превосходящий человеческий, как объясняется в другом месте по поводу слов «тот человек изумлённо смотрел на неё, молча», и как сказано: «это не смертный человек».

ולכן לתקן כח"י מדבר הנ"ל מה שנפל כמודמ"ע [במחשבה דבור ומעשה] אשר לא לה' המה כבחי' לא ישב אדם שם. זהו ג"כ ע"י ומדברך נאווה.

Поэтому исправление упомянутого выше уровня пустыни — того, что в мысли, речи и действии отпало к тому, что не для Б-га, на уровне «не жил там человек», — также совершается посредством слов «и речь твоя (мидбарех) прекрасна».

Поэтому «пустыня» мысли, речи и действия, отпавших к тому, что не для Б-га, исправляется посредством слов «речь твоя (мидбарех) прекрасна».

בבחי' תשובה שהיא ג"כ בבחי' לא ישב אדם שם שבמקום שבעלי תשובה עומדים אין צדיקים גמורים הנקי אדם יכולים לעמוד כו'.

Это происходит на уровне тшувы (возвращения), которая также относится к уровню «не жил там человек»: ведь там, где стоят раскаявшиеся (баалей тшува), не могут стоять совершенно праведные, называемые «человеком», и т. д.

Это исправление — тшува, которая сама по себе превосходит уровень «человека»: где стоят раскаявшиеся, там, как говорят мудрецы, не могут стоять даже совершенно праведные, называемые «человеком».

אך עיקר המכוון כאן בפ"י במדבר סיני זהו מה שנסתר פרצופה שהיה בבחי' כתפארת אדם כו' אדם תתאה ועולה באצילות להיות נקודה תחת יסוד. ע"ד אחד חרוב כו' כנ"ל.

Однако главное намерение здесь в словах «в пустыне Синай» состоит в том, что скрывается её конфигурация (парцуф), пребывавшая в мирах Брия, Ёецира и Асия на уровне «подобно красоте человека» и т. д., — нижний человек (адам татаа), — и она поднимается в Ацилут, становясь точкой под Ёесодом, подобно «и один будет разрушен» и т. д., как упомянуто выше.

Но здесь главное значение слов «в пустыне Синай» — то, о котором говорилось раньше. Конфигурация Малхут в нижних мирах, «нижний человек», скрывается, и она поднимается в Ацилут как точка под Ёесодом, подобно «разрушенному» седьмому тысячелетию.

ומזה יומשך אח"כ להיות בבחי' אהל מועד. להיות בנין מחדש ביתר שאת ועמ"ש ע"פ ויסב אלקים את

העם דרך המדבר ¹³⁹ כו': ¹⁴⁰

И из этого затем проистечёт её пребывание на уровне Шатра собрания — чтобы быть заново построенной с ещё большим совершенством. См. также написанное по поводу стиха «И повёл Б-г народ в обход дорогой через пустыню» и т. д.

Из этого самоустранения следует Шатёр собрания: новое строение, превосходящее прежнее. Это развивается в маамаре о словах «Б-г повёл народ в обход дорогой через пустыню».

Шатер собрания

24 ה והנה אחר שביררה הניצוצי' בכי"ע והיא עולה בכח"י מ"נ [מ"יין נוקבין] ע"י גבורו' [גבורות] וצמאון שז"ש

[שזהו שכתוב] מדבר כנ"ל

5. И вот, после того как она очистила искры в мирах Брия, Йецира и Асия, она поднимается на уровне майин нуквин благодаря Гвурот и жажде, что и подразумевается под словом «мидбар», как сказано выше,

Раздел 5 обращается к Шатру собрания. Он начинается с того, что Малхут уже очистила искры в нижних мирах и поднялась как майин нуквин, движимая Гвурот и жаждой, — состоянием, которое называется «мидбар».

אזי אח"כ המשכי מ"ד [מ"יין דוכרין] להמתיק גבורות דמ"נ [דמ"יין נוקבין] והוא ענין יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא]

וכמ"ש כל צמא לכו למים¹⁴¹

и тогда вслед за этим происходит нисхождение майин дхурин, чтобы смягчить Гвурот майин нуквин; в этом состоит единение Зеир Анпин и Нуквы, как сказано: «Все жаждущие, идите к воде»,

Затем приходит ответ свыше: нисходят майин дхурин, чтобы смягчить Гвурот, сопровождавшие её восхождение. В этом состоит единение Зеир Анпин и Нуквы, как сказано у Йешаяу: «Все жаждущие, идите к воде»: вода отвечает на жажду.

שהוא בחי' מ"ד [מ"יין דוכרין] הממתיק הגבורות וצמאון דמ"ל. וזהו בחי' אהל מועד שהוא בחי' היחוד זו"נ

[זעיר אנפין ונוקבא] שהיא בהיכל אהבה.

что представляет собой уровень майин дхурин, смягчающих Гвурот и жажду Малхут. Это и есть уровень Шатра собрания, то есть единение Зеир Анпин и Нуквы, происходящее в Чертоге любви (Хейхал а-Ахава).

«Вода» — это майин дхурин, смягчающие жажду Малхут. Это единение и есть Шатёр собрания; оно происходит в Чертоге любви (Хейхал а-Ахава), одном из «чертогов» (хейхалот), через которые поднимается молитва.

וזהו שורש ענין הנז"ל [הנזכר לעיל] דברכת אהבת עול' הוא בחי' אהל מועד כי ברכת אהבת עולם הוא היכל האהבה וזהו ענין וימינו תחבקני הנז' [הנזכר].

В этом заключается корень сказанного выше: благословение «Ахават Олам» соответствует уровню Шатра собрания, ибо благословение «Ахават Олам» — это Чертог любви. В этом состоит смысл слов «и десница Его обнимает меня», упомянутых [выше].

Поэтому, как было сказано в начале, благословение «Ахават Олам» соответствует Шатру собрания. Это благословение соотносится с Чертогом любви — объятием, о котором сказано: «и десница Его обнимает меня».

ולמטה באדם הוא ענין קיום התורה ומצות כמבואר שם הטעם דהוא בחי' חיבוק (ועמ"ש ע"פ וארשתיך לי לעולם),^{142, 143}

А внизу, в человеке, это исполнение Торы и мицвот, как там объясняется причина, по которой это соответствует объятию (см. также сказанное о стихе «Я обручу тебя со Мною навеки»);

В человеке объятие означает исполнение Торы и мицвот — по причине, объяснённой там. Маамар о словах «Я обручу тебя со Мною навеки» развивает эту тему.

וזהו ענין מ"ש וישק יעקב לרחל¹⁴⁴ שבחי' יעקב נשפל ונמשך בהיכל ק"ק [קדש הקדשים] להשפיע המ"ד [המ"ן דוכרין] כו'.

И в этом состоит смысл сказанного: «И поцеловал Яков Рахель»: уровень Якова нисходит и распространяется в Чертоге Святого святых, чтобы ниспослать майин дхурин и т. д.

Поцелуй Якова и Рахели выражает то же единение. Яков, соответствующий Зеир Анпин, нисходит в Чертог Святого святых, чтобы ниспослать майин дхурин Рахели, то есть Малхут.

וזהו ענין אהל מועד מלשון ונועדתי שהוא הצירוף של ונודעתי שהוא בחי' הדעת כדכתיב והאדם ידע¹⁴⁵ שממנו נמשך ההשפעה ע"י בחי' היסוד

В этом и состоит смысл названия «Шатёр собрания» (моэд), происходящего от слова «ве-ноадти» («Я встречусь»), которое представляет собой перестановку букв слова «ве-нодаати» («Я стану известен»). Это соответствует уровню Даат (знания), как сказано: «И познал человек», — откуда нисходит влияние через уровень Йесод.

Слово «моэд» («встреча») связывается со словом «ве-ноадти» — «Я встречусь»; перестановка его букв даёт «ве-нодаати» — «Я стану известен». Это указывает на Даат — знание в смысле близкого единения, как в словах «познал человек» свою жену; от Даат поток нисходит через Йесод.

(וכנודע בכונת הלולב ונראה דאהל מועד בחי' אהל אח"כ נמשך בחי' המשכה פנימי' [פנימיות / פנימית] וזהו מועד ונודעתי והאדם ידע כו' והוא ענין שים שלום)

(Как известно из намерения при исполнении заповеди о лулаве. И представляется, что в словах «Шатёр собрания» «шатёр» обозначает окружающий уровень; затем нисходит внутренний поток. Это и есть «встреча» (моэд), «Я стану известен» и «познал человек» и т. д.; в этом состоит смысл [благословения] «Сим шалом».)

В скобках отмечается, что этот поток через Йесод известен из намерения при исполнении заповеди о лулаве. Далее говорится, что в словах «Шатёр собрания» «шатёр» — это окружающий уровень, после которого нисходит внутренний поток; он и выражен словами «встреча» и «познание». Это соответствует благословию «Сим шалом».

כי ביסוד ז"א מלובש יסוד דאבא שבו מוחין דאבא ודא"א וע"י שהוא בחי' התלבשות וגילוי התענוג העליון ולמטה בנפש הוא ענין שמחה של מצוה שהשמחה הוא בחי' גילוי בנפש מבחי' עונג ושמחת ה'

Ибо в Йесоде Зеир Анпин облачён Йесод Аба, в котором находятся мохин Аба и Арих Анпин; благодаря этому он становится облачением и раскрытием высшего наслаждения. А внизу, в душе, это соответствует радости заповеди, ибо радость — это раскрытие в душе наслаждения и радости Вс-вышнего.

В Йесод Зеир Анпин облачён Йесод Аба, несущий мохин Аба и Арих Анпин — источник высшего наслаждения. В душе это проявляется как радость заповеди: раскрытие наслаждения и радости Вс-вышнего.

וזהו ענין לאשתאבא בגופא דמלכא¹⁴⁶ שלמעלה מהג"ע [מהגן עדן] שהג"ע [שהגן עדן] רק זיו כו'. אבל ע"י ירידת הנשמה

И в этом состоит «растворение в теле Царя», превосходящее Ган Эден, ибо Ган Эден — лишь сияние и т. д. Но благодаря нисхождению души

Это и есть «растворение в теле Царя» — близость, превосходящая Ган Эден, где души наслаждаются лишь сиянием Б-жественного присутствия. Душа достигает этого благодаря своему нисхождению в тело.

הנה העליי [העליה] היא כשהמלי עולה מביי' בבחי' מ"נ [מ"ן נוקבין] היא מעלית ג"כ נשמות הצדיקים ממש ונכללי [ונכללים] בה בבחי' מ"נ [מ"ן נוקבין] ואח"כ נמשך בהם ממש ג"כ המ"ד [המ"ן דוכרין] מיסוד ז"א וזהו כחי לאשתאבא בגופא כו'.

подъём происходит тогда, когда Малхут поднимается из миров Брия, Йецира и Асия на уровне майин нуквин. Она поднимает вместе с собой и сами души праведников, которые включаются в неё на уровне майин нуквин. Затем в них самих также нисходят майин духрин из Йесода Зеир Анпин. Это и есть аспект «растворения в теле» и т. д.

Когда Малхут поднимается из нижних миров как майин нуквин, она возносит вместе с собой души праведников, которые включаются в её подъём. Затем майин духрин из Йесода Зеир Анпин нисходят в сами эти души — это и есть их растворение «в теле Царя».

25 והיינו דוקא ע"י התורה ומצות כי טפת מ"ד [מ"ן דוכרין] נמשך מה"ח [מה' חסדים] שמהם נמשך כל הרמ"ח מ"ע [מצות עשה] כנודע

И это происходит именно посредством Торы и мицвот, ибо капля маин духрин нисходит от пяти Хасадим, от которых, как известно, происходят все 248 положительных заповедей;

Это нисхождение происходит именно посредством Торы и мицвот. «Капля» маин духрин происходит от пяти Хасадим — расширяющих хеседов, которые также служат источником 248 положительных заповедей.

וגם הטפת אבא נמשכת ע"י כל הרמ"ח אברים שמהם נמשכים הרמ"ח מ"ע [מצות עשה] וכמ"ש מזה במ"א ע"פ והיה לכם לציצית¹⁴⁷ כו' ע"ש.

и капля Абы также нисходит через все 248 органов, от которых происходят 248 положительных заповедей, как написано об этом в другом месте в толковании стиха: «И будет у вас цицит...» и т. д.; см. там.

«Капля Абы» также проходит через 248 «органов», служащих источником 248 положительных заповедей, как объясняется в маамаре о цицит.

26 וזהו ג"כ שורש ענין הנזכר דבחי' זו דאהל מועד הוא ע"י משה והעלאה דבחי' מדבר סיני הוא ע"י אהרן.

И это также составляет корень упомянутого: этот уровень Шатра собрания связан с Моше, а вознесение уровня Пустыни Синай — с Аароном.

Это также объясняет, почему Шатер собрания связан с Моше, а Пустыня Синай — с Аароном. Моше ниспосылает поток свыше, а Аарон возносит Малхут.

שמה הוא שושבינא דמלכא פי' שמה הוא יסוד אבא¹⁴⁸ לכך הוא השושבינא המוריד את החתן שהוא ז"א וי"ק [ו' קצוות] דאצי' שירד ויתלבש ברמ"ח מ"ע [מצות עשה] גשמיים שהוא בחי' ירידה גדולה.

Ибо Моше — «сват Царя» (шушвина де-малка), то есть Моше — Йесод Аба. Поэтому он и является сватом, который низводит жениха — Зеир Анпин, шесть крайних сфирот (вав кецавот) мира Ацилут, — чтобы тот спустился и облекся в 248 физических положительных заповедей, что представляет собой великое нисхождение.

Моше — «сват Царя»: как Йесод Аба, он низводит «жениха», Зеир Анпин, шесть эмоциональных качеств мира Ацилут, чтобы тот облекся в 248 физических положительных заповедей. Это великое нисхождение.

27 וכמו עד"מ ירידת והתלבשות כח השכל שהוא רוחני במוח הגשמי שבאדם שהוא ירידה גדולה לפי שהמוח גשמי אינו מערך ומהות שכל

Так, например, нисхождение и облачение силы разума, которая духовна, в физический мозг человека представляет собой великое нисхождение, ибо физический мозг не принадлежит к природе и сущности разума,

Образом здесь служит человеческий разум. Духовный интеллект нисходит в физический мозг, и это великое нисхождение, поскольку мозг не имеет той же природы, что мысль.

שהוא רוחני וכמ"כ [וכמו כן] למעלה ממש שהרמ"ח מ"ע [מצות עשה] הם ענינים גשמיים [גשמיים] שהם נתלבשו בעשי' [בעשיה] גשמיים [גשמיים] והו"ק [והו' קצוות] שהם המדות דאצילות רמ"ח אברי' [אברים] דמלכא הם רוחניים בחי' אצי'

которая духовна. Подобно этому, в самом деле, и наверху: 248 положительных заповедей — это физические действия, облаченные в физический мир Асия, тогда как шесть крайних качеств, то есть эмоциональные качества (мидот) Ацилут, называемые «248 членами Царя», духовны и относятся к уровню Ацилут,

Так происходит и наверху. 248 положительных заповедей — это физические действия, облаченные в физический мир, тогда как шесть эмоциональных качеств Ацилут, называемые «248 членами Царя», полностью духовны.

שהרי אין ערוך כלל ביניהם ולזה הוא ירידה גדולה להיות התלכשות ו"ק [וי קצוות] דאצי ברמ"ח מ"ע [מצות עשה] גשמיים כמו פ' קדש שבתפלין¹⁴⁹ שהוא בחי' ח"ע [חכמה עילאה] שנתלכש באותיות הכתב גשמי ע"ג [על גבי] קלף גשמי.

ведь между ними нет никакого соотношения. Поэтому для шести крайних качеств Ацилут облачиться в 248 физических положительных заповедей — великое нисхождение. Таков, например, отрывок «Освяти» (Кадеш) в тфилин: это уровень высшей Хохмы (Хохма Илаа), облаченный в буквы физического письма на физическом пергаменте.

Между ними нет никакого соотношения, поэтому облачение в физические мицвот — великое нисхождение. Пример тому — отрывок в тфилин, начинающийся словом «Освяти»: он воплощает высшую Хохму, но записан физическими чернилами на физическом пергаменте.

28 וכן בכל המ"ע [המצות עשה]. ובחי' ירידה זו נק' חתן חות דרגא¹⁵⁰ ביום חתונתו¹⁵¹ זו מתן תורה.

И так же обстоит дело со всеми положительными заповедями. Этот уровень нисхождения называется словами: «Жених, спустись на ступень ниже»; «в день его свадьбы» — это дарование Торы.

То же относится ко всем положительным заповедям. Это нисхождение называется словами «жених, спустись на ступень ниже» — таков совет Талмуда мужчине, который берет жену; а «день его свадьбы», как учит Мишна, — это дарование Торы.

לכן להיות ירידה זו הוא ע"י משה שהוא בחי' יסוד אבא והוא בחי' השושבינא דמלכא

Итак, это нисхождение происходит через Моше, который соответствует Йесоду Абы, — он и есть распорядитель свадебной церемонии Царя.

Следовательно, это нисхождение происходит через Моше, Йесод Абы, распорядителя свадебной церемонии Царя.

ויוכן זה ע"פ מ"ש בד"ה מצה זו בפ"י וענין מוחין דאבא שהוא הבחי' שלמעלה מסדר ההשתלשלות דקמיה כחשכה כאורה¹⁵² ומשם דוקא נמשך הכח להתלבש במצות מעשיות בגשמיות ע"ש גבי בעבור זה עשה¹⁵³ ה' לי כו'.¹⁵⁴

Это станет понятно из сказанного в маамаре, начинающемся словами «Эта маца», где объясняется смысл интеллекта Абы (мохин Абы), который относится к уровню выше порядка иштальшелут, перед которым «тьма — как свет»; именно оттуда нисходит сила облачиться в практические мицвот, в физические предметы. См. там, в связи со словами «Ради этого сделал мне Б-г» и т. д.

Причина объясняется в маамаре «Эта маца»: интеллект Абы находится выше всей цепи миров, где «тьма — как свет», и только с такой высоты исходит сила облачиться в физические мицвот. Эта мысль разбирается там в связи со словами «Ради этого сделал мне Б-г», которые Агада истолковывает как указание на лежащие перед нами мацу и марор.

29 ועמ"ש עוד מענין משה בד"ה ואלה המשפטים¹⁵⁵ כו'. וזהו ויקם משה את המשכן^{156, 157, 158, 159} שמש

שהוא יסוד אבא שושבינא דמלכא הוא הקים את המשכן

И см. также то, что еще написано о Моше в маамаре, начинающемся словами «И вот постановления», и т. д. И в этом смысл слов «И Моше воздвиг Мишкан»: Моше, который является Йесодом Абы, шаушвиной Царя, — тот, кто воздвиг Мишкан,

О роли Моше подробнее говорится в маамаре «И вот постановления». Поэтому в стихе сказано: «И Моше воздвиг Мишкан»: как Йесод Абы, шаушвина Царя, он воздвиг его.

שהוא מלכות דאצי' שהמשיך בה גילוי בחי' ז"א הנק' מלכא ועי"ז נעשה קימה מעלייתא לבחי' המשכן ועי"ן מזה ברכות פקודי פנ"ב כמה חכמים¹⁶⁰ היו שם כו'

который есть Малхут мира Ацилут; ведь он привлек в нее раскрытие уровня Зеир Анпин, называемого «Царем», и благодаря этому уровень Мишкана был воздвигнут в полной мере. См. об этом в «Мидраш Раба», Пкудей, глава 52: «Сколько мудрецов было там...»

Мишкан — это Малхут мира Ацилут, в которую Моше привлек раскрытие Зеир Анпин, «Царя», придав ей возвышенное положение. В Мидраше говорится, что там было много мудрецов, но они не могли воздвигнуть Мишкан.

ולא היו יכולין להקימו כו' עד ואת עלית על כלנה¹⁶¹ ע"ש ובפ' נשא פיי"ב (דרמ"ט ב')

«и не могли воздвигнуть его...», пока не сказано: «а ты превзошел их всех»; см. там. И в разделе Насо, глава 12 (лист 249б),

Это смог сделать только Моше, исполнив слова «а ты превзошел их всех». В мидраше на раздел Насо говорится нечто подобное о словах «воздвигнуть Мишкан».

ע"פ להקים את המשכן¹⁶² ומי עלה לשמים¹⁶³ כו מי הקים¹⁶⁴ כו ובזח"ב [ובזהר חלק ב'] פקודי רל"ח ב' ר"מ ע"ב.

в связи со словами «воздвигнуть Мишкан»: «Кто восходил на небо...», «кто утвердил...» и т. д. И в Зоаре, часть II, Пкудей, 238б, 240б,

Там слова «Кто восходил на небо... кто утвердил все пределы земли?» относятся к Моше. В Зоаре, в разделе Пкудей, на указанных листах рассматривается возведение Мишкана Моше.

רמ"א ב'. ואהרן הוא שושבינא דמטרוניתא שממשיך ה"ג [חמש גבורות] מבינה למל' כדי שתתעורר בהעלאת מ"נ [מ"ן נוקבין] להיות בחי' מדבר סיני כו כי אהרן בחי' רב חסד

241б. Аарон же — «шаушвина Царицы», который привлекает пять Гвурот из Бины в Малхут, чтобы она пробудилась к поднятию маин нуквин и стала уровнем «пустыни Синая» и т. д.; ведь Аарон — это аспект «и велик милостью».

Аарон — «шаушвина Царицы»: он привлекает пять Гвурот из Бины в Малхут, пробуждая ее подняться как маин нуквин — стать «пустыней Синая». Ибо Аарон воплощает «великую милость».

והנה כמו שבדרום אין בו ישוב כ"כ [כל כך]¹⁶⁵ כ"א בחי' מדבר מתוקף החום כך עד"מ מתוקף האהבה רבה דאהרן שהוא בחי' ימינו של הקב"ה נמשך להיות בבחי' במדבר סיני כו כנ"ל.

И вот, подобно тому как на юге почти нет населенных мест, но преобладает пустынная местность из-за сильного жара, так и, образно говоря, под воздействием сильной великой любви Аарона, который является аспектом десницы Святого, благословен Он, возникает состояние «в пустыне Синая» и т. д., как говорилось выше.

Юг, соответствующий Хеседу, почти не заселен из-за жары. Так и великая любовь Аарона, «десница» Б-га, порождает пылающую жажду пустыни Синая.

РАЗДЕЛ 7 • 130-31

«Вознесите главу»: восхождения к Кетеру

30 וזהו שאו את ראש בניי [בני ישראל] למשפחותם¹⁶⁶ כו והיינו ע"י משה ואהרן דייקא וההעלאה מתחלה שמעלים אותנו שאנו למטה בעשיי [בעשיה] היינו אל בחי' למשפחותם ע' [שבעים] נפש.

И вот что означает: «Поднимите главу детей Израиля по семействам их» и т. д.: это происходит именно посредством Моше и Аарона. Первое возвышение, которым поднимают нас, находящихся внизу, в мире Асия, ведет к уровню «по семействам их» — семидесяти душам,

Теперь маамар прочитывает повеление о переписи — «Поднимите главу детей Израиля» — как ряд возвышений, совершаемых посредством Моше и Аарона. Первое поднимает нас из мира Асия к уровню «по семействам их» — к семидесяти душам дома Яакова, соответствующим миру Брия.

שהם בכריאה. אח"כ י"ב שבטים שהם המחברים בריאה ואצילות אח"כ עוד העלאה לכית אבותם האבות הן מרכבתא עילאה חג"ת [חסד גבורה תפארת] דאצילות.

которые находятся в мире Брия. Затем — двенадцать колен, соединяющих миры Брия и Ацилут. Затем следует еще одно возвышение — «по дому отцов их»: праотцы — это высшая колесница (меркава илаа), Хесед, Гвура и Тиферет мира Ацилут,

Далее следуют двенадцать колен, соединяющих Брия и Ацилут. Затем — «по дому отцов их»: праотцы, «высшая колесница», воплощающие Хесед, Гвура и Тиферет мира Ацилут.

והן ג' בחיי רחמים (והנה רחמים נמשכים מתפארת כי ע"י ההתכוננות ביקר תפארת גדולת¹⁶⁷ א"ס ב"ה יומשך הרחמים על הירידה כו')

и это три уровня милосердия (рахамим). (Милосердие исходит из Тиферет, ибо размышление о «славе великолепия» величия Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, пробуждает милосердие по поводу нисхождения и т. д.;

Эти три уровня — три вида милосердия. В скобках поясняется, что милосердие исходит из Тиферет: размышление о «славе великолепия» величия Бесконечного пробуждает милосердие по поводу нисхождения.

ומבואר במ"א ענין ג' שלישים שבכלי מדת תפארת ע"כ אפ"ל [אפשר לומר] שזהו שורש לג' בחיי רחמים הנ"ל עמ"ש בפ' קדושים בד"ה ונטעתם כל עץ מאכל^{168, 169} כו').

а вопрос о трех третях в сосуде качества Тиферет разъясняется в другом месте; поэтому можно сказать, что это корень упомянутых выше трех уровней милосердия. См. сказанное в главе «Кдошим», в маамаре, начинающемся словами «И насадите всякое плодовое дерево» и т. д.)

В другом месте объясняется, что сосуд Тиферет состоит из трех «третей»; возможно, именно они являются корнем этих трех уровней милосердия. Это рассматривается в маамаре на слова «И насадите всякое плодовое дерево».

ואח"כ לגולגלותם הוא בחי' כתר וגולגלתא דז"א ובעבודת ה' הוא בחי' אהבה רבה שלמעלה מן הדעת שאינה נתפסת בהשכל כלל וכמו הגלגלתא שמקיף על המוחין.

А затем — «по черепам их» (легульгелотам): это уровень Кетер и Гульгальта Зеир Анпина. В служении Б-гу это уровень великой любви (агава раба), которая выше Даат (разума) и вовсе не постигается интеллектом, подобно тому как череп охватывает мозг (мохин).

Высшее возвышение — «по черепам их»: Кетер, «Череп» (Гульгальта) Зеир Анпина. В служении Б-гу это агавра раба — великая любовь выше разума, которую интеллект не способен вместить, подобно тому как череп окружает мозг.

וזהו בחי' שבועות שאז נמשך הכתר דז"א שבכל ימי הספירה ממשיכים הכל מבחי' המדות דאצילות שבוע ראשון חסד וכל א' כלול מז' והוא כענין ההעלאה למשפחותם לבית אבותם ובשבועות נמשך גילוי הכתר בחי' לגולגלותם.

И это уровень праздника Шавуот, когда нисходит Кетер Зеир Анпина. Ведь на протяжении всех дней отсчета Омера нисходит всё от уровня эмоциональных качеств (мидот) мира Ацилут: первая неделя — Хесед, и каждое качество включает в себя семь; это подобно возвышению «по семействам их, по дому отцов их». А в Шавуот нисходит раскрытие Кетера — уровень «по черепах их».

Это и есть Шавуот. Во время отсчета Омера нисходят семь эмоциональных качеств мира Ацилут — по одному на каждую неделю, причем каждое включает в себя все семь. Это подобно возвышениям «по семействам их» и «по дому отцов их»; в Шавуот же нисходит раскрытие Кетера — «по черепах их».

(והנה מבואר במ"א דבחי' כתר זה שנמשך לז"א בחג השבועות הוא מא"א [מאריך אנפין] ממש. ועפ"ז [ועל פי זה] יובן עוד מה שנאמר וידבר כו' במדבר כו' שאז כו' לגולגלותם.)

(В другом месте разъясняется, что этот уровень Кетера, нисходящий к Зеир Анпину в праздник Шавуот, исходит непосредственно от Арих Анпина. В соответствии с этим станет также понятнее сказанное: «И говорил... в пустыне... Поднимите... по черепах их».

В пространном отступлении добавляется, что Кетер, нисходящий к Зеир Анпину в Шавуот, исходит непосредственно от Арих Анпина. Это помогает глубже понять весь стих: «Он говорил... в пустыне... поднимите... по черепах их».

כי הנה מבואר במ"א בביאור ע"פ צאינה וראינה¹⁷⁰ ענין מ"ש במדבר כו' בארץ לא עבר בה איש ולא ישב אדם שם,¹⁷¹ דבחי' מצחא דז"א נק' אשר לא ישב אדם שם שהוא למעלה מבחי' אדם

Ибо в другом месте, в разъяснении к словам «Выйдите и смотрите», объясняется смысл сказанного: «в пустыне» и т. д., «в земле, через которую никто не проходил и где никто не жил»: уровень Мицха Зеир Анпина называется «где никто не жил», поскольку он выше уровня человека,

В разъяснении к словам «Выйдите и смотрите» стих Йирмеяу о «земле, где никто не жил» прочитывается как указание на «Чело» (Мицха) Зеир Анпина — уровень, находящийся выше образа «человека».

כדכתיב כי לא אדם הוא,^{172, 173} וכמבואר באדרא¹⁷⁴ (דקל"ו ע"ב), ולכן נק' ג"כ מדבר כי הנה המדבר אין בו שום צמח האדמה כך מצחא אין בו צמיחת שערות

как сказано: «ибо Он не человек», и как объясняется в «Идра» (лист 136б). Поэтому это также называется мидбар: ведь подобно тому, как в пустыне не растут растения, так и на лбу не растут волосы,

Это находится выше человеческого образа, как говорит Шмуэль: «ибо Он не человек», и как объясняется в «Идра». Поэтому это также называется «пустыней»: как в пустыне ничего не растет, так и на лбу не растут волосы.

כי הוא למעלה מבחי' צמיחה שהוא בחי' שינויים מקטנות לגדלות שזהו בבחי' אדם משא"כ בבחי' כי לא אדם כתיב לא שנית¹⁷⁵ כו',

ибо это выше уровня роста, то есть изменений от малого к великому, свойственных уровню человека; о же уровне, подразумеваемом словами «ибо Он не человек», сказано: «Я не изменился» и т. д.

Рост означает изменение от малого к великому, что свойственно уровню «человека». Уровень «Он не человек» выше изменений, как говорит пророк: «Я не изменился».

ועד"ז הוא ענין וחד חרוב שהוא בחי' מנוחה לחיי העולמים¹⁷⁶ שהוא בחי' עלייה שאין למעלה הימנה עוד עלייה בשמטה זו כו'

И в этом же смысл сказанного: «и один будет опустошен»: это уровень «покоя для вечной жизни», то есть такое восхождение, выше которого в этом цикле шмиты уже нет дальнейшего восхождения и т. д.;

«Опустошенное» седьмое тысячелетие подобно этому. Это «покой для вечной жизни» — восхождение, выше которого в этом цикле уже нет дальнейшего восхождения.

ע"כ היינו שאין בו זריעה וצמיחה כו', ועד"ז י"ל [יש לומר] מ"ש בזהר פ' במדבר קי"ז ב' אי באהל מועד אמאי במדבר סיני¹⁷⁷ אלא חד לאורייתא וחד למשכנא ופ"י במק"מ [במקדש מלך]

поэтому в нем нет посева и роста и т. д. В этом же смысле можно объяснить сказанное в Зоаре, недельная глава «Бамидбар», 117б: «Если речь идет о Шатре собрания, зачем сказано „в пустыне Синай“? Но одно — ради Торы, а другое — ради Мишкана». И Микдаш Мелех объяснил,

Как и в пустыне, здесь нет посева и роста. Это также объясняет вопрос Зоара: «Если речь идет о Шатре собрания, зачем сказано „в пустыне Синай“?», — и ответ: «одно — ради Торы, а другое — ради Мишкана», а также комментарий Микдаш Мелеха к этому месту.

דהיינו דמדבר הוא התורה שרומזת לז"א כו' וזהו הפך ממש"כ [ממה שכתוב] דמדבר סיני הוא העלאה ממטה למעלה והיינו עליי [עלייה] המלי מבי"ע וכדכתיב מי זאת עולה¹⁷⁸ מן המדבר.

что пустыня — это Тора, намекающая на Зеир Анпин и т. д. Это прямо противоположно сказанному выше [здесь], что пустыня Синай — это восхождение снизу вверх, а именно восхождение Малхут из миров Брия, Йецира и Асия, как сказано: «Кто это восходит из пустыни?»

Микдаш Мелех понимает «пустыню» как Тору, указывающую на Зеир Анпин, то есть на поток сверху. Это, по-видимому, противоположно сказанному в этом маамаре: пустыня Синай означает восхождение снизу, как в словах «Кто это восходит из пустыни?».

אך לפמ"ש [לפי מה שכתוב] א"ש [אתי שפיר] כי יש ג"כ בחי' מדבר עליון בחי' אשר לא ישב אדם שם כנ"ל והוא מקור התורה שנאמר וממדבר מתנה¹⁷⁹ וז"ש [וזהו שכתוב] במדבר סיני כו'

Но согласно сказанному выше [здесь] противоречие разрешается: ведь есть также уровень высшей пустыни — уровень «где не обитал человек», как упомянуто выше; это источник Торы, как сказано: «И из пустыни — Матана (дар)». В этом и заключается [смысл] слов «в пустыне Синай» и т. д.,

Противоречие разрешается: есть также высшая пустыня, уровень «где не обитал человек», и она является источником Торы, как сказано: «И из пустыни — дар (Матана)». В стихе заключены оба смысла.

שאו כו' לגלגלתם מדבר סיני הוא בחי' מדבר שממטה למעלה ומדברך נאווה כו' והיינו מה שנעשית בבחי' נקודה א' תחת היסוד שהוא בחי' הכתר שבה בכל מאדך¹⁸⁰ כו'

«Поднимите... по черепам их»: «пустыня Синай» — это уровень пустыни, направленный снизу вверх; «и речь твоя прекрасна» и т. д. — это ее превращение в единую точку под Йесодом, представляющую собой уровень ее Кетера, «всем своим могуществом» (меодеха) и т. д.,

«Пустыня Синай» — это пустыня, направленная снизу вверх: Малхут становится единой точкой под Йесодом — ее Кетером. Это любовь «всем своим могуществом», без границ.

ונעוץ סופן^{181, 182} כו' והיינו שאו כו' לגלגלותם הוא בחי' מדבר העליון כי מצחא הוא גילויי דבחי' גלגלתא^{183, 184} כמ"ש באדרא (קכ"ט א') ובאדר"ז [ובאדרא זוטא] (דף רפ"ט ב') היינו כתר עליון

и «конец их вклинен [в начало]» и т. д. В этом смысл слов «Поднимите... по черепам их»: это уровень высшей пустыни, ибо лоб — откровение уровня Черепы, как сказано в «Идра» (129a) и в «Идра Зута» (лист 289б), то есть высший Кетер.

Ее конец «вклинен в начало», как сказано в «Сефер Йецира», так что самая нижняя точка соприкасается с высшей. «По черепам их» относится к высшей пустыне, поскольку лоб — это откровение Черепы, высшего Кетера, как объясняется в «Идра» и «Идра Зута».

והנה גם בחי' מדבר העליון שהוא בחי' מצחא ורצון העליון י"ל [יש לומר] שזהו חיצונית התורה אבל פנימיותה היא בחי' ואהי' [ואהיה] שעשועים¹⁸⁵ שלמעלה מבחי' מדבר הנ"ל.

Теперь, даже об уровне высшей пустыни, являющейся уровнем лба и высшей воли, можно сказать, что это внешняя сторона (хицониют) Торы; её же внутренняя сторона (пнимиют) — это уровень слов «и была я [Его] усладой», который выше упомянутого уровня пустыни.

Даже эта высшая пустыня — лоб и высшая воля — может быть лишь внешней стороной Торы. Её внутренняя сторона — «я была Его усладой»: Тора как услада Самого Б-га, стоящая ещё выше.

ועמ"ש ע"פ ואהי' [ואהיה] אצלו אמן¹⁸⁶ מענין דוד זמירות קרית להו¹⁸⁷ כו' שיש בתורה פנים ואחור כו'.

И смотри, что написано по поводу [стиха] «И была я при Нём воспитанницей (амон)», о словах «Давид, песнями назвал ты их» и так далее: у Торы есть лицевая и оборотная стороны и так далее.

В маамаре на слова «И была я при Нём воспитанницей» эта мысль раскрывается через рассказ Талмуда о Давиде, которого упрекнули за то, что он назвал слова Торы «песнями». У Торы есть «лицевая» и «оборотная» стороны.

31 ועמ"ש כפי שלח ע"פ אני¹⁸⁸ ה' כו' מענין בשעה שישראל אומרים איש"ר [אמן יהא שמיה רבא]¹⁸⁹ מברך

הקדוש ברוך הוא מנענע ראשו כו',

И см. написанное в разделе Шлах, в толковании стиха «Я — Авая» и т. д., о сказанном: «Когда евреи произносят: „Амен, да будет благословенно великое имя Его во веки веков“, Святой, благословен Он, кивает головой» и т. д.;

В маамаре к разделу Шлах, посвящённом словам «Я — Авая, Б-г твой», разбирается образ из Талмуда: когда евреи отвечают: «Амен, да будет благословенно великое имя Его во веки веков», Святой, благословен Он, кивает головой.

ואפ"ל [ואפשר לומר] שזהו ענין ומדבר מתנה¹⁹⁰ כו' עבודת מתנה¹⁹¹ כו' פ"י מתנה זהו ענין אתדל"ע

[אתערותא דלעילא] מבחי' שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגעת שם

И можно сказать, что это и есть смысл слов «И из пустыни — Матана» и т. д., «служение дара» и т. д.: «дар» означает пробуждение свыше, с такого уровня, которого не достигает пробуждение снизу,

Это может быть тем «даром» из слов «из пустыни — дар» и из выражения «служение дара», которым названа служба коэнов: пробуждением свыше, исходящим с уровня, которого не может достичь никакое пробуждение снизу.

אלא שבאה ממילא בתורת מתנה אחר היותו בבחי' מדבר כו' ועמ"ש סד"ה אני ישנה בענין פתחי לי¹⁹²
כו' ואני אפתח לך ועמ"ש בד"ה ואתחנן כו':

но оно приходит само собой, как дар, после того как человек достиг уровня мидбар и т. д. И см. написанное в конце маамара, начинающегося словами «Я сплю», о словах «Открой мне» и т. д., «и я открою тебе»; и см. написанное в маамаре, начинающемся словами «И я молил» и т. д.

Оно приходит само собой, как дар, когда человек уже достиг уровня мидбар — самоустранения и жажды. Маамары о словах «Я сплю» («Открой мне... и я открою тебе») и «И я молил» развивают эту тему.

В СЛУЖЕНИИ

Молитва — время очищения: размышление о величии Б-га, пока оно не станет столь же реальным, как зрительное восприятие, показывает человеку, насколько его поступки далеки от чистого служения, и он решает оттолкнуть зло. Когда во время молитвы вторгаются посторонние мысли, ему не следует падать духом или заключать, что молитва его бесполезна: зло сопротивляется именно потому, что его отделяют, и человек должен оттолкнуть эти мысли и отвратить от них свой разум. Изучение Торы требует самоустранения, ведь тот, кто учится как самостоятельное «я», в действительности не обладает Торой. Полночь — время оплакивать изгнание Шхины и изучать Тору, а утренняя молитва — время размышлять о величии Б-га и привлекать Его единство в душу.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему теперь Малхут должна спускаться в нижние миры, чтобы очистить искры, тогда как во времена Храма искры очищались без её нисхождения?
2. Почему, согласно маамару, посторонние мысли возникают именно во время молитвы и как человеку следует на них реагировать?
3. В каком смысле пустыня служит образом и Малхут, облачённой в нижние миры, и её жаждущего восхождения?
4. Почему море и горы бежали от Б-га, тогда как пустыня приняла Его, и что гора Синай добавляет к этой картине?
5. Как роли Моше и Аарона соотносятся с Шатром собрания и Пустыней Синайской?

Примечания

אבזאצ 1

1 להבין ביאור הדברים

Примечание указывает, что там напечатаны еще две записи этого маамара (анагот), причем второй вариант принадлежит Мителер Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקס"ג ע' תצ ב' הנחות אחרות. הנוסחא שני' היא לכ"ק אדה"א. ובאריכות כסה"מ אדה"א במדבר ע' א. קיצורים נדפסו באוה"ת במדבר-ד ע' א'תכד. כרך-ז ע' א'תשג.

2 Начальный стих книги Бемидбар: «Авая говорил с Моше в пустыне Синай, в Шатре собрания». Маамар истолковывает упомянутые в нём два места как два состояния Малхут мира Ацилут.

במדבר א':1:1 Numbers

וַיְדַבֵּר ה' אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי בְּאֶהֱל מוֹעֵד בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בִּשְׁנָה הַשְּׁנִית לְצֵאתָם מִצְרָיִם מִצְרַיִם לְאֶמְרָה:

И говорил Вс-вышний Моисею в пустыне Синай, в шатре собрания, в первый день второго месяца, во второй год после исхода их из земли Египетской, говоря:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 2

3 ליתן טרף לביתה

Доблестная жена «встает еще ночью и дает пищу своим домашним». Каббалисты относят эти слова к Малхут, которая ночью нисходит в нижние миры, чтобы очистить находящиеся там искры.

משלי ל"א:15:1 Proverbs

וְתִקֵּם כְּעוֹד לַיְלָה וְתִתֵּן טֶרֶף לְבֵיתָהּ וְחֶק לְנַעֲרֶתֶיהָ:

Встаёт она ещё ночью и раздаёт пищу дому своему и долю служанкам своим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי לא, טו.

4 מרפ"ח ניצוצים

В примечании дана ссылка на дальнейшее обсуждение 288 искр.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תקס"ה ע' תרמ"ב. ראה לעיל פי' אמור לו, בהמ"מ. ובהמצויין בסה"מ לאדה"א פי' במדבר ע' שז.

5 (עיין בפע"ח שער י"ז)

Это примечание напечатано там с изменениями и дополнениями.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הגיה זו בשינויים והוספות נדפס באוה"ת במדבר מטו"מ ע' א'תכה. וראה גם בהנסמן למאמרי אדה"א לע' א.

6 לכו ומעטי

В Талмуде рассказывается о луне, которая пожаловалась, что два царя не могут пользоваться одной короной, и получила ответ: «Иди и уменьши себя». Каббалисты видят в луне Малхут, а в ее уменьшении — ее сокращение; именно эту тему затрагивает примечание.

חולין ס' ב:ג'-ג' Chullin 60b:2-3

רבי שמעון בן פזי רמי כתיב (בראשית א, טז) ויעש אלקים את שני המאורות הגדולים וכתיב את המאור הגדול ואת המאור הקטן אמרה ירח לפני הקב"ה רבש"ע אפשר לשני מלכים שישתמשו בכתר אחד אמר לה לכו ומעטי את עצמך אמרה לפניו רבש"ע הואיל ואמרתי לפניך דבר הגון אמעית את עצמי אמר לה לכו ומשול ביום ובלילה אמרה ליה מאי רבותיה דשרגא בטיהרא מאי אהני אמר לה זיל לימנו כך ישראל ימים ושנים אמרה ליה יומא נמי אי אפשר דלא מנו ביה תקופותא דכתיב (בראשית א, יד) והיו לאותות ולמועדים ולימים ...

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

7 שער מיעוט הירח

Врата «Уменьшение луны» в книге «Эц Хаим»: девять ее высших Сфирот возвращаются к своим корням в Зеир Анпин, а сама она остается одной точкой под его Йесодом. В примечании отмечается, что для согласования этого с «При Эц Хаим» требуется отдельное рассмотрение.

עץ חיים ל"ו:2:2 Sefer Etz Chaim 36

... וזהו ענין לכו ומעטי את עצמך שנסתלקו ט"ס שלה העליונים ועלו בז"א והיא נשארת נקודה מעוטה וירדה תחת אחורי היסוד וענין מיעוט הירח היה ביום ד'. אח"כ ביום ו' חזרה להתגדל בכח"י הג' הנ"ל היותה פרוצוף שלם בכח"י אחור באחור נגד החזה דז"א ואז יש בה ה' אורות של ה"ס ראשונות דז"א שהם כח"י ה' ימים ראשונים דימי בראשית כולם האירו ביום ו' שהוא הת"ת שבו ואז ניבנית המלכות ונגלית שם וה"ר מאירין בה מרחוק ואז ביום ו' נודווגו זו"ן בכח"י אב"א ונברא אדה"ר בכח"י זו לבדו ואלו לא ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

8 מענין התלבשות ט"ס שלה

В книге «Эц Хаим» о клипот: девять Сфирот, которые удалились от святой Нуквы, облачаются в девять Сфирот Нуквы клипы. Это второй отрывок из «Эц Хаим», который примечание сопоставляет с «При Эц Хаим».

עץ חיים מ"ח:ג'3:3 Sefer Etz Chaim 48

ענין הקלי' וענין ד' עולמות אבי"ע השינוי שיש ביניהן דע כי גם בקלי' יש כח"י אבי"ע ובכל עולם יש בו ה' פרוצופים שהם כללות י"ס של אותו העולם וכל פרוצוף מהם כולל י"ס על דרך שהוא בקדושה ונבאר עתה עניינם דע כי אע"פ שבכל ד' עולמות יש כח"י קלי' יש שינוי בעולמות בעצמם כי הנה בעולם אצילות של הקדושה הטוב מרובה על האצילות של הטומאה ואינם מעורבים כלל הקדושה עם הטומאה ובעולם הביאה

הַקְדוּשָׁה מוֹבֵה עַל הַטּוֹמָאָה שֶׁל הַקְּלִי דְּבִרְיָאָה אֲמַנָּה הֵם מְעוֹרְבִים יַחַד
וּבִצִּירָהּ הוּא מַחֲצֶה עַל מַחֲצֶה וְגַם ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

9 לעולם הי דברך

«Навеки, Авая, слово Твое утверждено на небесах». Здесь «слово Твое» — это Малхут, качество Б-жественной речи: ее Кетер остается наверху, в мире Ацилут, тогда как остальная ее часть нисходит.

תהילים קי"ט:פס"ט:Psalms 119:89

לְעוֹלָם הִי דְּכָרְךָ נִצָּב בַּשָּׁמַיִם:

ЛАМЕД. Навеки, Б-г, слово Твое утверждено на небесах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיט, פט. ראה יהל אור על הפסוק סעי' ז, ושם מציין: וכ"כ עוד בביאור ע"פ מקושש עצים בלקו"ת פי' שלח דמ"ג ע"א ורצונו של מקום שהוא כתר דרחל כי לעולם דברך נצב בשמים שכתר דרחל הוא בשמים ז"א בעלה. וט"ס אחרונות דילה הם לבדם שיורדים בבריאה כו' עכ"ל, ע"ש.

АБЗАЦ 5

- 10 | **Вопль Давида:** «Долго ли мне вынашивать замыслы в душе моей?» Алтер Ребе использует эту фразу, говоря о решимости, которая возникает, когда человек обнаруживает в себе зло.

תהילים י"ג:ג:Psalms 13:3

עֲדָאָנָה אֲשִׁית עֲצוֹת כְּנַפְשִׁי יִגוֹן בְּלִבִּי יוֹמָם עֲדָאָנָה יְרוֹם אִיבִי עָלַי:

Доколе мне держать совет в душе моей, скорбя в сердце моём день за днём? Доколе будет превозноситься надо мною враг мой?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

- 11 | Один из отрывков Талмуда, приведённых в глоссе и опирающихся на слова «Зло не будет пребывать у Тебя».

סוטה מ"ב א:ר"א:Sotah 42a:6

כַּת מִסְפְּרֵי לְשׁוֹן הָרָע — דְּכָתִיב: "כִּי לֹא אֵל חֲפֵץ רָשָׁע אֶתָּה לֹא יִגְרָךְ רָע", צָדִיק אֶתָּה הִ' — לֹא יִגּוֹר בְּמִגְוֹרָךְ רָע.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 12 | Один из отрывков Талмуда, приведённых в глоссе и опирающихся на слова «Зло не будет пребывать у Тебя».

חגיגה י"ב ב:י"א:Chagigah 12b:11

הֵי בְּרַקִּיעָא אֵיתְנָהוּ? הֵי בְּאַרְעָא אֵיתְנָהוּ! דְּכָתִיב: "הִלְלוּ אֵת ה' מִן הָאָרֶץ תִּנְיָנִים וְכָל תְּהוֹמוֹת אֵשׁ וְכֹדֶד שֶׁלֶג וְקִיטוֹר רוּחַ סָעָרָה עוֹשֶׂה דְּבָרוֹ!" אָמַר רַב יְהוּדָה אָמַר רַב: דָּוִד בִּיקֶשׁ עָלֵיהֶם רַחֲמִים, וְהוֹרִידוּן לָאָרֶץ. אָמַר לְפָנָיו: רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם, "לֹא אֵל חֲפֵץ רָשָׁע אֶתָּה לֹא יִגְוֹרָךְ (בְּמִגְוֹרָךְ) רָע". צָדִיק אֶתָּה ה', לֹא יִגּוֹר בְּמִגְוֹרָךְ רָע. וּמִנָּה דְּאִיקָרִי "שָׁמַיִם" — דְּכָתִיב: "וְאֶתָּה תִשְׁמָע הַשָּׁמַיִם מִכּוֹן שִׁבְתְּךָ".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

להבין ביאור הדברים הנ"ל בענין במדבר סיני באהל מועד כו

- 13 | Один из отрывков Талмуда, приведённых в глоссе и опирающихся на слова «Зло не будет пребывать у Тебя».

נדה י"ג ב:ג:3b:Niddah 13b:3

אִיכָּא דְאָמְרִי, אָמַר רַבִּי אֲמִי: כָּל הַמְּבִיא עֲצָמוֹ לִידֵי הָרְהוּר — אֵין מְכַנְיָסִין אוֹתוֹ בְּמַחֲצֵתוֹ שֶׁל הַקְּדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא. כְּתִיב הָכָּא: "וַיֵּרַע בְּעֵינָי ה'", וְכְתִיב הָתָם: "כִּי לֹא אֵל חֲפֵץ רָשָׁע אֶתָּה לֹא יִגְוֹרָךְ רָע".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

14 לא יגורר רע

«Ибо Ты не Б-г, желающий нечестия; зло не будет пребывать с Тобой». Этот стих служит основанием принципа, согласно которому в Ацилуте не существует зла.

תהילים ה:ה:Psalms 5:5

כִּי לֹא אֵל-חֲפֵץ-רָשָׁע אֶתָּה לֹא יִגְרָךְ רָע:

Ибо Ты не Б-г, Которому угодно нечестие; зло не будет пребывать у Тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15 לא יגורר רע

Первый из отрывков Зоара, перечисленных в глоссе к стиху «Зло не будет пребывать с Тобой», вместе с комментарием «Микдаш Мелех» к этому месту.

ספר זוהר, בראשית כ"ב:רנ"ה-22:255-24:264:Zohar, Bereshit 22:255-24:264

И Б-г взял человека и поместил его в сад Эденский и т. д. Откуда Он взял его? Он взял его из четырёх элементов, на которые намекает стих: «и оттуда разделялась и становилась четырьмя истоками». Б-г отделил его от них и поместил в сад Эденский. Так поступает Б-г и ныне с каждым человеком, созданным из четырёх элементов, когда тот раскаивается в своих грехах и занимается Торой: Б-г отделяет его от его первоначальных элементов, как сказано: «и оттуда отделяется», то есть он отстраняется от желаний, которые они порождают, и ...
The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

16 לא יגורר רע

Один из отрывков Зоара, перечисленных в глоссе к стиху «Зло не будет пребывать с Тобой».

ספר זוהר, בראשית פ"ו:ער"ו-87:276-88:288:Zohar, Bereshit 87:276-88:288

Until he sinned, man was gifted with the wisdom of celestial illumination, and he did not for an instant quit the Tree of Life. But when he was seduced by his desire to know what was below, he weakly followed it until he became separated from the Tree of Life, and knew evil and forsook good: hence the Scripture says 'for thou art not a G-d that hath pleasure in wickedness, evil shall not sojourn with thee' (Ps. 5, 5). He who is drawn after evil may not abide with ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

25

לא יגורך רע

Один из отрывков Талмуда, приведённых в глоссе и опирающихся на слова «Зло не будет пребывать у Тебя».

Shabbat 149b:9-10 ט"ז-ט"י שבת קמ"ט

אָל אַ מאַהקא: "גם ענוש לצדיק לא טוב", אין "לא טוב" אָל אַ רע, וכתוב: "כי לא אל חפץ רשע אַתָּה לא יגורך רע" — צדיק אַתָּה ה' וְלֹא יִגּוּר בְּמִגּוּרְךָ רַע. מאי מַשְׁמַע דְּהַאי "חֲלָשִׁים" לִישָׁנָא דְּפוּרָא הוּא? — דְּכַתִּיב: "אִיֵּךְ נִפְלֹת מִשְׁמַיִם הִלֵּל בֶּן שֹׁחַר נִגְדַעְתָּ לְאַרְצָא חוֹלֵשׁ עַל גּוֹיִם וְגוֹיִ", אָמַר רַבָּה בַּר רַב הוֹנָא: מִלְּמַד שֶׁהָיָה מְטִיל פּוּר עַל גְּדוּלֵי מַלְכוּת לַיָּדַע אִיזָה בֶּן יוֹמָא שֶׁל מִשְׁכַּב וְכוּר. וְכַתִּיב: "כָּל מַלְכֵי גּוֹיִם כּוֹלֵם וְגוֹיִ", אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: שָׁנָחוּ מִמִּשְׁכַּב וְכוּר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

26

בכסאו של הקב"ה אין דבר רע נוגע

Мидраш сопоставляет престол Святого, благословен Он, с престолом Шломо: «Ничто злое не касается престола Святого, благословен Он, как сказано: „Зло не будет пребывать с Тобой“». Альтер Ребе использует это, чтобы показать, что в Ацилуте нет зла, которое следовало бы исправить.

Shemot Rabbah 15:26 ט"ז-כ"ו שמות רבה

... ועל המסגרות אשר בין השלבים אריות בקר. וכתוב אחד אומר (שם שם, לג): כמעשה אופן המרכבה. בכסאו של הקדוש ברוך הוא אין דבר רע נוגע, שנאמר (תהלים ה, ה): לא יגורך רע. ובשלמה כתיב (מ"א ה, יח): אין שטן ואין פגע רע. הקדוש ברוך הוא עשה ששה רקיעים, ובשביעי יושב. ובכסאו של שלמה כתיב (שם י, יט): שש מעלות לכסא ויושב במעלה השביעית, הרי נתמלא דיסקוס של לבנה, ומשם התחילו המלכים פוחתין והולכין. (דח"א ג, י): וכן שלמה רחבעם, וכן רחבעם אביה, ובנו אסא, יהושפט, יהורם, אחזיהו, ...

Another interpretation: "This month shall be for you [the first of months]" (Exodus 12:2) - that is what is written: "In his days let the righteous flourish, and abundance of peace, until the moon is no more" (Psalms 72:7). Before the Holy One blessed be He took Israel out of Egypt, He made it known to them by allusion that their royalty would endure for them for thirty generations, as it is stated: "This month shall be for you the first of months." The month is thirty days, and your ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

27

בכוונת הרחיצה בחמין בע"ש שהוא בחי' שלהובא דאשא

В книге «При Эц Хаим» объясняется, что омовение горячей водой накануне Шабата — это «пламя огня», которое вспыхивает каждый канун Шабата и умиряет клипу, стремящуюся приблизиться к Ацилуту. Здесь на это ссылаются в связи с огнём, который не позволяет клипат ногá подняться.

Pri Etz Chaim, Gate of the Sabbath 3:5-6 שער חיים, שער השבת 3:5-6 ג'ה-ז'י

... כי הלא תחלה צריך לטהר הראש, ואח"כ להעלות הרגלים, אשר הם למטה. וסוד רחיצה בחמין, הוא סוד שלהובא דאשא דנפיק בכל

להבין ביאור הדברים הנ"ל בענין במדבר סיני באהל מועד כיו

ע"ש, ומתגלגל באהי כוכבא ומדורא דאשא, ששם הקליפה ומכניעם למטה. וכנגד האי שלהובא, הם המים החמין, שהם המסירים הווהמא הדבוקה באדם, והכוונה בסוד מ"ש פרשת ויקהל כי בכל ע"ש מתקבצין אותן ע' כוכבים וכו'. ואח"כ נעשה כעין מדורה של אש, ורוצה להתקרב וליינק מן האצילות: וסוד הדבר הוא, קליפת נוגה שהיא הקליפה היותר קרובה אל הקדושה, והנה הקליפה רואה, כי הלא מן השפע של שבת, לקחו כל ימי ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

28

אש לפניו תלך ותלהט סביב צרי

«Перед Ним идёт огонь и опалиет кругом Его врагов». Альтер Ребе толкует эти слова как указание на огонь свыше, который обеспечивает подъём лишь очищенных искр, но не зла.

Psalms 97:3 ג'ג:ז תהילים

אש לפניו תלך ותלהט סביב צרי:

A fire goeth before Him, And burneth up His adversaries round about.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

Примечание Kerot указывает для этих слов на Numbers 2.

במדבר ב' Numbers 2

30

Один из отрывков Талмуда, приведённых в глоссе и опирающихся на слова «Зло не будет пребывать у Тебя».

Sanhedrin 103a:12 א"ג ט"ב סנהדרין

וְאָמַר רַב חֲסִידָא אָמַר רַבִּי יִרְמְיָה בַּר אֲבָא: אַרְבַּע כִּתּוֹת אֵין מִקְבָּלוֹת פְּנֵי שְׂכִינָה: כַּת לְצִים, כַּת שְׁקָרָנִים, כַּת חֲנִיפִים, כַּת מְסַפְּרֵי לְשׁוֹן הָרַע. כַּת לְצִים – דְּכַתִּיב: "מִשֹּׁךְ יָדוֹ אֶת לְצִצִּים". כַּת שְׁקָרָנִים – דְּכַתִּיב: "דְּבַר שְׁקָרִים לֹא יִכּוֹן לְנִגַּד עֵינַי". כַּת חֲנִיפִים – דְּכַתִּיב: "כִּי לֹא לְפָנָיו חֲנֹף יָבוֹא". כַּת מְסַפְּרֵי לְשׁוֹן הָרַע – דְּכַתִּיב: "כִּי לֹא אֵל חִפְץ רָשָׁע אַתָּה לֹא יִגְרֶה רַע", צָדִיק אַתָּה וְלֹא יִהְיֶה בְּמִגּוּרְךָ רַע.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

31

Примечание Kerot указывает для этих слов на Numbers 7.

במדבר ז' Numbers 7

АБЗАЦ 8

32

מי זאת עולה מן המדבר כתרמות עשן

«Кто это поднимается из пустыни, подобно столбам дыма?» Алтер Ребе истолковывает это как восхождение Малхут из нижних миров в Ацилут вместе с очищенными искрами.

Song of Songs 3:6 ג'ה:ו שיר השירים

מי זאת עולה מן המדבר כתרמות עשן מקטרת מר ולבונה מכל אבקות רוכב:

Who is this that cometh up out of the wilderness Like pillars of smoke, Perfumed with myrrh and frankincense, With all powders of the merchant?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33

ידבר עמים

«Он покоряет народы нам». Здесь слово «ядбер» означает «властвовать» и обозначает уровень господства, которым обладала Малхут, пока стоял Храм.

Psalms 47:4:ד'יז: תהילים

ידבר עמים תתנינו ולאמים תחת רגלינו:

Он покоряет народы нам и племена — под ноги наши.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

34

בימי שלמה

Мидраш сравнивает поколения от Авраама до Шломо с луной, прибывающей в течение пятнадцати дней: когда пришел Шломо, диск луны стал полным. Это мидрашический источник образа полной луны во времена Шломо.

Shemot Rabbah 15:26:י"ז: כ"ו: שמות רבה

דבר אחר: החדש הזה לכם, הוא דכתיב (שם עב, ז): יפרח בימיו צדיק ורוב שלום עד בלי ירח, עד שלא הוציא הקדוש ברוך הוא את ישראל ממצרים, ברמז הודיע להם, שאין המלכות בא להם עד שלשים דור, שנאמר: החדש הזה לכם ראש חדשים, החדש שלשים יום, ומלכות שלכם שלשים דור. הלבנה בראשון של ניסן מתחלת להאיר, וכל שהיא הולכת מאירה עד חמישה עשר ימים, ודסקוס שלה מתמלא, ומחמישה עשר עד שלשים אור שלה חסר, בשלשים אינה נראית. כך ישראל, חמישה עשר דור מן אברהם ועד שלמה. אברהם התחיל להאיר, ...

Another interpretation: “This month shall be for you [the first of months]” (Exodus 12:2) – that is what is written: “In his days let the righteous flourish, and abundance of peace, until the moon is no more” (Psalms 72:7). Before the Holy One blessed be He took Israel out of Egypt, He made it known to them by allusion that their royalty would endure for them for thirty generations, as it is stated: “This month shall be for you the first of months.” The month is thirty days, and your ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

35

קיימא סיהרא באשלמותא

Изречение Зоара о том, что во дни Шломо «луна пребывала в своей полноте». Альтер Ребе истолковывает его как указание на то, что Малхут оставалась в Ацилуте, в единении с Зеир Анпин, пока стоял Храм.

Zohar, Vayetzei 8:55–10:65:י"ה-י"ז: ויצא ח' ג"ה: ספר הזוהר

It says of Solomon that “In Gibeon the L-rd appeared to him in a dream by night” (I Kings 3, 5). Here we have “appearing” and “dream” combined, to show that there was there a mingling of two grades, a higher and a lower, the reason being that Solomon had not then yet attained his full development. But when he had perfected himself it is written of him, “And G-d gave Solomon wisdom” (Ibid. 5, 9), also “And Solomon’s wisdom excelled, etc.” (Ibid. 10); for the moon then reached its ...

להכין ביאור הדברים הנ"ל בענין במדבר סיני באהל מועד כיו

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

36

קיימא סיהרא באשלמותא

Второй отрывок из Зоара, где говорится, что во времена Шломо луна пребывала в своей полноте.

Zohar, Yitro 21:378–22:389:י"ב: כ"ב: שפ"ט: יתרו ספר הזוהר

There is a tradition concerning King Solomon, that when he first sat on his throne the Moon was in her fulness,

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

37

ותתן טרף

«Она встает, пока еще ночь, и раздаёт пищу своим домочадцам» — стих, уже приведенный в связи с нисхождением Малхут, чтобы очистить искры.

Proverbs 31:15:י"א: ט"ז: משלי

ותקם בעוד לילה ותתן טרף לביתה וחק לנערתי:

Встаёт она ещё ночью и раздаёт пищу дому своему и долю служанкам своим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

38

לכית עולמים שנקרא מנוחה

В Талмуде обсуждаются слова «покой и наследие» из книги Дварим; рабби Шимон толкует слово «покой» (менуха) как Иерусалим, приводя в подтверждение слова: «Это место покоя Моего навеки». Отсюда происходит наименование постоянного Храма «местом покоя».

Zevachim 119a:י"ט: זכחים

39

ותתן טרף

«Она дает пищу (тереф) своим домочадцам». Буквально слово «тереф» означает добычу; Альтер Ребе использует его как военный термин для обозначения первого способа облагораживания.

Proverbs 31:15:י"א: ט"ז: משלי

ותקם בעוד לילה ותתן טרף לביתה וחק לנערתי:

Встаёт она ещё ночью и раздаёт пищу дому своему и долю служанкам своим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40

חיל בלע ויקאנו

«Он проглотил богатство — и извергнет его; Б-г исторгнет его из чрева его». Эти слова относятся к внешним силам, которые поглощают святость лишь затем, чтобы вынуждены были возвернуть ее.

Job 20:15:י"ו: כ': איוב

חיל בלע ויקאנו מבטנו ירשנו אל:

Он проглотил богатство, и извергнет его; Вс-вышний выбросит его из чрева его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41 עת אשר שלט האדם באדם לרע לו

«Время, когда человек властвовал над человеком ему во вред». Эти слова приводятся в связи с временным господством, дарованным внешним силам и заканчивающимся их поражением.

Ecclesiastes 8:9 קהלת ח׳:ט׳

אֶת־כְּלִיָּהּ רָאִיתִי וְנָתַן אֶת־לְבִי לְכָל־מַעֲשֶׂה אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה תַּחַת הַשָּׁמַיִם
עַתָּה אֲשֶׁר שִׁלַּט הָאָדָם בָּאָדָם לָרַע לוֹ:

Всё это видел я и приложил к этому сердце моё — ко всякому делу, совершаемому под солнцем, во время, когда один человек властвует над другим ему во вред.

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42 בשלמה המלך

В этой главе описывается, как Шломо властвовал над всеми окружавшими его царствами, которые приносили ему дань, и как со всех сторон у него был мир. Это пример царя, чье величие покоряет врагов без войны.

I Kings 5:7-8 מלכים א ה:ז-ח

וּכְלָלוּ הַנֶּצְבִּים הָאֵלֶּה אֶת־הַמִּלָּךְ שְׁלֹמֹה וְאֵת כָּל־הַקָּרֵב אֶל־שְׁלֹחַן
הַמִּלָּךְ־שְׁלֹמֹה אִישׁ חָדָשׁוֹ לֹא יַעֲדֶרּוּ דָבָר; וְהַשְׁעָרִים וְהַתֵּבֹן לְסוֹסִים
וּלְרֶכֶשׁ יִבְאוּ אֶל־הַמֶּקוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה־שָׁם אִישׁ כַּמִּשְׁפָּט:

And those officers provided victual for king Solomon, and for all that came unto king Solomon's table, every man in his month; they let nothing be lacking. Barley also and straw for the horses and swift steeds brought they unto the place where it should be, every man according to his charge.

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 קומה ה' למנוחתך

Отрывок из Зоара о словах «Восстань, Авая, в место покоя Твоего», на котором, как говорит Альтер Ребе, основано объяснение различия между Мишканом и постоянным Храмом, приводимое в другом месте.

ספר הזהר, ויצא א' י"א ו' ל"ו Zohar, Vavetzei 1:11-6:36

44 קומה ה' למנוחתך

«Восстань, Авая, в место покоя Твоего, Ты и ковчег мощества Твоего». Стих, на основании которого постоянный Храм называют «местом покоя» Б-га.

תהילים קל"ב:ח' Psalms 132:8

קומה ה' למנוחתך אתה וארון עזר:

Arise, O L-RD, unto Thy resting-place; Thou, and the ark of Thy strength.

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

45 בית ראשון

Тания, глава 53: пока стоял Первый Храм, Шхина, Малхут мира Ацилут, пребывала в Святая святых, раскрываясь сильнее, чем в высших мирах. Глосса ссыла-

להבין ביאור הדברים הנ"ל בענין במדבר סיני באהל מועד כו'

ется на это в связи с очищением искр во времена Храма.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים נ"ג:א' Tanya, Likkutei Amarim 53:1a: שבו היה הארון והלוחות בבית קדשי ונהג, כשהיה בית ראשון קיים, שהיה מלכות דאצילות, שהיא בחינת גילוי אוראיניסוף ברוך-הוא, שורה שם, ומלוכשת בעשרת הדברות, ביתר שאת ויתר עז, בגילוי רב ועצום יותר מגילוייה בהיכלות קדשי קדשים שלמעלה בעולמות עליונים.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

46 ואח"כ כאשר נבנה בית ראשון ע"י שלמה

«Эц Хаим», Врата уменьшения Луны: когда Шломо построил Первый Храм, Малхут всегда была лицом к лицу с Зеир Анпин — и в Шабат, и в будни. Глосса приводит это в связи с состоянием «покоя» во времена Храма.

עץ חיים ל"ו:ב' 36:2 Sefer Etz Chaim

... אח"כ מאז ואילך עד שכנה שלמה בית ראשון היתה בכל ימי שבתות פכ"פ בבחי' ו' כנ"ל ובכל ו' ימי החול היתה אב"א בבחי' ג' הנ"ל שהיתה בפרצוף שלם י"ס מהחזה ולמטה וגם אור ה"ר דו"א האירו בה תמיד. וזהו טעם זכירת יציאת מצרים כי היתה גאולה גדולה מבחינת היותה בתחילה בימי הגלות בבחי' ב' לבד והוא פרצוף י"ס באחור מהחזה ולמטה כלי הארות ה"ר שלו בה משא"כ בחורבן בית ראשון כמ"ש בע"ה. ואח"כ כאשר נבנה בית ראשון ע"י שלמה נתוסף עוד בה בחי' אחרת והיא כי בין בשבת בין ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

47 לתת טרף לביתה

Один из отрывков «Зоара», из которого, как следует из глоссы, можно заключить, что даже во времена Храма Малхут спускалась, чтобы дать пищу своим домохладцам.

ספר הזוהר. ויחי ל"ח:ת"ט-מ"א:ת"ט¹ Zohar. Vavechi 38:409-41:419

48 לתת טרף לביתה

Второй отрывок «Зоара», из парши Вайехи, который глосса приводит в подтверждение того же вывода.

ספר הזהר, ויחי פ"ב:תתל"ו-82:836-83:846 Zohar, Vayechi
פ"ג:תתמ"ו

49 לתת טרף לביתה

«Зоар» на паршу Итро, который глосса приводит в подтверждение того же вывода; Рамаз комментирует, что тогда Малхут спускалась лишь до Святая святых мира Брия.

ספר הזהר, יתרו א'ח'-י"ח Zohar, Yitro 1:8-18

When the Holy One moves towards the chariots and the hosts to give nourishment to all those supernal beings-as it is written, "She (the Shekinah) riseth while it is yet night and giveth food to her household and a portion to her maidens" (Prov. 31, 15)- all are filled with joy and song. They begin their hymning with the words: "G-d be merciful unto us and bless us, and cause His face to shine upon us"; and the

north wind, when it awakens and breathes upon the world, sings: “That ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

50 שירדה המלי פלאים

«Она низвергнута чудесным образом, и нет у неё утешителя» — так сказано об Иерусалиме после разрушения. Алтер Ребе применяет эти слова к Малхут, чьё нисхождение после разрушения гораздо глубже.

Lamentations 1:9 איכה א':ט"ט

טמאתה בשוליה לא זכרה אחריתה ותירד פלאים אין מנחם לה ראה ה' את-עניי כי הגדיל אויב:

Нечистота ее была на подоле ее; она не помышляла о конце своем. Поэтому она так низко пала, и нет ей утешителя. «Воззри, Вс-вышний, на бедствие мое, ибо враг превознесся».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51 יין המשומר

Талмуд объясняет слова «Глаз не видел» как «вино, хранимое в своих гроздьях со времени шести дней Творения» — сокрытую награду Будущего мира. Здесь это название Бины, которой не может достичь никакая внешняя сила.

Berakhot 34b ברכות ל"ד

52 מי זאת עולה מן המדבר כתמרות עשן

«Кто это восходит из пустыни, словно столпы дыма?» Эти слова прочитываются как указание на очищенные искры, восходящие вместе с Малхут в качестве майин нуквин.

Song of Songs 3:6 שיר השירים ג':ו

מי זאת עלה מן-המדבר כתימרות עשן מקטרת מר ולבונה מכל אבקת רוקל:

Who is this that cometh up out of the wilderness Like pillars of smoke, Perfumed with myrrh and frankincense, With all powders of the merchant?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 12

53 למען יזמרך כבוד

«Чтобы слава воспевала Тебя и не умолкала». Алтер Ребе толкует слово «слава» как Малхут, чьё стремление при её восхождении никогда не прекращается.

Psalms 30:13 תהילים ל':י"ג

למען יזמרך כבוד ולא ידם Havayah אלקי לעולם אודך:

Чтобы слава моя воспевала Тебя и не умолкала; о Вс-вышний, Б-г мой, буду благодарить Тебя вечно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54 אל תחרש ואל תשקוט אל

«Не умолкай и не оставайся в покое, Б-г». Относится к

להבין ביאור הדברים הנ"ל בענין במדבר סיני באהל מועד כו

непрестанному зову Малхут при её восхождении.

Psalms 83:2 תהילים פ"ג:ב

אלקים אל-דמילך אל-תחרש ואל-תשקט אל:

О Б-г, не молчи; не безмолвствуй и не оставайся в покое, о Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 13

55 שחורה אני ונאווה

«Я черна, но прекрасна». Зоар относит эти слова к Малхут, которая в своей великой любви умаляет себя — настолько, что кажется лишь одной точкой.

Song of Songs 1:5 שיר השירים א':ה

שחורה אני ונאווה בנות ירושלם כאהלי קדר כיריעות שלמה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56 מגו דחיקו ורחימו אזעירת גרמה

В Зоаре, в разделе «Балак», сказано: когда она исполнена великой любовью к своему возлюбленному, от тесноты и любви, которые не может вынести, она умаляет себя, пока от неё не остаётся видна лишь одна точка. Альтер Ребе отождествляет это с палящим жаром пустыни.

Zohar, Balak 6:113-122 ספר זוהר, בלק ו':ק"ג-קכ"ב

He then cited the verse: “I am black but comely, O ye daughters of Jerusalem” (S.S. 1, 5). “This means that when she (the Moon) is very lovesick for her Beloved, she shrinks to nothing until only a dot is left of her, and she is hidden from all her hosts and camps. Then she says, I am black, like the letter yod, in which there is no white space, and I have no room to shelter you under my wings; therefore “do not look at me”, for ye cannot ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

אבזאц 14

57 ומדברך נאווה

«И речь твоя (мидбарех) прекрасна». Здесь Алтер Ребе понимает слово «мидбар» как Малхут в её жаждущем восхождении; она «прекрасна», поскольку исполняет цель своего нисхождения.

Song of Songs 4:3 שיר השירים ד':ג

כחוט השני שפתותיך ומדברך נאווה כפלה הרמון וקתה מבעד לצמתה:

Уста твои — как алая нить, и уста твои прекрасны; виски твои — как половинки граната за покрывалом твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58 למען יזמרך כבוד

«Чтобы слава воспевала Тебя и не умолкала» — сказано о Малхут, качестве речи, в её восхождении.

Psalms 30:13 תהילים ל':י"ג

למען יזמרך כבוד ולא ידם Havayah אלקי לעולם אודך:

Чтобы слава моя воспевала Тебя и не умолкала; о Вс-вышний, Б-г мой, буду благодарить Тебя вечно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59

צמאה לך נפשי

«Душа моя жаждет Тебя» — слова Давида в пустыне Йеуды. Алтер Ребе понимает «душу мою» как Малхут — качество, колесницей которого был Давид.

Psalms 63:2: כִּי יִשְׁכַּח אֱלֹהִים

אֶלֶּיִם אֱלֹהִים אֱלֹהֵי אֶתֶּה אֲשַׁחֲרֶךָ צִמָּאָה לְךָ נַפְשִׁי כִּמְהָ לְךָ בְּשָׂרִי בְּאֶרֶץ צִיָּה וְעֵינֶיךָ בְּלִי־מַיִם:

Б-г, Ты — Б-г мой, Тебя усердно ищю; душа моя жаждет Тебя, плоть моя томится по Тебе в сухой и изнурённой земле, где нет воды.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60

מתי אבוא ואראה

«Душа моя жаждет Б-га, живого Б-га; когда приду я и явлюсь пред Б-гом?» Это прочитывается как стремление Малхут подняться в Ацилут.

Psalms 42:3: כִּי יִשְׁכַּח אֱלֹהִים

צִמָּאָה נַפְשִׁי לֵאלֹהִים לְאֵל הָי מִתִּי אֲבֹא וְאֶרְאֶה פָנָי אֱלֹהִים:

Жаждет душа моя Б-га, живого Б-га: «Когда приду и явлюсь пред Б-гом?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 15

61

ובחי — (והנה)

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חסר סיום המוסגר (ובכח"י 113 עב, ב — שם נמצא מאמר זה — ליתא כאן התחלת מוסגר).

62

וישלחהו מג'ע לעבוד את האדמה

«Б-г изгнал его из Ган Эдена, чтобы возделывать землю». Это понимается как нисхождение души в тело, чтобы очистить животную душу.

Genesis 3:23: כִּי יִשְׁלַח אֱלֹהִים

וַיִּשְׁלַחְהוּ ה' אֱלֹהִים מִגִּן־עֵדֶן לְעֹבֵד אֶת־הָאָדָמָה אֲשֶׁר לָקַח מִשָּׁם:

Поэтому Вс-вышний Б-г выслал его из сада Эден, чтобы возделывать землю, из которой он был взят.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

תעו במדבר כוי צמאים כוי ויצעקו

«Они блуждали в пустыне... голодные и жаждущие... и воззвали к Авае в беде своей». Альтер Ребе понимает это как жаждущий вопль души в молитве, на уровне мидбар.

Psalms 107:4-6: וְיִצְעֲקוּ

תָּעוּ בַּמִּדְבָּר בִּישִׁימוֹן דָּרָךְ עֵיר מוֹשָׁב לֹא מִצָּאוּ: רָעֵבִים גַּם־צִמָּאִים נַפְשָׁם בָּהֶם תִּתְעַשֶּׂר: וַיִּצְעֲקוּ אֱלֹהֵי בְצָר לָהֶם מִמִּצְוֹתֵיהֶם יִצִּילֵם:

They wandered in the wilderness in a desert way; They found no city of habitation. Hungry and thirsty, Their soul fainted

להבין ביאור הדברים הנ"ל בענין במדבר סיני באהל מועד כוי

in them. Then they cried unto the L-RD in their trouble, And He delivered them out of their distresses.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64

למען יזמרך כבוד

«Чтобы слава воспевала Тебя», — эта цитата приводится вновь в связи с подъемом Малхут, который начинается в полночь.

Psalms 30:13: לִי־יְיָ תְהִלָּה

לְמַעַן יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא יָדַם Havaayah אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֲוֶדְךָ:

Чтобы слава моя воспевала Тебя и не умолкала; о Вс-вышний, Б-г мой, буду благодарить Тебя вечно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ל, ג.

65

הוא — יתאמץ

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ועי בסש"ב פכ"ח. [כ].

66

וכנזכר בפע"ח

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Sefer HaMaamarim 5600.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם תו"א קיב, ד. יהל אור עי שכח. ובסה"מ תר"ן עי שצא.

67

אש לפניו תלך

Здесь цитируются слова из Psalms 97:3; отрывок приведен ниже.

Psalms 97:3: צִיָּה צִיָּה

אֵשׁ לִפְנֵי תִלְךָ וְתִלְהֹט סָבִיב צָרִי:

A fire goeth before Him, And burneth up His adversaries round about.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צז, ג.

68

מי זאת עולה מן המדבר

Примечание Кегот указывает для этих слов на Song of Songs 3:6.

Song of Songs 3:6: וְיִשְׁרִים ג'ו'

מִי זֹאת עֹלָה מִן־הַמִּדְבָּר כְּתִימֵרוֹת עֵשֶׂן מְקַטְרֶת מֵר וּלְבוֹנָה מְכַל אֲבָקֶת רוֹכֵל:

Who is this that cometh up out of the wilderness Like pillars of smoke, Perfumed with myrrh and frankincense, With all powders of the merchant?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ג, ו.

69

ידבר עמים תחתנו

Здесь цитируются слова из Psalms 47:4; отрывок при-

книги Bemidbar.

Numbers 1:1 א' במדבר

וַיֹּדֶבֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי בְּאֶהָל מוֹעֵד בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בִשְׁנָה
הַשְּׁנִית לְצֵאתָם מִצְרָיִם מִצְרָיִם לְאֶמֶר:

И говорил Вс-вышний Моисею в пустыне Синай, в шатре собрания, в первый день второго месяца, во второй год после исхода их из земли Египетской, говоря:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80 לנשיא שנכנס למדינה וראו אותו בני המדינה וברחו

Мидраш на слова «Авая говорил с Моше в пустыне Синай»: притча о царевиче, от которого бежали две области, тогда как разрушенный город принял его. В следующих абзацах Алтер Ребе истолковывает каждый элемент этой притчи.

Bamidbar Rabbah 1:2 א' במדבר רבה

81 המדרש רבה . . נכנס לעיר חריבה

В маамаре на слова «Море увидело и отступило... горы скакали, словно бараны» приводится этот мидраш. Уход моря истолковывается как служение из трепета, подобное служению слуги перед царём, а пляска гор — как служение из любви, подобное служению сановника.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פי' צו טו, ב. וראה המשך בששה"ק תעריב ח"ב ע' א"ט.

82 הים ראה וינוס וכן ההרים

Здесь цитируются слова из Psalms 114:3; отрывок приведен ниже.

Psalms 114:3 ג' תהלים

הַיָּם רָאָה וַיִּנּוֹס וְכֵן הַהָרִים

Море увидело и убежало; Иордан обратился вспять.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיד, ג-ד.

83 הים ראה וינוס וכן ההרים רקדו כאלים

«Море увидело и отступило... горы скакали, словно бараны». Мидраш понимает и то и другое как бегство от Б-га.

Psalms 114:3-4 ג' תהלים

הַיָּם רָאָה וַיִּנּוֹס וְכֵן הַהָרִים רָקְדוּ כְּאֵלִים גְּבֻעוֹת כְּבָנִי צֶאֱן:

Море увидело и побежало; Иордан повернул назад. Горы скакали, как бараны, холмы — как ягнята.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84 ישאו מדבר ועריו חצרים תשב קדר יורונו יושבי סלע

«Пусть пустыня и её города возвысят голос, селения, где живёт Кедар; пусть ликуют обитатели скалы». Доказательство Мидраша, что пустыня приветствовала Б-га песней.

Isaiah 42:11 א' ישעיהו

יִשְׂאוּ מִדְבָּר וְעָרָיו חֲצֵרִים תִּשָּׁב קֶדֶר יִרְנּוּ יוֹשְׂבֵי סַלְעַ מְרֹאֵשׁ הָרִים יִצְחוּ:

להבין ביאור הדברים הנ"ל בענין במדבר סיני באהל מועד כיו

Let the wilderness and the cities thereof lift up their voice,
The villages that Kedar doth inhabit; Let the inhabitants of
Sela exult, Let them shout from the top of the mountains.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85 יושום מדבר וציה

«Пустыня и иссохшая земля возрадуются о них». Доказательство Мидраша, что пустыня радовалась тому, что Б-г пребывал там.

Isaiah 35:1 א' ישעיהו

יִשְׂשׁוּם מִדְבָּר וְצִיָּה וְתִגַּל עֲרֵבָה וְתִפְרַח כְּחִבְצֵלֶת:

The wilderness and the parched land shall be glad; And the
desert shall rejoice, and blossom as the rose.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי לה, א.

ABZAC 17

86 ולא תחללו

«Не оскверняйте Моего святого имени». Алтер Ребе толкует слово «техалелу» как превращение себя в «халаль» — пустоту, лишённую Б-жественности.

Leviticus 22:32 ב' ויקרא

וְלֹא תַחֲלִלּוּ אֶת־שֵׁם קִדְשִׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי ה' מְקַדְּשָׁם:

И не оскверняйте Моё святое имя, но Я буду освящён среди сынов Израиля: Я — Вс-вышний, освящающий вас,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כב, לב. וראה לעיל (פקודי) ד, א.

87 דוחק רגלי השכינה

Тот, кто ходит с высокомерно выпрямленной осанкой, словно попирает стопы Шхины. Это приводится в связи с самоутверждением, не оставляющим места Б-жественному присутствию.

Berakhot 43b:19-20 ט"ז ברכות

וַיֵּשׁ אֲמִירִים, אִף לֹא יִפְסִיעַ פְּסִיעָה גָּסָה: דָּאֵמַר מַר, פְּסִיעָה גָּסָה נוֹטְלָת
אֶחָד מִחֻמְשׁ מֵאוֹת מִמָּאוֹר עֵינָיו שֶׁל אָדָם. מֵאִי תִקְנִיתִּיהָ? לְהַדְרִיחַ
בְּקִדּוּשָׁא דְּבֵי שְׁמִשִּׁי. וְאַל יִהְיֶה בְּקוֹמָה וְקוֹפָה: דָּאֵמַר מַר הַמַּהֲלָךְ בְּקוֹמָה
וְקוֹפָה אֶפִּילוּ אֲרַבַּע אַמּוֹת, כְּאִילוּ דוּחַק רִגְלֵי שְׁכִינָה, דְּכַתִּיב: "מֵלֹא כָּל
הָאָרֶץ כְּבוֹדִי".

Некоторые утверждают, что ему не следует ходить широкоим шагом. Ибо учитель сказал: широкий шаг отнимает у глаз человека одну пятисотую часть их света. Каково средство от этого? Он может восстановить его [выпив вино] освящения в ночь [Шаббата]. Ему не следует ходить с гордо поднятой осанкой. Ибо учитель сказал: тот, кто ходит с гордо поднятой осанкой, даже на расстоянии четырёх локтей, словно попирает стопы Шхины; ибо написано: «Вся земля полна славы Его» (Ис. 6:3).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

Kiddushin 38a קידושין ל"ח
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות מג, ב. קידושין לח, א. [כ].

88 דוחק רגלי השכינה

Та же фраза встречается в талмудическом изречении о том, что тот, кто грешит втайне, словно попирает стопы Шхины, ибо «земля — подножие Моих ног». В примечании «Кеот» это указано рядом с трактатом Брахот 43b.

Kiddushin 31a:2 ב"ב:א קידושין ל"א

תני תנא קמיה דרב נחמן: בזמן שאדם מצער את אביו ואת אמו אמר הקדוש ברוך הוא: יפה עשיתי שלא דרתי ביניהם, שאלמלי דרתי ביניהם, ציערונני. אמר רבי יצחק: כל העובר עברה בסתר – קאילו דוחק רגלי שכינה. שנאמר: "כה אמר ה' השמים כסאי והארץ הדם רגלי".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

89 כל האומר אין לי אלא תו

«Тот, кто говорит, что у него есть только Тора, не имеет даже Торы». Алтер Ребе толкует это об изучающем Тору как самостоятельное «я».

Yevamot 109b:4-5 ה"ה:ב-ד ק"ט במות ק"ט

ערבי שלציון — דעבדי שלוף דוץ. תוקע עצמו לדבר הלכה — דתניא, רבי יוסי אומר: כל האומר אין לו תורה — אין לו תורה. פשיטא! אלא: כל האומר אין לו אלא תורה — אין לו אלא תורה. הא נמי פשיטא! אלא דאפילו תורה אין לו. מאי טעמא? אמר רב פפא, אמר קרא: "ולמדתם ועשייתם" — כל שישנו בעשיה ישנו בלמידה, כל שאינו בעשיה אינו בלמידה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות קט, ב.

90 בד"ה ועשית ציץ

Там циц объясняется через самоустранение (битуль), противоположное самосущему еш: оно смиряет человека и пробивает «железную перегородку», отделяющую человека от Б-га. Именно на этот маамар ссылается текст, говоря о том, что самосущему «я» неведома Тора.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פג, ב.

АБЗАЦ 18

91 ים סוף סופא דדרגין

Зоар, раздел «Шлах», вслед за которым книга «Меореи Ор» называет Малхут Йецира Ям Суфом, концом уровней.

ספר זוהר, שלח לך י"ג:ק"ט-ק"כ"ח Zohar, Sh'lach 13:119-128

92 יהי רקיע ויהי מבדיל

«Да будет твердь посреди вод, и да отделяет она воды от вод». Разделение, в результате которого возникли

להבין ביאור הדברים הנ"ל בענין במדבר סיני באהל מועד כיו

нижние воды, источник обособленного существования.

בראשית א:1 Genesis 1:6

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וְיְהִי מִבְּדִיל בֵּין מַיִם לְמַיִם:

И сказал Б-г: «Да будет твердь посреди вод, и да отделяет она воды от вод».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, ו.

АБЗАЦ 19

93 וכמו ההפרש שבין שרפים

В Талмуде говорится о песнопении ангелов-служителей, которые произносят «Свят, свят, свят» лишь после того, как Израиль поёт внизу. Примечание «Кеот» отсылает читателя сюда, чтобы показать различие между классами ангелов.

חולין צ"א בב"א Chullin 91b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה חולין צא, ב. צב, א. תוד"ה ברוך.

94 חיות ואופנים

Талмуд продолжает: слова «Благословен» произносят Офаним. Примечание «Кеот» приводит это место, чтобы показать различие между Серафимами, говорящими «Свят», и Офаним.

חולין צ"ב בב"א Chullin 92a

95 חיות ואופנים שמתנשאים ברעש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

96 אומרים קדוש

Серафимы вызывают друг к другу: «Свят, свят, свят Б-г Воинств». Алтер Ребе связывает их слова «Свят» с постижением света, который открыто сияет в Брия.

שעיהו ו'ג:3 Isaiah 6:3

וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ הִי צְבָאוֹת מְלֵא כְלֵי־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

И взывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 21

97 הים ראה וינס

«Море увидело и отступило». Это истолковывается как бегство самостоятельного существования «моря» от откровения, которое упразднило бы его.

תהילים קי"ד:3 Psalms 114:3

הַיָּם רָאָה וַיִּנָּס וַיִּנְדֹּד וַיִּסָּב לְאַחֲרָיו:

Море увидело и убежало; Иордан обратился вспять.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 22

98 סד"ה וכל העם רואים

Там «звуки» объясняются как нисхождение потоков Бесконечного света из сокрытия в раскрытие, подобно голосу, который переносит дыхание из сердца в речь; у горы Синай народ увидел то, что обычно лишь слышат.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א עד, ג.

99 ויעמדו מרחוק

«И весь народ видел звуки... и народ видел, и содрогнулся, и стал поодаль». В маамаре «Тора Ор» слова «стал поодаль» понимаются как получение лишь издали, чтобы остаться в категории «еш».

Exodus 20:15 שמות כ"ט

וְכָל־הָעָם רֹאִים אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלְפִידִם וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת־הַהָרָה עֲשׂוּ וַיֵּרָא הָעָם וַיִּנְעוּ וַיַּעֲמֻ מֵרָחֹק:

И весь народ видел громы, и молнии, и звук рога, и гору в дыму; и увидел народ, и содрогнулся, и стал вдали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, טו.

100 בזח"א ויצא דקס"ב ע"ב . . כמ"ש במ"א

Примечание отсылает сюда за разъяснением этого места из Зоара «в другом месте», приведенным от имени Баал-Шем-Това.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' מטות ע' א'שלח הפ"י בשם הבעש"ט.

101 והיו העטופים ללבן

«И слабые были у Лавана, а крепкие — у Яакова». Зоар толкует слово «хаатофим» как относящееся к тем, кто укрывается от Б-жественного сияния.

Genesis 30:42 בראשית ל"ג

וּבְהֶעָשִׂי הִצָּאן לֹא יָשִׁים וְהָיָה הָעֲטָפִים לְלָבָן וְהַקְּשָׁרִים לְיַעֲקֹב:

Но когда стадо было слабым, он не клал их туда; так слабые были у Лавана, а сильные — у Яакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

102 אתכספן ומתעטפי מההוא זהרא ולא יכלי לקרבה לגביה

В Зоаре на главу «Ваеце» сказано: они стремятся, но укрываются от этого сияния и не могут приблизиться к нему. Это приводится как параллель к стоянию «поодаль».

ספר הזהר, ויצא ל"ב:ש"ט-ש"כ 32:319-322 Zohar, Vayetzei

103 למה תרצדון הרים

«Почему вы скачете, о горы многовершинные?» Здесь горы — это надменные, в противоположность смиренной горе, которую Б-г избрал Своей обителью.

Psalms 68:17 תהילים ס"ח

לְמָה תִּרְצָדוֹן הָרִים גִּבְגִּנִּים הָהָר הַמֵּד אֱלֹקִים לְשִׁבְתּוֹ אֶרְיָהּ יִשְׁכֵּן לְנֶצַח:

להכין ביאור הדברים הנ"ל בענין במדבר סיני באהל מועד כיו

Why look ye askance, ye mountains of peaks, At the mountain which G-d hath desired for His abode? Yea, the L-RD will dwell therein for ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סח, יז.

104 דהוא חליש וזעיר מכל טוריא

В Таргуме на песнь Деворы сказано: горы соперничали за Шхину (Б-жественное присутствие), и она пребывала на горе Синай — самой слабой и самой маленькой из всех гор. Альтер Ребе усматривает в Синае уровень самоустранения.

Targum Jonathan on Judges 5:5 תרגום יונתן על שופטים ה'

טוריא ועו מן קדם יי טוריא דתבור טוריא דחרמון וטוריא דכרמלא מתרגשין דין עם דין ואמרין דין לדיו דין אמר עלי תשרי שכנתיה ולי חזא ודין לדיו אמר עלי תשרי שכנתיה ולי חזא אשרי שכנתיה על טוריא דסיני דהוא חליש וזעיר מכל טוריא דין סיני מתרגיף ומתרגיש וסליק תנניה כתננא דאתונא מן קדם דאתגלי עלוהי קרא דין אלהא דישאל:

Mikraot Gedolot (Public Domain)

105 ת"ח צ"ל בו שמינית שבשמינית

Талмуд учит, что мудрец Торы должен иметь одну восьмую от одной восьмой доли гордости. Здесь это объясняет, почему Синай, хотя он был самой маленькой горой, всё же оставался горой.

Sotah 5a:16 סוטה ה' א:טז

אמר רב חייא בר אשי אמר רב: תלמיד חכם צריה שיהא בו אהד משמונה בשמינית. אמר רב הונא בריה דרב יהושע: ומעטרא לקה כי סאסא לשופלמא. אמר רבא: בשמתא דאית בקה, ובשמתא דלית בקה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוטה ה, א. וראה לקוטי לר"י אגרות ע' שה. הערת כ"ק אדמו"ר במאמרי אדה"י הנחות הר"פ, עמוד קצב.

106 בד"ה יביאו לבוש מלכות

Маамар, на который ссылается текст в связи с «одной восьмой одной восьмой». В этом отрывке говорится о раскрытии «царских одеяний», заслуженном благодаря самоустранению воли у Синая и самопожертвованию евреев во времена Мордехая.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א צא, ב.

107 וכל הר וגבעה ישפלו

«Всякая долина да возвысится, и всякая гора и холм да понизятся». Эти слова понимаются как смирение надменности и самовозвеличивания.

Isaiah 40:4 ישעיהו מ'

כָּל־גֵּיא יִנָּשָׂא וְכָל־הָר וְגִבְעָה יִשְׁפָּלוּ וְהָיָה הָעֶקֶב לְמִישׁוֹר וְהָרְקָסִים לְבָקָעָה:

Every valley shall be lifted up, and every mountain and hill shall be made low; and the rugged shall be made level, and

the rough places a plain;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי מ, ד.

108

ישאו מדבר ועריו חצרים

Стих, который Мидраш приводит как свидетельство того, что пустыня приветствовала Б-га.

ישעיהו מ"ב:11א"י:11א

ישאו מדבר ועריו חצרים תשב קדר ירנו ישבי סלע מראש הרים יצונו:

Let the wilderness and the cities thereof lift up their voice,
The villages that Kedar doth inhabit; Let the inhabitants of
Sela exult, Let them shout from the top of the mountains.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי מ, יא.

109

על אלף השביעי וחד חרוב

«Шесть тысяч лет существует мир, а одну [тысячу] он пребывает в запустении». Альтер Ребе рассматривает «опустевшую пустыню» из Мидраша в свете этого седьмого тысячелетия.

ראש השנה ל"א א:ח-ט"ו:8-9א Rosh Hashanah 31a:

וקמיפלגי בדרב קטינא, דאמר רב קטינא: שיתא אלפי שני הוה עלמא
וחד חרוב, שנאמר: "ונשגב ה' לבדו ביום ההוא". אמר אביו: תרי
חרוב, שנאמר: "תחינו מיומים". במוספי דשבתא מה היו אומרים?
אמר רב ענן בר רבא אמר רב: "היו לה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה לא, א. ראה ד"ה אלו דברים — תרנ"א עי קצד "שהכוונה שיהי חרוב
מהלבושים דק"נ".

110

יום שכולו שבת

Псалом на Шабат — песнь о будущем, «о дне, который
весь — Шабат и покой для вечной жизни».

משנה תמיד ז:ד"ד:4 Mishnah Tamid 7:

... בששי היו אומרים (שם צג), ה' מלך גאות לבש וגו'. בשבת היו
אומרים (שם צב), מזמור שיר ליום השבת, מזמור שיר לעתיד לבא,
ליום שכולו שבת מנוחה לחיי העולמים:

Вот псалмы, которые пели в Храме. 1) В первый день го-
ворили: «Вс-вышнему принадлежит земля и всё, что её
наполняет, мир и живущие в нём» (Псалмы 24). 2) Во
второй день говорили: «Велик Вс-вышний и весьма про-
славлен в городе Б-га нашего, на святой горе Его» (Псал-
мы 48). 3) В третий день говорили: «Б-г стоит в собра-
нии Б-га; среди судей Он судит» (Псалмы 82). 4) В чет-
вёртый день говорили: «Вс-вышний, Б-г возмездия, Б-г
возмездия, яви Себя» (Псалмы 94). 5) В пятый день гово-
рили: «Воспойте Б-гу, силе нашей, воскликните Б-гу ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-
BY)

111

יום שכולו שבת

Обсуждение в Талмуде седьмого тысячелетия и «дня,
который весь — Шабат», на которое ссылается приме-

להבין ביאור הדברים הנ"ל בענין במדבר סיני באהל מועד כיו

чание «Keot».

סנהדרין צ"ז א:13ג:97a Sanhedrin 97a:

תניא כותיה דרב קטינא: כשם שהשביעית משמטת שנה אחת לשבע
שנים, כך העולם משמט אלף שנים לשבעת אלפים שנה, שנאמר:
"ונשגב ה' לבדו ביום ההוא", ואומר: "מזמור שיר ליום השבת" - יום
שכולו שבת. ואומר: "כי אלף שנים בעיניך כיום אתמול כי יעבר".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

112

יום שכולו שבת . . ארוך

Награда Будущего мира, описанная как «мир, который
весь — долгая жизнь»; на эту фразу ссылается приме-
чание «Keot».

קידושין ל"ט ב:ח"ב:39b Kiddushin 39b:

הרי שאמר לו אביו: עלה לבירה והבא לי גוזלות, ועלה לבירה ושלח
את האם ונטל את הכנים ובחזירתו נפל ומת - היכן טובת ימיו של זה,
והיכן אריכות ימיו של זה? אלא: "למען ייטב לה" - לעולם שכולו טוב,
"ולמען יאריך ימיה" - לעולם שכולו ארוך.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין צז, סע"א. קידושין לט, ב. סוף תמיד.

113

השמים החדשים

«Новые небеса и новую землю, которые Я создаю». Но-
вое строение, которое последует за упразднением
седьмого тысячелетия.

ישעיהו ס"ו:כ"ב:66a Isaiah 66:

כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עשה עמדים לפני
נאם ה' בן יעמד ורעכם ושמכם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотво-
рю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пре-
будут семя ваше и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי סו, כב.

114

רפאני הוי' וארפא

«Исцели меня, Авая, и я исцелюсь». Это стих из маа-
мара, где «море» объясняется как мир Йецира.

ירמיהו י"ז:14ד:17 Jeremiah 17:

רפאני ה' וארפא הושיעני ואושעה כי תהלתי אתה:

Heal me, O L-RD, and I shall be healed; Save me, and I shall
be saved; For Thou art my praise.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבצאצ 23

115

עשר אעשרנו לך

Обет Яакова: «Из всего, что Ты мне даёшь, я непременно
отделю Тебе десятую часть»; этот стих из Торы ци-
тируется в маамаре «Тора Ор».

בראשית כ"ח:כ"ב:28 Genesis 28:

והאכן הזאת אשר שמתי מצבה יהיה בית אלקים וכל אשר תתן לי עשר
אעשרנו לך:

и этот камень, который я поставил памятником, будет домом Б-га; и из всего, что Ты дашь мне, я непременно отделию десятую часть Тебе».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116 בד"ה ובבואה לפני המלך

Там объясняется, что «шесть тысяч лет существует мир, а затем — одно опустошение» означает состояние покоя, без подъёмов и спусков: все шесть тысяч лет — это нисхождения ради последующего подъёма, ведущие к подъёмам душ в Ган Эдене, а тел — в дни Машиаха и Воскресения мёртвых.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א צו, א ושי"נ. וראה גם לעיל פי' בהר מא, ב.

117 במדבר . . לא ישב אדם שם

«Который вёл нас по пустыне... по земле, по которой не проходил человек и где никто не жил». Альтер Ребе истолковывает слова «где никто не жил» двояко — в отрицательном и положительном смысле.

Jeremiah 2:6 רמיהו ב':

ולא אָמְרוּ אֵינָהּ הִיאַ הַמַּעֲלָה אֲתָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הַמּוֹלִיד אֲתָנוּ בְּמִדְבָּר
בְּאֶרֶץ עֲרֵבָה וְשׁוּחָה בְּאֶרֶץ צִיָּה וְצִלְמוֹת בְּאֶרֶץ לֹא-עֹבֵר בָּהּ אִישׁ וְלֹא-יֹשֵׁב
אָדָם שָׁם:

И не сказали они: «Где Вс-вышний, Который вывел нас из земли Египетской, провёл нас через пустыню, через землю пустынь и ям, через землю засухи и смертной тени, через землю, по которой не проходил человек и где никто не жил?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רמ"י ב, ו.

118 ארץ לא זרועה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם ב, ב.

119 ארץ לא זרועה

«Твое следование за Мною по пустыне, по земле незасеянной». В отрицательном смысле: мысль, речь и действие не посвящены Б-гу.

Jeremiah 2:2 רמיהו ב':

הֲלֹךְ וְקִרְאֲתָ בְּאָזְנִי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר ה' וְכִרְתִּי לְךָ חֶסֶד נְעוּרֶיךָ
אֶהְבֵּת כְּלוּלֶיךָ לְכֶתֶךָ אַחֲרֵי בְּמִדְבָּר בְּאֶרֶץ לֹא זְרוּעָה:

Иди и воззови в слух Иерусалима, говоря: Так говорит Вс-вышний: Я помню о тебе привязанность юности твоей, любовь обручения твоего, как ты шла за Мною в пустыне, в земле незасеянной.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

120 ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם

Видение Йехезкеля: «подобие, как облик человека» на престоле; этот стих служит источником для

להבין ביאור הדברים הנ"ל בענין במדבר סיני באהל מועד כיו

Б-жественного значения слова «человек».

Ezekiel 1:26 יחזקאל א' כ"ו:

וּמִמַּעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל-רֹאשָׁם כְּמֵרָאָה אֶבֶן-סַפִּיר דְּמוּת כֶּסֶף וְעַל דְּמוּת
הַכֶּסֶף דְּמוּת כְּמֵרָאָה אָדָם עָלָיו מְלָמְעָה:

А над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

121 כתפארת אדם

Зоар объясняет слово «человек» как обозначение Торы: «Это Тора: человек», «как красота человека»; эта цитата приведена в примечании КЕОТ из книги «Or a-Tora».

ספר הזהר, משפטים י"ג:תל"ג-13:433-14:443 Zohar, Mishpatim
י"ד:תמ"ג

122 «Как красота человека, чтобы обитать в доме»; это объясняется так: Тора («человек») пребывает в Устной Торе («доме»).

ישעיהו מ"ד:י"ג: Isaiah 44:13

הָרֵשׁ עֲצִים נָטָה קוֹ יְתֵאֲרָהוּ כְּשֶׁרֶךְ יַעֲשֶׂהוּ בְּמִקְצְעוֹת וּבְמַחְוָה יִתְאָרְהוּ
וַיַּעֲשֶׂהוּ כְתֻבֵּנִית אִישׁ כְּתַפְאֶרֶת אָדָם לְשִׁבְתָּ בֵּית:

Плотник натягивает шнур; отмечает чертежом; обтёсывает рубанками, отмечает циркулем и делает его по образу человека, по красоте человека, чтобы поселить в доме.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

123 כתפארת אדם לשבת בית

Зоар объясняет слова «человек» и «дом» как обозначения Зеир Анпин и Нуквы; эта цитата приведена в примечании КЕОТ из книги «Or a-Tora».

ספר הזהר, האדרא רבא מ"א:רצ"ו-41:297-42:309 Zohar, Idra Rabba
מ"ב:ש"ט

124 א"ת בניך אלא בוניך

«Не читай банайих (твои дети), но бонайих (твои строители)»: знатоки Торы созидают мир. Здесь это связывает «дом» с Устной Торой.

ברכות ס"ד א' Berakhot 64a:14

אֶל תִּקְרִי בְּנֵיךָ אֶלָּא בּוֹנֵיךָ. שְׁלֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרָתָךְ וְאִין לְמוֹ
מְכֻשׁוֹל. יְיָ שְׁלֹם בְּחִילָךְ שְׁלֹה בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ. לְמַעַן אַחֵי וְרַעֲי
אֲדַבְּרָה בָּךְ. לְמַעַן בֵּית ה' אֶלְקִינוּ אֲבָקְשָׁה טוֹב לָךְ. ה' עוֹ
לְעַמּוֹ יְתֵן ה' יְבָרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלֹם.

«Велик мир у любящих закон Твой, и нет для них преткновения» (Пс. 119:165). «Мир да будет в стенах твоих и благоденствие — в чертогах твоих» (там же, 122:7). «Ради братьев моих и друзей моих скажу я ныне: мир тебе!» (там же, ст. 8). «Ради дома Вс-вышнего, Б-га нашего, буду искать тебе добра» (там же, ст. 9). «Вс-вышний даст силу народу Своему; Вс-вышний благословит народ Свой миром» (там же, 29:11)[2]

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות סד, א. וש"נ.

125 זח"ב קי"ז ב'

«Op a-Tora» подводит итог этому месту из Зоара: речь идёт о Торе — «Это Тора: человек», «как красота человека».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"פי על התורה זאת התורה אדם כתפארת אדם" — אוה"ת נ"ך-א ע' רמד.

126 ח"ג קמ"א סע"ב

«Op a-Tora» подводит итог этому месту из Зоара: «человек» и «дом» — это Зеир Анпин и Нуква.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"אדם בית זו"נ" — אוה"ת נ"ך-א ע' רמד.

127 אמלאה החרבה

Хвастовство Тира над Иерусалимом: «Я наполнюсь за счет опустошённого города».

Ezekiel 26:2 כ"ו:ב' יחזקאל

בְּנֶאֱדָם יַעַן אֲשֶׁר־אָמְרָה צָר עַל־יְרוּשָׁלַם הָאָח נִשְׁבְּרָה דְלָתוֹת הָעַמִּים
נִסְבָּה אֵלַי אֲמִלְאָה הַחֲרֵבָה:

'Son of man, because that Tyre hath said against Jerusalem:
Aha, she is broken that was the gate of the peoples; She is
turned unto me; I shall be filled with her that is laid waste;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל כו, ב.

128 לא נתמלאה צור

Талмуд истолковывает этот стих как закон истории: когда один из двух городов полон, другой опустошён.

Megillah 6a:16 ט"ז:א מגילה ו'

קִסְרֵי יִירוּשָׁלַיִם, אִם יֹאמֶר לָךְ אָדָם: חֲרָבוּ שְׂתִיחַן — אֵל תֵּאֱמַר. וְשָׁבוּ
שְׂתִיחַן — אֵל תֵּאֱמַר. חֲרָבָה קִסְרֵי וְיִשְׁבָּה יִירוּשָׁלַיִם, חֲרָבָה יִירוּשָׁלַיִם
וְיִשְׁבָּה קִסְרֵי — תֵּאֱמַר, שְׂנֵאֲמַר: "אֲמִלְאָה הַחֲרֵבָה". אִם מְלִיאָה זֶה —
חֲרָבָה זֶה, אִם מְלִיאָה זֶה — חֲרָבָה זֶה.

Кесария и Иерусалим [соперничают]. Если кто скажет тебе, что оба разрушены, не верь ему; если скажет, что оба процветают, не верь ему; если скажет, что Кесария опустошена, а Иерусалим процветает, или что Иерусалим опустошён, а Кесария процветает, можешь ему верить, как сказано: «Я наполнюсь, а она опустошена» (Йехезкель 26:2): если одна наполнена, другая опустошена; а если другая наполнена, эта опустошена.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגילה ו, א. רש"י בראשית כה, כג.

129 לא נתמלאה צור אלא מחורבנה של ירושלים

Раши: два народа никогда не сравниваются по величию; Тир наполнился лишь благодаря разрушению

להבין ביאור הדברים הנ"ל בענין במדבר סיני באהל מועד כיו

Иерусалима.

Rashi on Genesis 25:23 כ"ג:ה' על בראשית כ"ה

ויאמר ה' לה. על ידי שְׁלִיחַ; לְשֵׁם נֶאֱמַר בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ וְהוּא אֲמַר לָהּ
(בראשית רבה): שני גוים בבטנך. גיים כתיב; אֵלֹו אֲנִטוֹנִינוּס וְרַבִּי,
שְׁלֹא פִסְקוּ מַעַל שְׁלָחָנָם לֹא צָנָן וְלֹא חֲזַרְתָּ לֹא כִימוֹת הַחֶמֶה וְלֹא כִימוֹת
הַגִּשְׁמִים (עבודה זרה י"א): ושני לאמים. אֵין לֹאֵם אֵלֹא מַלְכוּת: מַמְעִיר
יִפְרְדוּ. מִן הַמַּעֲזִים הֵם נִפְרָדִים זֶה לְרִשְׁעוֹ וְזֶה לְתַמּוֹ: מִלֵּאֵם יֵאֱמָר. לֹא
יִשּׁוּוּ בְגִדְלָה, כְּשֶׁזֶה קָם זֶה נִפְלָל, וְכֵן הוּא אוֹמֵר אֲמִלְאָה הַחֲרֵבָה
(יחזקאל כ"ו), לֹא נִתְמַלְאָה צוּר אֵלֹא מִחֲרָבָהּ שֶׁל יְרוּשָׁלַיִם:

И Вс-вышний сказал ей через посланника: это было сообщено Шему посредством святого вдохновения, и он сказал ей об этом (Берешит Рабба 63:7). Два народа в чреве твоём — Слово написано גִּיִּים (возвышенные, знатные люди), что указывает на Антонина и Рабби (рабби Йеуду а-Наси), со стола которого никогда не исчезали ни редис, ни салат — ни летом, ни зимой (Авода Зара 11a). И два народа — Слово всегда обозначает народ, обладающий всеми признаками царства (Авода Зара 2б). Разделяются из твоего чрева — как только они выйдут из твоего тела, каждый ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

130 ירושלים הוא יראה שלם

Примечание Кегот указывает для этих слов на Taanit 16a.

Taanit 16a ט"ז:א תענית ט'

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תוד"ה הר — תענית טז, א. ב"ר נו, טז.

131 יראה שלם

Мидраш о названии Иерусалим: Авраам назвал это место Йира, а Шем — Шалем, и Б-г соединил оба названия. Здесь имеется в виду «совершенный трепет».

Bereshit Rabbah 56:10 י"ו:ה' בראשית רבה

... קורא אני אותו שלם אברהם אדם צדיק מתרעם אלא הריני קורא
אותו ירושלים כמו שקראו שניהם יראה שלם ירושלים ר' ברכיה בשם
רבי חלבו אמר עד שהוא שלם עשה לו הקדוש ברוך הוא סוכה והיה
מתפלל בתוכה שנאמר (תהלים עז) ויהי בשלם סוכו ומעונתו בציון
ומה היה אומר יהי רצון שאראה בבנין ביתי ד"א מלמד שהראה לו
הקב"ה בית המקדש חרב ובנוי חרב ובנוי שנא' שם המקום ההוא ה'
יראה הרי בנוי היך מה דאת אמר (דברים טו) שלש פעמים בשנה יראה
אשר יאמר היום בהר ה' הרי חרב ...

«Авраам назвал то место: „Б-г усмотрит“, как говорится по сей день: „На горе, где будет явлен Б-г“» (Бытие 22:14). «Авраам назвал то место: „Б-г усмотрит“ — сказал рабби Йоханан: Он сказал Ему: «Владыка вселенной, когда Ты сказал мне: „Возьми сына твоего, единственного твоего“, у меня было что возразить: вчера Ты сказал: „Ибо через Ицхака наречётся потомство твоё“... а теперь Ты говоришь: „Возьми сына твоего... [и принеси его в жертву]“» (Бытие 22:2). Но, не дай Б-г, я так не по-

ступил. Напротив, я подавил своё милосердие, чтобы исполнить Твою волю. Да будет ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

132

ולאום מלאום יאמץ

«И один народ одолеет другой народ». Это относится к Б-жественной и животной душам: когда одна полна, другая опустошена.

בראשית כ"ה:23

וַיֹּאמֶר ה' לֵה שְׁנֵי גוֹיִם בְּבִטְנָהּ וּשְׁנֵי לְאָמִים מִמֶּנִּיהָ: פָּרְדּוּ וְלֹאִם מְלֹאִם יֵאָמֵץ וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר:

И Вс-вышний сказал ей: Два народа во чреве твоём, и два племени отделятся от утробы твоей; один народ будет сильнее другого, и старший будет служить младшему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כה, כג.

133

וחנינא בני די לו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית כד, סע"ב.

134

וחנינא בני די לו בקב חרובין

Небесный голос возвестил, что мир поддерживается ради Ханины, тогда как Ханина, сын Мой, довольствуется мерой плодов рожкового дерева от одного кануна Шабата до следующего.

תענית כ"ד:14

אָמַר רַב יְהוּדָה אָמַר רַב: כָּקֵל יוֹם בֵּית קוֹל יוֹצֵאת וְאוֹמֶרֶת: כָּל הָעוֹלָם כּוֹלוֹ נִיזוֹן בְּשִׁבְלֵי חֲנִינָא בְּנִי, וְחֲנִינָא בְּנִי דִּי כָקֵב חֲרוּבִים מְעַרְב שִׁבְתָּ לְעַרְב שִׁבְתָּ. הוּא רְגִילָא דְּבִיתָהּ לְמִיחְמָא תְּנוּרָא כָּל מַעְלֵי דְּשִׁבְתָּא וְשְׂדֵיִיא אֶקְטָרְתָּא

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

135

Раби Шимон бар Йохай и его сын скрывались в пещере, где произошло чудо: для них выросло рожковое дерево и забил источник воды.

Shabbat 33b:6

אָז הוּא וּבְרִיָּה, טָשׁוּ בִּי מְדֻשָּׁא. כָּל יוֹמָא הָוָה מְתִנָּה לְהוּ דְּבִיתָהּוּ רִיפְתָּא וְכוּנָא דְּמִנָּה וְכָרְכִי. כִּי תִקְרִי גִזְרִיתָא אָמַר לָקָה לְבִרְיָה: נָשִׁים דַּעְתָּן קִלְהָ עֲלִיָּהּ. דִּילְמָא מְצַעְרִי לָהּ וּמִגְלִיָּא לָהּ. אָזְלוּ טָשׁוּ בְּמַעְרָתָא. אִיתְרַחֲשִׁי נִיסָא אִיבְרִי לְהוּ חֲרוּבָא וְעִינָא דְּמִנָּה, וְהוּוּ מְשַׁלְחֵי מְנִיָּהּ וְהוּוּ יִתְבִּי עַד צִוְּאִרְיָהּ בְּחֵלָא. כּוֹלִי יוֹמָא גָרְסִי. בְּעִידוֹן צִלְוִי לְבָשִׁי מִיכְסוֹ וּמִצְלוֹ, וְהָדָר מְשַׁלְחֵי מְנִיָּהּ כִּי הִיכִי דְּלָא לִיבְלוּ. אִיתִיבּוּ תְרִיסַר שָׁנִי בְּמַעְרָתָא. אֲתָא ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

136

ע"פ והאיש משתאה לה

Маамар о словах «А человек смотрел на неё, молча», на который текст ссылается как на объяснённый в другом месте.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להבין ביאור הדברים הנ"ל בענין במדבר סיני באהל מועד כיו

אוה"ת בראשית-א דף קלא, ב.

137

והאיש משתאה לה מחריש

«И тот человек дивился ей, молча» — стих, который автор маамара приводит в связи со словами «никто там не жил», истолкованными в положительном смысле.

בראשית כ"ד:21

וְהָאִישׁ מִשְׁתָּאֵה לָּהּ מִחְרִישׁ לְדַעַת הֶהָצִלָּהּ ה' דְּרָכּוֹ אִם־לֵאל:

And the man looked stedfastly on her; holding his peace, to know whether the L-RD had made his journey prosperous or not.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

138

לית דין בר נש

В примечании издательства «Кеот» указана эта страница Талмуда для выражения «это не смертный человек», которое здесь употребляется применительно к уровню, превосходящему человеческий.

Shabbat 112b:8

קָרִי עֲלֵיהּ: לִית דִּין בַּר אִינְש. אִיכָא דְאָמְרִי: כְּגוֹן דִּין בַּר אִינְש. אָמַר רַבִּי זִירָא אָמַר רַבָּא בַר זִימּוּנָא: אִם רֵאשׁוֹנִים בְּנֵי מְלָאכִים — אָנוּ בְּנֵי אֲנָשִׁים. וְאִם רֵאשׁוֹנִים בְּנֵי אֲנָשִׁים — אָנוּ כְּחֻמוֹרִים. וְלֹא כְּחֻמוֹרוֹ שֶׁל רַבִּי חֲנִינָא כֵּן דוֹסָא וְשֶׁל רַבִּי פִנְחָס בֶּן יֶאֱרִי, אֲלֵא כְּשֶׁאֵר חֻמוֹרִים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קיב, ב.

139

ויסב אלקים את העם דרך המדבר

«И повёл Б-г народ окружным путём, через пустыню» — стих из маамара, который текст цитирует в конце этого раздела.

Exodus 13:18

וַיִּסַּב אֱלֹקִים אֶת־הָעָם דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר יַם־סוּף וְחֻמְשִׁים עָלוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִצְרָיִם מִצְרָיִם:

Но «Б-г» повёл народ обходным путём через пустыню, к Чермному морю; и сыны Израиля вышли вооружёнными из земли Египетской.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

140

במקום שבע"ת עומדים

«На месте, где стоят раскаявшиеся, совершенные праведники стоять не могут». Здесь тшува понимается в положительном смысле слов «там не обитал человек».

Berakhot 34b:22-23

בְּרוּכוֹת לִיד ב:כ"ב-כ"ג וּפְלִיגָא דְּרַבִּי אֲבָהוּ, דְּאָמַר רַבִּי אֲבָהוּ: מְקוֹם שֶׁבַעֲלֵי תְשׁוּבָה עוֹמְדִין — צְדִיקִים גְּמוּרִים אֵינָם עוֹמְדִין, שְׁנֵאמַר: "שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרַחוּק וְלִקְרוֹב". "לְרַחוּק" בְּרִישָׁא, וְהָדָר "לְקְרוֹב". וְרַבִּי יוֹחָנָן אָמַר לָהּ: מָאִי "רַחוּק" — שְׁהִיָּה רַחוּק מִדְּבַר עֲבִירָה מְעִיקָרָא. וּמָאִי "קְרוֹב" — שְׁהִיָּה קְרוֹב לְדְבַר עֲבִירָה, וְנִתְרַחַק מִמֶּנּוּ הִשְׁתָּא.

Это противоречит мнению рабби Аббаха, который сказал: Место, занимаемое раскаявшимися, недоступно совершенным праведникам, как сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему» — сначала «дальнему [от Б-га]», а затем «ближнему». Но рабби Йоханан может возразить:

Что значит «дальнему»? Тому, кто с самого начала был далек от прегрешения; а что значит «ближнему»? Тому, кто был близок к прегрешению, но теперь удалился от него.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לד, ב. וראה הערת כ"ק אדמו"ר בס' המאמרים ה'תש"ט, ע' 183.

АВЗАЦ 24

141

כל צמא לכו למים

«О, все жаждущие, идите к воде». Читается как маин духрин, которые отвечают на жажду Малхут и смягчают её.

Isaiah 55:1 א"ה:שעיהו

הוּ כְּלִצְמָא לְכוּ לְמִים וְאִשְׁרֵי אֵינִי לֹא כֶסֶף לְכוּ שִׁבְרוּ וְאִכְלוּ וְלִכוּ שִׁבְרוּ
בְּלוֹא־כֶסֶף וּבְלוֹא מִחִיר יֵין וְחֶלֶב:

О, все жаждущие, идите к воде, и тот, у кого нет денег; идите, покупайте и ешьте; да, покупайте вино и молоко без денег и без платы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שע"י נה, א.

142

ע"פ וארשתיה לי לעולם

Там община Израиля, источник всех душ, названа невестой (калла) — по выражению «изнемогает душа моя» (калса нафши), поскольку всем своим существом она стремится прилепиться к своему источнику. Обручение, о котором говорится в стихе, — это ответ Б-га на её стремление.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן ה, א.

143

וארשתיה לי לעולם

«Я обручу тебя со Мною навеки» — стих, на который опирается маамар, говоря об объятии Торы и мицвот.

Hosea 2:21 א"ה:הושע ב'

וְאַרְשִׁיתִי לִי לְעוֹלָם וְאַרְשִׁיתִי לִי בְצִדָּק וּבְמִשְׁפָּט וּבְרַחֲמִים:

И обручусь с тобою навеки; обручусь с тобою в праведности и правосудии, в милосердии и сострадании.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

144

וישק יעקב לרחל

«И поцеловал Яаков Рахель» — читается как нисхождение Зеир Анпин, чтобы наделить Малхут.

Genesis 29:11 א"ה:בראשית כ"ט

וַיִּשָּׁק יַעֲקֹב לְרַחֵל וַיִּשָּׂא אֶת־קֶלֶו וַיִּבָּרֶךְ:

И поцеловал Иаков Рахиль, и возвысил голос свой, и заплакал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כט, יא.

להבין ביאור הדברים הנ"ל בענין במדבר סיני באהל מועד כיו

145

והאדם ידע

«И познал человек Хаву, жену свою». Познание (даат) как соединение — именно такой смысл Альтер Ребе усматривает в словах «мозд» и «венодаати».

Genesis 4:1 א"ה:בראשית ד'

וְהָאָדָם יָדַע אֶת־חַוָּה אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת־קַיִן וַתֹּאמֶר קָנִיתִי אִישׁ אֶת־

ה'

И познал Адам Еву, жену свою, и она зачала и родила Каина, и сказала: «Приобрела я человека с помощью Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

146

לאשתאבא בנופא דמלכא

Там сказано, что жизнь Будущего мира состоит лишь в наслаждении «сиянием Шхины», тогда как тшува и добрые дела в этом мире в Зоаре названы «погружением в тело Царя». Поэтому душа нисходит ради последующего восхождения, происходящего даже тогда, когда она облечена в тело.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל (ב, סע"א). במדבר. [כ].

АВЗАЦ 25

147

והיה לכם לציצית

«И будет у вас цицит» — стих из маамара, приведённый в связи с 248 членами тела и 248 повелительными мицвот.

Numbers 15:39 א"ה:במדבר ט"ו

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת ה' וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם
וְלֹא־תוֹרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶּם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 26

148

שמשה הוא יסוד אבא

Примечание отсылает к беседе Ребе там о Моше как Йесод Аба.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקוטי שיחות ח"ו ע' 244.

АВЗАЦ 27

149

פי קדש שבתפלין

«Посвяти Мне каждого первенца» — начало первого отрывка, написанного в тфилин; Альтер Ребе соотносит его с высшей Хохмой.

Exodus 13:2 א"ה:שמות י"ג

קֹדֶשׁ־לִּי כָּל־בְּכוֹר פֶּטֶר כָּל־רֶחֶם בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה לִּי הוּא:

текст ссылается в связи с той же темой.

Zohar, Pekudei 40:380-390 ש"פ-ש"צ פקודי, ספר הזהר, **AND MOSES REARED UP THE TABERNACLE, AND LAID (vayiten) ITS SOCKETS.** At the time when these pillars and supports were put into their places, the pillars and supports of the evil side were loosened and swept away from their places.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

159 וַיִּקָּם מֹשֶׁה אֶת הַמִּשְׁכָּן

Еще один отрывок Зоара о разделе Пкудей, на который текст ссылается в связи с той же темой.

ספר זוהר, פקודי מ:מ"ב:ת:ט"ט 40:400-42:409
For all that, seeing that the work was accomplished by and under his direction, it was as though he himself had done it. Moreover, it is the finishing of a work which is the decisive factor, and therefore we read: "And Moses reared up the tabernacle"; all those wise-hearted men attempted to rear it up but could not, the honour being left for Moses.'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

160 כמה חכמים היו שם

Многие мудрецы приходили к Моше, но не могли воздвигнуть Мишкан, и о них Шломо сказал: «Много дочерей проявили доблесть, но ты превзошла их всех» — Моше был выше их всех.

שמות רבה נ"ב:ד' Shemot Rabbah 52:4

כמה חכמים היו שם, ובאו להם אצל משה ולא היו יכולין להקימו?!
אלא אמר שלמה (משלי לא): רבות בנות עשו חיל ואת עליית על כלנה,
שמשה היה מעולה מכולם. ואת עליית על כולנה. למה? שעשו את
המשכן ולא היו יודעין ליישבו. מה עשה? נטלו כל אחד ואחד מלאכתו,
ובאו להם אצל משה ואומרים: הרי קרשים, הרי בריחין. כיון שראה
משה אותם, מיד שרתה עליו רוח"ק, והקימו. ולא תאמר משה העמידו,
אלא המשכן נעשו בו נסים ועמד מעצמו, שנאמר: הוקם המשכן. ואם
תמה את על זה, הרי שלמה, כשבנה בית המקדש ...

Там было множество мудрых людей, и они пришли к Моше, но не смогли его воздвигнуть. Как сказал Шломо: «Многие дочери поступали доблестно, но ты превзошла [алит] их всех» (Притчи 31:29), ибо Моше был превосходнее [меуле] их всех. «Но ты превзошла их всех». Почему? Потому что они изготовили Скинию, но не смогли собрать её. Что они сделали? Каждый взял то, что изготовил своим трудом, и они пришли к Моше. Они сказали: «Вот доски, вот засовы». Когда Моше увидел их, на него немедленно почил Шехина, и он воздвиг её. Не говори, что ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

161 וואת עליית על כלנה

«Много дочерей проявили доблесть, но ты превзошла их всех» — Мидраш относит эти слова к тому, как Моше воздвиг Мишкан.

משלי ל"א:כ"ט Proverbs 31:29

רַבּוֹת בָּנוֹת עָשׂוּ חֵיִל וְאֵת עֲלִית עַל-כָּלָנָה:

להבין ביאור הדברים הנ"ל בענין במדבר סיני באהל מועד כו'

'Many daughters have done valiantly, But thou excellest them all.'

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

162 להקים את המשכן

«В день, когда Моше закончил воздвигать Мишкан» — стих, который толкует Мидраш.

במדבר ז' א:1 Numbers 7:1

וַיְהִי בַיּוֹם כָּלֹת מִשָּׁה לְהָקִים אֶת־הַמִּשְׁכָּן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ וַיִּקְדֹּשׁ אֹתוֹ וְאֶת־
כָּל־כְּלָיו וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־כָּל־כְּלָיו וַיִּמְשַׁח אֹתָם וַיִּקְדֹּשׁ אֹתָם:

And it came to pass on the day that Moses had made an end of setting up the tabernacle, and had anointed it and sanctified it, and all the furniture thereof, and the altar and all the vessels thereof, and had anointed them and sanctified them;

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

163 להקים את המשכן ומי צלה לשמים

Мидраш начинает толкование слов «воздвигнуть Мишкан» стихом «Кто поднялся на небо и спустился?», который в одном из толкований говорит о Моше, взошедшем к Б-гу.

Bamidbar Rabbah 12:11א"ב:י"א

164 ומי עלה לשמים כו' מי הקים

«Кто поднялся на небо и спустился... кто утвердил все пределы земли?» Мидраш относит эти слова к Моше.

משלי ל'ד:4 Proverbs 30:4

מִי עַל־הַשָּׁמַיִם וַיֵּרֶד מִי אֲסָפְרוֹת בְּחִפְנָיו מִי צָרָרִים בְּשִׁמְלָה מִי הָקִים כָּל־אֶפְסֵי־אָרֶץ מִה־שָּׁמוֹ וּמִה־שָּׁם־בָּנוּ כִּי תִדַּע:

Кто восходил на небо и нисходил? Кто собрал ветер в свои горсти? Кто связал воды в свою одежду? Кто установил все пределы земли? Как его имя и как имя его сына, если знаешь?

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

165 דרום אין בו ישוב כ"כ

Там объясняется, что юг соответствует Хеседу, а север — Гвуре; поскольку Хесед и Гвур включают друг друга, юг, соответствующий Хеседу, включает в себе Гвuru — сильный жар, из-за которого он почти не заселен.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' תזריע יט, ד.

АБЗАЦ 30

166 **שאו את ראש בניי למשפחותם**

«Поднимите главу всей общины сынов Израиля, по их семействам, по домам их отцов... по числу голов». Повеление провести перепись прочитывается как последовательность возвышений.

במדבר א'ב'2:1 Numbers

שָׂאוּ אֶת־רֹאשׁ כָּל־עַדַּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אָבֹתָם בְּמִסְפָּר שְׁמוֹת כָּל־זָכָר לְגִלְגָּלָתָם:

«Исчислите всю общину сынов Израиля по их семействам, по домам их отцов, согласно числу имен, каждо-

го мужского пола, по головам их;
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

167 ביקר תפארת גדולת

«Слава великолепия Его величия» — слова, заимствованные для размышления о величии Эйн Соф, пробуждающего сострадание со стороны Тиферет.

אסתר א'ד:4 Esther 1:4

בְּהִרְאֹתוֹ אֶת־עֶשֶׂר כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ וְאֶת־יְקָר תְּפָאֶרֶת גְּדוּלָּתוֹ יָמִים רַבִּים שְׁמוֹנִים וּמֵאֵת יוֹם:

когда он показывал богатство своего славного царства и великолеpie своего величественного величия много дней — сто восемьдесят дней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

168 עמ"ש . בד"ה ונטעתם כל עץ מאכל

Маамар «И насадите всякое плодовое дерево» начинается на этой странице; далее в нем говорится о третях Тиферет: в четвертый год Малхут получает от двух нижних третей Тиферет, вплоть до груди, а в пятый год — также от ее верхней трети.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל שם כט, א ואילך.

169 ונטעתם כל עץ מאכל

«И посадите всякое плодовое дерево» — стих из маамара «Ликутей Тора», который приводится в связи с тремя третями Тиферет.

ויקרא י"ט:כ"ג Leviticus 19:23

וּכְיִתְּבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ וְנִטְעַתֶּם כָּל־עֵץ מֵאֵכֶל וְעֵרְלָתֶם עֵרְלָתוֹ אֶת־פְּרִי שְׁלֹשׁ שָׁנִים יִהְיֶה לָכֶם עֵרְלִים לֹא יֵאָכֵל:

And when ye shall come into the land, and shall have planted all manner of trees for food, then ye shall count the fruit thereof as forbidden; three years shall it be as forbidden unto you; it shall not be eaten.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

170 בכיור ע"פ צאינה וראינה

Там, со ссылкой на Аризаля и Идра Раба (136b), сказано, что понятие «человек» относится к Зеир Анпину только от носа вниз, тогда как Чело относится к уровню «ибо Он не человек»; десять Сфирот, расположенные тремя линиями, образуют образ человека, а Кетер выше всякого разделения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש כג, ג ואילך.

171 בארץ לא עבר בה איש ולא ישב אדם שם

«По земле, по которой не проходил человек и где не жил человек» — прочитывается как Лоб Зеир Анпин, расположенный выше уровня «человека».

ירמיהו ב'ו:6 Jeremiah 2:6

וְלֹא אָמְרוּ אֵינָהּ הִיא הַמַּעֲלָה אֲתָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הַמּוֹלִידָה אֲתָנוּ בְּמִדְבָּר בְּאֶרֶץ עֲרָבָה וְשׁוֹהָה בְּאֶרֶץ צִיָּה וְצִלְמֹת בְּאֶרֶץ לֹא־עֹבֵר בָּהּ אִישׁ וְלֹא־יֹשֵׁב אָדָם שָׁם:

להבין ביאור הדברים הנ"ל בענין במדבר סיני באהל מועד כיו

И не сказали они: «Где Вс-вышний, Который вывел нас из земли Египетской, провёл нас через пустыню, через землю пустынь и ям, через землю засухи и смертной тени, через землю, по которой не проходил человек и где никто не жил?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

172 כי לא אדם הוא

«Ибо Он не человек, чтобы Ему рассказываться». Уровень выше образа человека, не подверженный изменениям.

שמואל א ט"ו:כ"ט I Samuel 15:29

וְגַם נִצַּח יִשְׂרָאֵל לֹא יִשְׁקַר וְלֹא יִנָּחֵם כִּי לֹא אָדָם הוּא לְהִנָּחֵם:

И Слава Израиля не солжёт и не раскается, ибо Он не человек, чтобы Ему рассказываться.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"א ט, כט.

173 כי לא אדם הוא

Идра Раба, на которую текст ссылается, говоря о Лбе как об уровне «ибо Он не человек».

ספר הזוהר, האדרא רבא 28:199-29:209 Zohar, Idra Rabba
כ"ח:קצ"ט-כ"ט:ר"ט

174 וכמבואר באדרא

Там приводится отрывок из Идра: Чело относится к уровню «ибо Он не человек».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק בלקו"ת שה"ש כג, ג.

175 לא שניתי

«Ибо Я, Авая, не изменился». Неизменность уровня, находящегося выше «человека».

מלאכי ג'ו:6 Malachi 3:6

כִּי אֲנִי ה' לֹא שִׁנִּיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יִעֲקֹב לֹא כִלִּיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו.

176 מנוחה לחיי העולמים

Псалом Шабата относится к будущему — «дню, который целиком будет Шабатом и покоем для вечной жизни».

משנה תמיד ו'ד:4 Mishnah Tamid 7:4

... בְּשֵׁשִׁי הָיוּ אוֹמְרִים (שם צג), ה' מְלַךְ גָּאוֹת לְבָשׁ וְגו'. בְּשַׁבָּת הָיוּ אוֹמְרִים (שם צב), מְזֻמּוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת, מְזֻמּוֹר שִׁיר לְעֵתִיד לְבֹא, לַיּוֹם שֶׁכָּל שַׁבַּת מְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים:

Вот псалмы, которые пели в Храме. 1) В первый день говорили: «Вс-вышнему принадлежит земля и всё, что её наполняет, мир и живущие в нём» (Псалмы 24). 2) Во второй день говорили: «Велик Вс-вышний и всяма прославлен в городе Б-га нашего, на святой горе Его» (Псалмы 48). 3) В третий день говорили: «Б-г стоит в собра-

187

דוד זמירות קרית להו

Упрёк Вс-вышнего Давиду за то, что он назвал слова Торы «песнями». В приведённом маамаре это используется, чтобы различить «лицевую» и «обратную» стороны Торы.

סוטה ל"ה א:כ"א-כ"ב Sotah 35a:21-22

דרש רבא: מפני מה נענש דוד — מפני שקרא לדברי תורה "זמירות", שנאמר: "זמירות היו לי חקיה בבית מגורי". אמר לו הקדוש ברוך הוא: דברי תורה שכתוב בהן "התעורר עיניך בו ואיננו", אתה קורא אותן זמירות?! הריני מכשילה בדבר שאפילו תינוקות של בית רבן יודעין אותו, דכתיב: "ולבני קהת לא נתן כי עבדת הקדש וגו'", ואיהו אתייה בעגלתא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 31

188

בפי שלח ע"פ אני ה'

В этом маамаре задаётся вопрос, почему слова «Я — Авая, Б-г твой» произносятся дважды, и объясняется, что души существовали до сотворения мира — в мысли Б-га, — а затем сошли в тело и животную душу через Б-жественное речевое изречение; это нисхождение совершается ради последующего подъёма.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן מה, ב ואילך.

189

בשעה שישראל אומרים איש"ר

Когда Израиль входит в синагоги и дома учения и отвечает: «Да будет благословенно Его великое Имя», Святой, благословен Он, кивает головой.

Бרכות ג' א:י"ד Berakhot 3a:14

... חייך וחי ראשך, לא שעו זו בלבד אומרת כך, אלא בכל יום ויום, שלש פעמים אומרת כך. ולא זו בלבד אלא, בשעה שישראל נכנסין לבתי כנסיות ולבתי מדרשות ועונין "יהא שמיא הגדול מבורך", הקדוש ברוך הוא מנענע ראשו, ואומר: אשרי המלך שמקלסין אותו בביתו כך, מה לו לאב שהגלה את בניו, ואוי להם לבנים שגלו מעל שולחן אביהם.

Затем он сказал мне: «Сын мой, какой звук ты слышал в той развалине?» Я ответил: «Я слышал Бат-коль, стенающую, как голубка, и взывающую: „Горе детям Моим, за чьи беззакония Я разрушил дом Свой, сжёг Храм Свой и изгнал их среди народов!“» Он сказал мне: «Клянусь жизнью твоей и жизнью главы твоей: не только в этот час она так взывает, но трижды в день произносит это. Более того, всякий раз, когда сыны Израиля входят в свои синагоги и дома учения и отвечают: „Да будет благословенно великое Имя Его“, Святой, благословен Он,

...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ג, א.

להבין ביאור הדברים הנ"ל בענין במדבר סיני באהל מועד כיו

190

וממדבר מתנה

«И из пустыни — Матана (дар)» — это следует понимать как дар, нисходящий из высшей пустыни.

במדבר כ"א:י"ח Numbers 21:18

באר הפרוה שרים קרוה נדיבי העם במחקק במשענתם וממדבר מתנה:

Источник, который выкопали князя, который вырыли вожди народа с жезлом и посохами своими. И из пустыни — в Маттану;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

191

עבודת מתנה

«Служение в дар Я даю вам — ваше священство». Священническое служение как дар свыше.

במדבר י"ח:ז Numbers 18:7

ואתה ובניך אתה תשמרו את־הַנִּתְּנָכֶם לְכָל־דָּבָר הַמִּצְוָה וְלַמִּית לַפִּרְכָּת וְעַבְדְּתֶם עֲבַדְתָּ מִתְּנָה אֲתָן אֶת־הַנִּתְּנָכֶם וְהָיָה הַקָּרֵב יוֹמֵת:

Ты же и сыновья твои с тобою должны хранить ваше священство во всём, что касается жертвенника и того, что за завесой; и вы будете служить. Я даю вам священство как дар служения; а посторонний, который приблизится, будет предан смерти».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יח, ז.

192

פתחי לי

«Я сплю, но сердце мое бодрствует... Открой мне» — стих из маамара, приведенный в связи с пробуждением снизу, на которое отвечает пробуждение свыше.

שיר השירים ה:ב Song of Songs 5:2

אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתחי לי אחתי רעיתי יונתי תמתי שראשי נמלא־טל קוצותי רסיסי לילה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Sefer Etz Chaim (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Pri Etz Chaim (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Mikraot Gedolot (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Daf Shevui (CC0); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/5/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак